



Výročná  
správa  
**2003**  
Annual  
Report





## Obsah

<b>VŠEOBECNÁ ČASŤ</b> .....	
Úvodné slovo .....	
<b>Profil podniku</b> .....	
Identifikačné údaje podniku .....	
Predmet činnosti .....	
Z histórie podniku .....	
Kapitálové účasti v iných podnikoch .....	
<b>Organizačná štruktúra</b> .....	
<b>Orgány podniku</b> .....	
Manažment podniku .....	
Dozorná rada podniku .....	
<b>Správa vedenia</b> .....	
Vodné dielo Gabčíkovo .....	
Vodné dielo Žilina .....	
Ostatné činnosti .....	
Ľudské zdroje .....	
Investičný program .....	
Výhľad na rok 2004 .....	
<b>FINANČNÁ ČASŤ</b> .....	
<b>Finančné hospodárenie</b> .....	
<b>Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov</b> .....	
Súvaha .....	
Výkaz ziskov a strát .....	
Poznámky k účtovnej závierke .....	
Audítorská správa .....	
<b>Finančné výkazy podľa medzinárodných účtovných štandardov IFRS</b> .....	
Súvaha .....	
Výkaz ziskov a strát .....	
Výkaz o zmenách vo vlastnom imaní .....	
Výkaz peňažných tokov .....	
Poznámky k účtovným výkazom .....	
Audítorská správa .....	

## Contents

<b>GENERAL PART</b> .....	5
<b>Foreword</b> .....	6
<b>Company Profile</b> .....	8
Company identification data .....	8
Business activities .....	8
From the history of the Company .....	8
Shares in other entities .....	9
<b>Company organisational structure</b> .....	11
<b>Company bodies</b> .....	12
Company management .....	12
Company Supervisory Board .....	12
<b>Management Report</b> .....	13
Gabčíkovo Waterworks .....	13
Žilina Waterworks .....	17
Other activities .....	18
Human resources .....	19
Investment program .....	20
Outlook for 2004 .....	22
<b>FINANCIAL PART</b> .....	23
<b>Financial results</b> .....	24
<b>Financial Statements under the Slovak Accounting Standards</b> .....	26
Balance Sheet .....	26
Statement of Profit and Loss .....	29
Notes to the Financial Statements .....	30
Auditor's Report .....	45
<b>Financial Statements prepared in accordance with the IFRS</b> .....	46
Balance Sheet .....	46
Statement of Profit and Loss .....	46
Statement of Changes in Equity .....	47
Cash flow Statements .....	47
Notes to the Financial Statements .....	48
Auditor's Report .....	67





**VŠEOBECNÁ ČASŤ**

**GENERAL PART**

## Úvodné slovo

Vážené dámy, vážení páni,

v roku 2003 si podnik pripomenul 50. výročie svojho založenia. Na slávnostnom stretnutí, za účasti zástupcov zakladateľa, terajších a bývalých zamestnancov, spolupracujúcich organizácií a inštitúcií, dodávateľských a odberateľských organizácií, univerzitnej obce a ďalších pozvaných hostí zazneli iba pozitívne referencie na činnosť podniku, ktorý významnou mierou historicky prispel k vytvoreniu podmienok pre rozvoj krajiny. V prednesených referátoch dominovali úspechy viažúce sa hlavne k výstavbe jedného z najväčších vodohospodárskych projektov v Európe, Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros, ktorého výstavba v posledných desaťročiach 20. storočia sa stala nosnou činnosťou podniku.

Uvedenie do prevádzky vodného diela Gabčíkovo v roku 1992, následná potreba zabezpečenia financovania jeho prevádzky a pokračujúcej výstavby, zložité a komplikované vzťahy medzi organizáciami participujúcimi na jeho výstavbe a prevádzke v podmienkach transformujúcej sa ekonomiky, to všetko malo za následok, že koncom 90. rokov začal podnik zabezpečovať aj prevádzku tohto vodného diela. V roku 2001, prijatím uznesenia vlády č. 619, sa zásadným spôsobom zmenilo postavenie Vodohospodárskej výstavby, š.p., vo vzťahu k vodnému dielu Gabčíkovo a podnik prevzal zabezpečovacie činnosti všetkých vodohospodárskych a niektorých energetických objektov tohto vodného diela. Následne uzatvoril dlhodobý, odplatný, zmluvný vzťah o poskytovaní služieb energetickému prevádzkovateľovi, čím sa vyriešili základné existenčné podmienky jeho fungovania. Od roku 1997 podnik komplexne zabezpečuje vodohospodársku a energetickú prevádzku vodného diela Žilina. Tieto dynamické zmeny v živote podniku sú odrazom aj jeho úplnej vizuálnej zmeny. Na slávnostnom stretnutí pri príležitosti 50. výročia založenia podniku sme si dovolili predstaviť naše nové logo, ktoré je vonkajším symbolom našej vnútornej premeny, odrazom našej novej energie, ako aj vizuálnym znakom spojenia pre život nevyhnutnej vody a moderných technológií. Od 1. mája 2003 prevzalo zakladateľskú funkciu podniku Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky. Zmena zakladateľa podniku sa prejavila v novom pohľade na výstavbu rozvojových investícií vodného hospodárstva. Predpokladáme, že pripravované koncepčné zábery budú akceptované aj ekologickými iniciatívami mimovládnych organizácií. V nadväznosti na rámcovú smernicu EÚ o vodách a pripravovaný vodný zákon bude podnik aj v budúcnosti významným článkom integrovaného riadenia riečnych povodí, inžinierskej prípravy vodných stavieb, posudzovania a dohľadu nad vodnými stavbami.

Vo výročnej správe za rok 2003 predkladáme podrobnú informáciu o plnení podnikateľského zámeru štátneho podniku Vodohospodárska výstavba s cieľom objektívne popísať ekonomické, technické, technologické a personálne podmienky a súvislosti, za ktorých sa plnili plánované úlohy.

## Foreword

Ladies and Gentlemen,

In 2003, the Company celebrated the 50th anniversary of its establishment. The representatives of the founder, current and former employees, co-operating organisations and institutions, suppliers and customers, academia and other invited guests present at the ceremony referred highly to the activities of the Company, activities that have significantly contributed to enhanced conditions for the development of Slovakia. The successes which dominated the presented reports were associated in particular with the construction of one of the largest water management projects in Europe – the Gabčíkovo–Nagymaros Waterworks System, the construction of which represented the Company's core activity in the last decades of the 20th century.

The launch of the operation of the Gabčíkovo Waterworks in 1992, the resulting need to provide finance for its operation and continued construction, complicated relations among the organisations participating in its construction and operation in the transitional economy led, at the end of the nineties, to Vodohospodárska výstavba taking over the operation of the Waterworks. In 2001, Government Decree No. 619 significantly changed the position of Vodohospodárska výstavba, š.p., with regard to the Gabčíkovo Waterworks, as the Company commenced providing servicing activities for all water management and some energy facilities of the Waterworks. Subsequently, the Company entered into a long-term contractual relationship with respect to the provision of services, for compensation, to the energy operator, thus setting the fundamental conditions of its operation. Since 1997, the Company has been providing comprehensive water management and energy operations of the Žilina Waterworks. These dynamic changes in the life of the Company have also been reflected in its overall visual change. We took the opportunity of the 50th anniversary of the Company's establishment to introduce our new logo which represents an external manifestation of our internal transformation, reflecting our new energy as well as being a visual sign of the symbiotic coming together of life-giving water and modern technology. The Ministry of Environment of the Slovak Republic has taken over the role of the Company's founder as of 1 May 2003. This change brought a new perspective to the construction and development of water management projects. We assume that the conceptual plans under preparation will also be accepted by environmental initiatives of non-governmental organisations. Following the EU Water Framework Directive and the water act that is under preparation, the Company will continue to be an important link in the integrated management of river basins, and the engineering preparation of water structures and their assessment and supervision.

In the Annual Report for 2003 we provide detailed information on the implementation of the business plan of Vodohospodárska výstavba, which aims to describe, in an objective manner, the economic, technical, technological

## Úvodné slovo

Hospodárenie podniku v uplynulom roku ovplyvnili viaceré negatívne podmienky a skutočnosti. Zmena spôsobu oceňovania a regulácie cien elektroenergetiky sa premietla do úpravy zmluvných vzťahov súvisiacich s produkciou vodných elektrární. Otváranie národného trhu s elektrickou energiou a podpornými službami vytváral tlak na cenovú politiku domácich výrobcov. Pokles odbytových cien elektrickej energie spolu s mimoriadne nepriaznivými hydrologickými podmienkami na Dunaji a Váhu spôsobili pokles tržieb podniku, v porovnaní s rokom 2002 o viac ako jednu miliardu Sk. V súvislosti s týmto negatívnym vývojom, podnik niekoľkokrát v priebehu roka operatívne upravoval a reguloval plánované finančné výdavky, predovšetkým v investičnej oblasti. Napriek týmto zdrojovým obmedzeniam, podnik zabezpečil splnenie všetkých prioritných úloh zameraných na prevádzkyschopnosť a bezpečnosť spravovaných vodných diel.

Uplynulý rok opäť potvrdil správnosť rozhodnutí vlády z roku 2001 smerujúcich k riešeniu majetkových vzťahov Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros. Podnik akumuloval dostatok finančných zdrojov na zabezpečenie všetkých funkcií sústavy, napriek mimoriadne nepriaznivým podmienkam. Stále viac sa potvrdzuje, že z hľadiska budúcej tvorby zdrojov, prevádzkových dôvodov, privatizácie a vzťahov s Maďarskou republikou, je riešenie vytvoriť na vodnom diele Gabčíkovo jeden subjekt najefektívnejšie. Tento cieľ bude podnik aj v budúcnosti presadzovať.

Po 50. rokoch úspešnej činnosti stojí Vodohospodárska výstavba, štátny podnik, na prahu novej etapy. Aj jej prispením sa z málo rozvinutej krajiny stal moderný, vodohospodárskymi objektami dobudovaný štát, zabezpečujúci zásobovanie pitnou vodou, povodňovú ochranu obyvateľstva, výrobu elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov, odkanalizovanie a čistenie vôd, zavlažovanie a odvodnenie, ochranu životného prostredia a rozvoj všetkých oblastí spoločenského života.



Ing. Ladislav Gáll  
riaditeľ podniku  
Director

## Foreword

and personnel circumstances and context under which the planned tasks were performed.

In 2003, several negative aspects and circumstances affected the Company's operations. Changes in the method of valuation and regulation of electricity prices have resulted in adjustments of contractual arrangements associated with water plant production. The opening-up of the national market for electricity and support services put the pricing policies of local producers under pressure. Lower electricity sales prices along with extremely adverse hydrological conditions on the Danube and Váh rivers resulted in a decrease in the Company's revenues by over one billion Slovak Crowns when compared to 2002. Given this negative trend, the Company adjusted and regulated the planned financial expenses, mainly with regard to investments, in an operative fashion throughout the year. Despite the limited finance, the Company fulfilled all priority tasks focused on the serviceability and security of the managed waterworks.

2003 yet again confirmed the correctness of the Government's decisions made in 2001 concerning the solution of the ownership of the Gabčíkovo–Nagymaros Waterworks System. The Company has accumulated sufficient funds to provide for all functions of the System despite extremely adverse conditions. There is increasing evidence that confirms that the most efficient solution with regard to the future generation of income, operational reasons, privatisation, and relations with Hungary, is to build a single unit at the Gabčíkovo Waterworks. The Company will continue to promote this objective in the future.

After 50 years of successful existence, Vodohospodárska výstavba, a state-owned company, is beginning a new era. It has made a significant contribution to the advancement of Slovakia from being an underdeveloped country to a modern state with world-class water management facilities, providing drinking water, flood protection, the generation of electricity from renewable resources, waste water and sewage treatment, irrigation and drainage, environmental protection, and the development of all areas of social life.

## Profil podniku

### Identifikačné údaje podniku

Obchodný názov: **VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, š.p.**  
 Sídlo podniku: **Karloveská 2, 842 04 Bratislava**  
 Právna forma: **štátny podnik**  
 Identifikačné číslo organizácie: **00156752**  
 Rok vzniku: **1953**  
 Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I oddiel PŠ, vložka číslo 32/B do 30. apríla 2003 Ministerstvo pôdohospodárstva SR  
 od 1. mája 2003 Ministerstvo životného prostredia SR  
 Základné imanie: **9 227 371 tis. Sk**

### Predmet činnosti

- prevádzkovanie vodných diel
- výroba a rozvod elektriny
- vykonávanie inžinierskych stavieb
- vykonávanie technicko-bezpečnostného dohľadu podľa osobitných predpisov
- vykonávanie projektovej činnosti
- geodetické a kartografické práce
- vykonávanie inžiniersko-investorskej činnosti a poskytovanie technickej pomoci investorom v investičnej výstavbe
- komplexné vykonávanie inžiniersko-geologického prieskumu
- vykonávanie bytových a občianskych stavieb
- vykonávanie priemyselných stavieb
- overenie geometrických plánov a iných výsledkov geodetických prác

### Z histórie podniku

- 1953 - založenie Vodohospodárskeho a rozvojového strediska za účelom prípravy a výstavby nosných investícií rozvoja vodného hospodárstva v SR
- 1954 - 1955 ukončenie výstavby vodného diela Orava, ukončenie výstavby vodárenskej nádrže Hriňová
- 1956 - 1976 výstavba hydrocentrál a nádrží Vážskej kaskády
- 1977 - podpísanie medzinárodnej zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Maďarskou ľudovou republikou o výstavbe a prevádzke Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros (ďalej len „Zmluva 1977“)
- 1978 - začiatok výstavby Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros na slovenskom území
- 1988 - transformácia podniku na štátny podnik
- 1989 - zastavenie prác maďarskou stranou na výstavbe Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros

## Company Profile

### Company identification data

Business name: **VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, š.p.**  
 Registered office: **Karloveská 2, 842 04 Bratislava**  
 Legal form: **State-owned company**  
 Company Registration No.: **00156752**  
 Year of incorporation: **1953**  
 Registered in the Commercial Registry of Bratislava I District Court, Section PŠ, Insert No. 32/B  
 Founder: **until 30 April 2003 the Ministry of Land Economy of the SR from 1 May 2003 the Ministry of the Environment of the SR**  
 Registered capital: **Sk 9 227 371 thousand**

### Business activities

- Waterworks operations
- Electricity generation and distribution
- Engineering constructions
- Performance of technical safety supervision under special regulations
- Design activities
- Geodetic and cartographic work
- Engineering and investment activities, and provision of technical assistance to investors for capital construction
- Comprehensive engineering and geological surveying
- Housing and public works construction
- Industrial construction
- Revision of geometric plans and other outputs of geodetic work

### From the history of the Company

- 1953 - Establishment of Vodohospodárske a rozvojové stredisko (water management and development centre) aimed at the preparation and construction of the principal water management investments in the country SR did not exist at that time ('in the former Czechoslovakia')
- 1954 - 1955 Completion of Orava Dam, completion of Hriňová water reservoir
- 1956 - 1976 Construction of water centres and Váh Cascade reservoirs
- 1977 - Signing of an International Treaty for the construction and operation of Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System between the Czechoslovak Socialist Republic and the Peoples Republic of Hungary (hereinafter "the 1977 Treaty")
- 1978 - Commencement of construction of Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System in the territory of the Slovak Republic
- 1988 - Company transformation into a state-owned company



## Profil podniku

- 1991 – rozhodnutie československej vlády dokončiť výstavbu Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros na slovenskom území náhradným riešením známym ako variant „C“ bez účasti maďarskej strany
- 1992 – jednostranné vypovedanie Zmluvy 1977 maďarskou stranou a prehradenie Dunaja na slovenskom území pri Čunove, spustenie slovenskej časti Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros (vodného diela Gabčíkovo) do prevádzky
- 1993 – Maďarská republika a Slovenská republika ako nástupnícky štát po Československu postúpili svoj spor ohľadne Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros Medzinárodnému súdному dvoru v Haagu
- 1993 – štátny rozpočet SR prestal financovať výstavbu Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros a založenie Združenia Dunaj konzorciom slovenských podnikov podieľajúcich sa na výstavbe a prevádzke vodného diela Gabčíkovo za účelom zabezpečenia financovania jeho prevádzkových a investičných potrieb
- 1995 – prevzatie práv a povinností súvisiacich s výstavbou vodného diela Žilina
- 1997 – Medzinárodný súdny dvor v Haagu vydal rozsudok, ktorým potvrdil platnosť Zmluvy 1977 a zaviazal obe strany sporu rokovať v dobrej vôli o naplnení spôsobu na dosiahnutie cieľov uvedených v Zmluve 1977
- 1998 – spustenie do prevádzky hydroelektrárne vodného diela Žilina
- 2001 – prijatie uznesenia vlády SR č. 619/2001, ktoré zásadným spôsobom zmenilo postavenie podniku vo vzťahu k vodnému dielu Gabčíkovo, zabezpečovanie prevádzky všetkých vodohospodárskych a časti energetických objektov vodného diela Gabčíkovo
- 2002 – oddĺženie podniku zo strany štátu
- 2003 – prevod kompetencií v oblasti zakladateľskej funkcie z Ministerstva pôdohospodárstva SR na Ministerstvo životného prostredia SR, predstavenie nového loga podniku

## Kapitálové účasti v iných podnikoch

Podiel na základnom imaní

Slovenská kreditná banka, a.s., v konkurze	
Vodné dielo Žilina, a.s., v likvidácii	
SAT Systémy automatizačnej techniky, spol. s r.o.	

## Company Profile

- 1989 – Suspension of construction work on Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System by Hungary
- 1991 – Decision of Czechoslovak Government to complete the construction of Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System on the Slovak side using alternative “C” without the participation of Hungary
- 1992 – Unilateral withdrawal from the 1977 Treaty by Hungary and the damming-up of the Danube River on the Slovak side near Čunovo, and the beginning of the operation of the Slovak part of Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System (Gabčíkovo Waterworks)
- 1993 – The Republic of Hungary and the Slovak Republic – as a successor to Czechoslovakia – referred their dispute regarding Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System to the International Court of Justice in the Hague
- 1993 – The state budget of the SR discontinued the financing of Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System and the Danube Association was established by a consortium of Slovak companies participating in the construction and operation of Gabčíkovo Waterworks in order to provide for the financing of its operating and investment needs
- 1995 – Take-over of rights and duties related to Žilina Waterworks construction
- 1997 – The International Court of Justice in the Hague issued a decision in which it confirmed the validity of the 1977 Treaty and committed both parties to the dispute to negotiate in good will a way to achieve the objectives as set out in the 1977 Treaty
- 1998 – Beginning of operation of the Žilina Waterworks hydro power plant
- 2001 – Adoption of Slovak Government Decree No. 619/2001, which significantly changed the Company's position with respect to Gabčíkovo Waterworks, the provision of operation of all waterworks and a part of the energy units of Gabčíkovo Waterworks
- 2002 – The government cancelled the Company's debt
- 2003 – Transfer of competences concerning the position of the founder from the Ministry of Land Economy of the SR to the Ministry of the Environment of the SR, introduction of a new company logo

## Shares in other entities

v tis. Sk

Share on registered capital

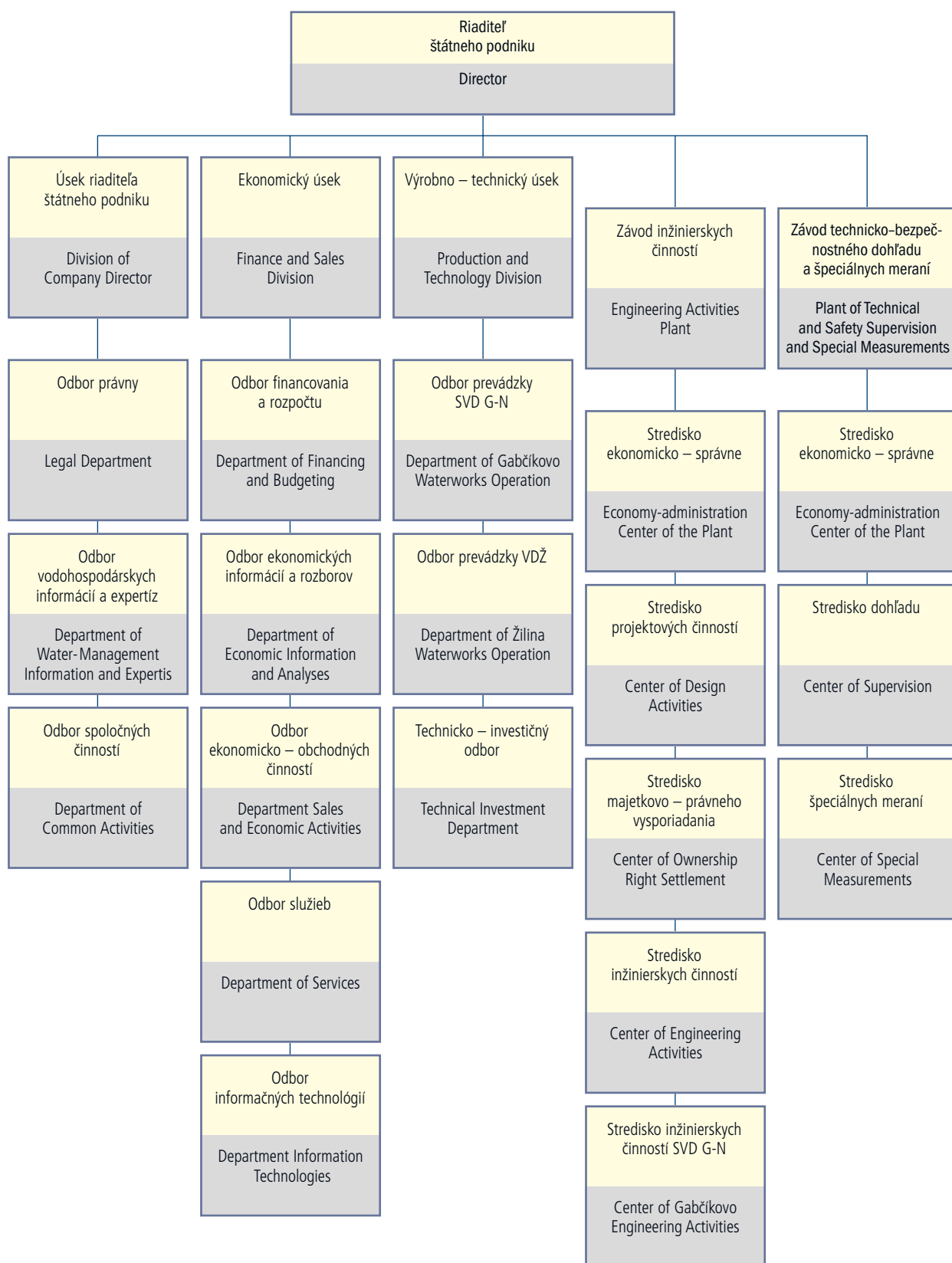
in thousands of Sk

Slovenská kreditná banka, a.s., in bankruptcy	98 900	Slovenská kreditná banka, a.s., in bankruptcy
Vodné dielo Žilina, a.s., in liquidation	1 100	Vodné dielo Žilina, a.s., in liquidation
SAT Systémy automatizačnej techniky, spol. s r.o.	1 513	SAT Systémy automatizačnej techniky, spol. s r.o.



## Organizačná štruktúra k 31. decembru 2003

## Company organisational structure as at 31 December 2003



## Orgány podniku

### Manažment podniku

Ing. Ladislav GÁLL,	riaditeľ štátneho podniku
Ing. Vladimír BAKEŠ,	výrobno-technický námestník
	štatutárny zástupca riaditeľa podniku
Ing. Zuzana BUČINOVÁ,	ekonomická námestníčka
	štatutárny zástupca riaditeľa podniku
Ing. Ján HUMMEL,	vedúci závodu technicko-bezpečnostného dohľadu
	štatutárny zástupca riaditeľa podniku
JUDr. Ján NAJŠEL,	vedúci závodu inžinierskych činností

Štatutárnymi orgánmi podniku sú riaditeľ podniku a jeho štatutárni zástupcovia. Dňa 1. januára 2003 nadobudla účinnosť novela zákona č.547/2002 Z. z. o štátnom podniku, na základe ktorej Ministerstvo pôdohospodárstva SR, ako vtedajší zakladateľ podniku, vyhlásilo výberové konanie na funkciu riaditeľa štátneho podniku. Po vyhodnotení výberového konania bola s účinnosťou od 1. apríla 2003 uzatvorená mandátna zmluva na výkon funkcie riaditeľa podniku s Ing. Ladislavom Gállom.

### Dozorná rada podniku

V roku 2003 v podniku nepôsobila dozorná rada, nakoľko v intenciách novely zákona o štátnom podniku sa funkčné obdobie pôvodnej dozornej rady skončilo ku dňu 31. decembra 2002. Ministerstvo životného prostredia SR, ako štátny orgán vykonávajúci od 1. mája 2003 zakladateľskú funkciu podniku, vypísalo výberové konanie na členov novej dozornej rady, ktoré sa uskutočnilo v decembri 2003. Následne boli do dozornej rady delegovaní zakladateľom traja členovia, jedného člena zvolil pracovný kolektív podniku a jedného člena delegovala podniková odborová organizácia. Členovia novej dozornej rady boli ustanovení do funkcie s účinnosťou od 15. februára 2004. Zloženie dozornej rady je nasledovné:

Ing. Miroslav SKLENAŘÍK,	predseda
Ing. Elena BOBULOVÁ,	podpredseda
Ing. Roman HUBAČ,	člen
JUDr. Janka NAVRÁTILOVÁ,	členka
Ing. Ladislav BÖDI,	člen

## Company bodies

### Company management

Ing. Ladislav GÁLL,	Director of the Company
Ing. Vladimír BAKEŠ,	Production and Technological Director
	Statutory Representative of Company Director
Ing. Zuzana BUČINOVÁ,	Finance Manager
	Statutory Representative of Company Director
Ing. Ján HUMMEL,	Head of Technical Safety Supervision
	Statutory Representative of Company Director
JUDr. Ján NAJŠEL,	Head of Engineering Activities

Statutory bodies of the Company are represented by the Company Director and his Statutory Representatives. On 1 January 2003 the Amendment to Act No. 547/2002 Coll. on state-owned companies became effective. Pursuant to this Amendment, the Ministry of Land Economy of the SR, as the then founder of the Company, announced a selection process for the position of Director of the state-owned company. After the evaluation process, effective from 1 April 2003, a Mandate Agreement was signed with Ing. Ladislav Gáll appointing him as Director of the Company.

### Company Supervisory Board

In 2003, there was no supervisory board active within the Company because pursuant to the Act on State Enterprise, the tenure of the former Supervisory Board terminated as at 31 December 2002. The Ministry of the Environment of the SR, as a state authority acting as the founder of the Company from 1 May 2003 announced a selection process for members of the new supervisory board, which took place in December 2003. Subsequently, three members were delegated to the Supervisory Board, one of them was nominated by employees, and one by the company's trade union. The members of the new Supervisory Board were appointed to their positions effective from 15 February 2004. The Supervisory Board consists of the following members:

Ing. Miroslav SKLENAŘÍK,	Chairman
Ing. Elena BOBULOVÁ,	Deputy Chair
Ing. Roman HUBAČ,	Member
JUDr. Janka NAVRÁTILOVÁ,	Member
Ing. Ladislav BÖDI,	Member

## Správa vedenia

Ak sme rok 2001 charakterizovali ako rok prípravy strategických zámerov, umožňujúcich komplexné ozdravenie podniku a odstránenie prvkov jeho destabilizácie a rok 2002 ako začiatok novej etapy, rok 2003 je jednoznačným potvrdením správnosti nastúpenej cesty. Aj keď vynútené utlmenie v minulosti tradičných činností podniku, spôsobené postupným znižovaním objemu štátnych zákaziek a zmenou ekonomických pomerov, rozhodnutia smerované k zásadnej zmene orientácie hlavných podnikových činností, sa ukázali ako prezieravé. V posledných ôsmich rokoch sa nosnými činnosťami podniku stali činnosti súvisiace so zabezpečovaním efektívnej a bezpečnej prevádzky dvoch významných hydroenergetických diel - vodného diela Gabčíkovo a vodného diela Žilina. Podiel týchto dvoch vodných diel na celkovom obrate podniku predstavuje v roku 2003 viac ako 93 %.

Uplynulý rok z hľadiska dlhodobého trendu výkonnosti podniku, aj napriek rekordne nízkej výrobe elektrickej energie, bol dôkazom prevádzkovej a finančnej stability podniku. Podnik preukázal, že je schopný pružne reagovať na meniace sa hydrologické, obchodné a ekonomické podmienky, čo je prísľubom pre jeho ďalší plánovaný technologický, technický a ekonomický rozvoj.

### Vodné dielo Gabčíkovo

S výstavbou vodného diela Gabčíkovo sa začalo v roku 1978 na základe medzinárodnej Zmluvy medzi ČSSR a MLR o výstavbe a prevádzke Sústavy vodných diel Gabčíkovo-Nagymaros zo 16. septembra 1977. Táto sústava bola navrhnutá a budovaná ako viacúčelová investícia, ktorá mala priniesť na úseku Dunaja od Bratislavy po Budapešť a na jeho príľahlých územiach úžitky najmä v týchto oblastiach:

- ochrana územia pred veľkými vodami Dunaja
- umožnenie prakticky celoročnej lodnej dopravy na celom úseku Dunaja od Bratislavy až po Budapešť pri zabezpečení plavebnej hĺbky 3,5 m
- využitie energetického potenciálu Dunaja na úseku Bratislava – Budapešť
- športovo – rekreačné využitie príľahlých území

Pôvodne na základe uvedenej medzinárodnej zmluvy vypracovaný spoločný zmluvný projekt Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros, pozostával z týchto častí:

#### “Vodné dielo Gabčíkovo”

- zdrž Hrušov – Dunakiliti v úseku Dunaja na riečnom kilometri 1 860 – 1842 (ďalej len rkm) s maximálnou vzdutou hladinou 131,10 metrov nad morom na slovenskom a maďarskom území
- hať Dunakiliti s pomocnou plavebnou komorou na rkm 1 842 na maďarskom území
- derivačný kanál (prívodný a odpadový kanál) na rkm 1 842 – 1 811 na slovenskom území

## Management Report

If 2001 was the year of the preparation of strategic plans facilitating a comprehensive turn-around of the Company and the elimination of its destabilising elements, and 2002 as the beginning of a new era, 2003 is clear proof of being on the right track. Although there has been a forced reduction in the previously traditional business activities of the Company as a result of a gradual decrease in the volume of state contracts and a change in the economic situation, the decisions directed towards a major change in the directing of core business activities have proved far-sighted. Over the previous eight years, the core business of the Company has included activities related to the provision of efficient and safe operation of the two major hydro power plants – Gabčíkovo Waterworks and Žilina Waterworks. The share of these two waterworks in the total turnover of the company amounted to 93% in 2003.

From the perspective of the Company's long-term production rate, despite the historically low electricity production, the past year witnessed the operating and financial stabilisation of the Company. The Company proved that it is able to respond flexibly to the changing hydrological, business and economic conditions, which is a prerequisite for its continued technological, technical and economic development.

### Gabčíkovo Waterworks

The construction of the Gabčíkovo Waterworks started in 1978 under the International Treaty between the Czechoslovak Socialist Republic and the Peoples Republic of Hungary on the construction and operation of Gabčíkovo-Nagymaros Waterworks System dated 16 September 1977. This system was designed and constructed as a multipurpose investment, which was to bring benefits along the Danube section from Bratislava to Budapest and its adjacent territories mainly in the following areas:

- Territorial flood protection against high level of the Danube River
- Facilitation of all-year water transport along the whole Danube section from Bratislava to Budapest while ensuring minimum water depth of 3.5 m
- Use of energy potential of the Danube River in Bratislava – Budapest section
- Sports and leisure use of adjacent areas

The original common project of Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System prepared under the International Treaty comprised the following:

#### “Gabčíkovo Waterworks”

- Hrušov – Dunakiliti reservoir on the Danube River on river kilometre 1 860 – 1842 (hereinafter referred to as “rkm”) with a maximum increased water-level of 131.10 metres above sea level on the Slovak and Hungarian territories
- Dunakiliti weir with an additional lock chamber on

## Správa vedenia

### Vodné dielo Gabčíkovo

- stupeň na derivačnom kanáli na slovenskom území, ktorý pozostáva z vodnej elektrárne s inštalovaným výkonom 720 MW, z dvoch plavebných komôr a príslušenstva
- upravené staré koryto Dunaja na rkm 1 842 – 1 811 na spoločnom slovensko – maďarskom úseku
- prehĺbené a regulované staré koryto Dunaja na rkm 1 811 – 1 791 na spoločnom slovensko – maďarskom úseku

#### “Vodné dielo Nagymaros“

- zdrž a potrebné ochranné objekty v úseku Dunaja na rkm 1 791 – 1 696,25 a v úsekoch prítokov ovplyvnených vzdutím, vybudovaných na maximálne vzdutie 107,83 metrov nad morom na slovenskom a maďarskom území
- stupeň na rkm 1 696,25 na maďarskom území, ktorý pozostáva z hate, z vodnej elektrárne s inštalovaným výkonom 158 MW, z dvoch plavebných komôr a príslušenstva
- prehĺbené a regulované koryto Dunaja na maďarskom úseku Dunaja, v obidvoch jeho ramenách, na rkm 1 696,25 – 1 657

Po zastavení prác maďarskou stranou na Sústave vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros v októbri 1989 a po sérii neúspešných medzivládnych rokovaní v rokoch 1990 – 1991, rozhodla sa vtedajšia československá vláda z dôvodov prehĺbovania ekonomických a environmentálnych strát, uviesť do prevádzky vodné dielo Gabčíkovo, teda časť sústavy nachádzajúcu sa na slovenskom území, tzv. dočasným riešením, známym ako „Variant C“. Vybudovaním objektov stupňa Čunovo v rkm 1 851,75, ktoré nahradili pôvodné spoločné objekty, umožňujúce vytvoriť potrebnú zdrž, bolo možné v októbri 1992 uviesť stupeň Gabčíkovo do prevádzky. V máji 1992 sa Maďarsko pokúsilo o jednostranné vypovedanie Zmluvy 1977, ale vláda ČSFR túto snahu odmietla. V apríli roku 1993 sa obidve strany dohodli, že tento spor postúpi Medzinárodnému súdne mu dvoru v Haagu. Medzinárodný súdny dvor v Haagu 25. septembra 1997 vyniesol rozsudok v spore medzi Maďarskou republikou a Slovenskou republikou, ktorým potvrdil platnosť Zmluvy 1977, nástupníctva Slovenska po ČSFR a uložil obom stranám viesť rokovania v dobrej vôli o naplnení spôsobu na dosiahnutie pôvodných cieľov uvedených v Zmluve 1977.

Okrem technologických celkov energetických zariadení vodných elektrární bola Vodohospodárska výstavba, š.p., investorom a zabezpečovala výstavbu a realizáciu takmer všetkých objektov vodného diela Gabčíkovo. Je preto prirodzené, že po ich uvedení do prevádzky sa stala rozhodujúcim prevádzkovateľom vodného diela, pričom výrobu a predaj elektrickej energie zabezpečujú Slovenské elektrárne, a.s., Bratislava. Deľba výnosov získaných predajom elektrickej energie a podporných služieb z vodných elektrární, ktoré sú súčasťou vodného diela Gabčíkovo,

## Management Report

### Gabčíkovo Waterworks

- rkm 1 842 on Hungarian territory,
- Derivative canal (feeding and a discharge channel) on rkm 1 842–1 811 on the Slovak side
- The units built on the derivational canal on the Slovak side, which includes a hydro power plant with installed capacity of 720 MW, two lock chambers and facilities
- Modified old Danube watercourse on rkm 1 842–1 811 in a common Slovak – Hungarian section Deepened and regulated old Danube watercourse on rkm 1 811 – 1 791 in a common Slovak – Hungarian section

#### “Nagymaros Waterworks“

- Weir and necessary protective units in the Danube River section on rkm 1 791 – 1 696,25 and in sections of inflows influenced by backwater, constructed for a high water level of 107,83 metres above sea level on both the Slovak and Hungarian sides
- Dam on rkm 1 696,25 on Hungarian side consists of a weir, hydro power plant with installed capacity of 158 MW, of two lock chambers and facilities
- Deepened and regulated old Danube watercourse in the Hungarian section of the river in both its branches, on rkm 1 696,25–1 657

After the suspension of work by Hungary on the Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System in October 1989 and after a series of unsuccessful inter-governmental negotiations during 1990 – 1991, the then Czechoslovak government decided to begin operation of Gabčíkovo Waterworks, i.e. the part of the system situated in Slovakia using a temporary solution known as “C Alternative”, mainly due to increasing economic and environmental losses. The construction of Čunovo units on rkm 1 851,75, which replaced the original common units, facilitating the creation of the required reservoir, made it possible to put Gabčíkovo Waterworks into operation in October 1992. In May 1992, Hungary tried to unilaterally terminate the 1977 Treaty, which was refused by the government of the Czech and Slovak Federative Republic. In April 1993 both parties agreed to refer this dispute to the International Court of Justice in the Hague. On 25 September 1997, the International Court of Justice in the Hague awarded a judgement on the dispute between the Peoples Republic of Hungary and the Slovak Republic, which confirmed the effect of the 1977 Treaty, and Slovakia's succession to the Czech and Slovak Federative Republic, and imposed on both parties the duty to hold negotiations in good faith on the finding a way to accomplish the original objectives as stated in the 1977 Treaty.

Besides technological complexes of power facilities of hydro power plants, Vodohospodárska výstavba, š.p., also made investments and ensured the construction and implementation of almost all Gabčíkovo Waterworks units. It was thus natural, that after such units were put into operation, the Company became the controlling operator of the Waterworks with Slovenské elektrárne, a. s., Bratislava

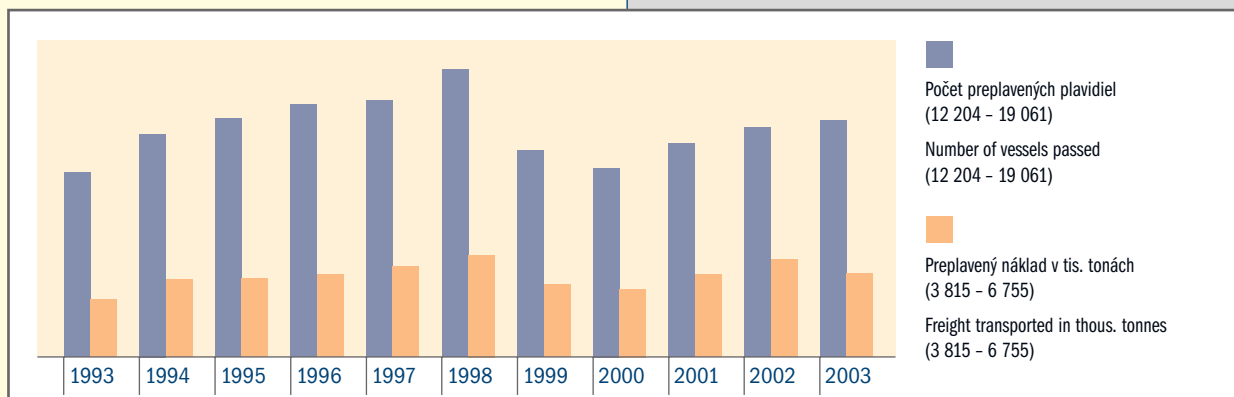
## Správa vedenia

### Vodné dielo Gabčíkovo

medzi Vodohospodárskou výstavbou, š.p., a Slovenskými elektrárnami, a.s., je od konca roku 2001 dohodnutá na zmluvnom princípe v pomere 65% : 35%.

Počas roku 2003 Vodohospodárska výstavba, š.p., zabezpečovala prevádzku všetkých vodohospodárskych a niektorých energetických objektov vodného diela Gabčíkovo, ktoré boli vybudované na slovenskej strane Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros. Osobitná pozornosť je venovaná objektom a zariadeniam, ktorých prevádzka podmieňuje výrobu elektrickej energie, ďalej objektom, ktoré umožňujú medzinárodnú a vnútroštátnu plavbu lodí a v neposlednom rade aj prevádzkyschopnosti tých ekologických objektov, ktoré boli vybudované v rámci vodného diela a sú jeho súčasťou. Pravidelná kontrola funkčnosti, výkony bežnej údržby a plánovaných opráv jednotlivých technologických zariadení a stavebných objektov sú zárukou bezpečnej prevádzky a funkcionality celého vodného diela. V posledných rokoch sa veľkej pozornosti a záujmu zo strany medzinárodnej športovej verejnosti a obyvateľstva Bratislavy teší atraktívny areál vodných športov v Čunove. Jeho dominantami sú umelé kanály s vysokým stupňom obtiažnosti „Divoká voda“. O medzinárodnom význame tohto športového areálu a o jeho špičkovej kvalite svedčí aj to, že sa tu každoročne konajú najvýznamnejšie preteky na európskej a svetovej úrovni. V roku 2001 bol areál ocenený v rámci svetovej medzinárodnej súťaže športových zariadení striebornou medailou vo svojej kategórii, ktorú odovzdali zástupcovia IOC a IAKS podniku v novembri 2001 v Kolíne nad Rýnom.

#### Výkony plavebných komôr vodného diela Gabčíkovo v rokoch 1993 – 2003



## Management Report

### Gabčíkovo Waterworks

va providing for electricity generation and sale. The sharing of revenues generated from electricity sale and ancillary services on hydro power plants that form part of Gabčíkovo Waterworks, between Vodohospodárska výstavba, š.p., and Slovenské elektrárne, a.s., has been agreed in the ratio 65:35 under a contract signed at the end of 2001.

During 2003, Vodohospodárska výstavba, š.p., ensured the operation of all water management and some power units of Gabčíkovo Waterworks, which were constructed on the Slovak side of Gabčíkovo–Nagymaros Waterworks System. Special attention is paid to units and facilities the operation of which is critical for electricity generation, to units, which enable international and inland ship transport, and also to the operability of ecological units constructed as part of the Waterworks and forming an integral part thereof. Regular functionality testing, standard maintenance and planned repairs of individual technological facilities and construction units guarantee the safe operation and functionality of the whole Waterworks. In recent years, the water sports complex in Čunovo has attracted a lot of attention and interest from the international sports public and Bratislava citizens. Its dominant features include artificial water channels with high “White Water” difficulty rate. The international significance of this top quality sports complex is evidenced by the major European and World championships that are held there. In 2001, the complex ranked second in the international competition of sports facilities in its category. The award was presented to the Company by IOC and IAKS representatives in 2001 in Cologne.

#### Performance of Gabčíkovo Waterworks lock chambers 1993 – 2003

## Správa vedenia

### Vodné dielo Gabčíkovo

Cez obe plavebné komory vodného diela Gabčíkovo, z ktorých každá má dĺžku 275 m a šírku 34 m, sa v roku 2003 preplavilo 15 626 plavidiel, čo je o 417 menej ako v roku 2002. Od začiatku prevádzky vodného diela v roku 1992 bolo preplavených celkom 168 568 plavidiel, čo predstavuje 58 952 tis. ton nákladu a 2 241 tis. osôb.

Vodné elektrárne, ktoré sú súčasťou vodného diela Gabčíkovo, predstavujú viac ako 30% celkového inštalovaného výkonu všetkých hydroelektrární Slovenskej republiky a sú významnou súčasťou elektrizačnej sústavy.

## Management Report

### Gabčíkovo Waterworks

In 2003, 15 626 vessels passed through both Gabčíkovo Waterworks lock chambers (each chamber measuring 275 metres long and 34 metres wide) which is 417 fewer than in 2002. From the beginning of the operation of Waterworks in 1992, a total of 168 568 vessels have passed through locks, which represents 58 952 thousand tons of freight and 2 241 thousand passengers.

Hydro power plants that form part of Gabčíkovo Waterworks represent more than 30% of the total installed capacity of all hydro power plants in the Slovak Republic and form a material component of electricity system.

Vodná elektráreň	Rok uvedenia do prevádzky Year of putting into operation	Inštalovaný výkon v MW Installed capacity in MWh	Plánovaná ročná výroba v GWh Planned annual product. in GWh	Hydro-power plant
Gabčíkovo	1992	720	2 200	Gabčíkovo
malá vodná elektráreň na kanáli S VII	1994	1,04	3,6	Small hydro-power plant on S VII waterway
malá vodná elektráreň Mošon	1994	1,22	4,3	Small hydro-power plant Mošon
Čunovo	1997	24,28	147	Čunovo

Rok 2003 bol z hľadiska hydrologických pomerov na Dunaji mimoriadne nepriaznivý, čo sa prejavilo hlavne vo veľmi nízkych prietokoch. V celej histórii vodného diela Gabčíkovo sa tieto odrazili na najnižšej výrobe elektrickej energie z vodných elektrární, z ktorých dodávka dosiahla len 1 815 332 MWh elektrickej energie. V porovnaní s rokom 2002, v ktorom dosiahla výroba elektrickej energie historické maximum, je to o 995 297 MWh elektrickej energie menej. Pokles výroby a dodávky elektrickej energie sa prejavil na celkovom poklese podnikových tržieb.

From the perspective of hydrological conditions on the Danube River, 2003 was extremely unfavourable, which mainly manifested in very low flows. This caused the lowest electricity generation from hydro power plants in the entire history of Gabčíkovo Waterworks. The distribution only totalled 1 815 332 MWh. Compared to 2002, when electricity generation achieved its historical maximum, it was 995 297 MWh less. The decrease in the generation and distribution of electricity was reflected in the total drop in the Company's revenues.

Ukazovateľ	2003	2002	2001	Indikator
Výroba elektrickej energie v MWh	1 842 239	2 844 754	2 432 298	Electricity generation in MWh
Dodávka elektrickej energie v MWh	1 815 332	2 810 629	2 398 745	Electricity distribution in MWh

Napriek krajne nepriaznivým podmienkam takmer počas celého roka 2003, sa vodné elektrárne vodného diela Gabčíkovo významne podieľali na celkovej výrobe a spotrebe elektrickej energie v Slovenskej republike.

Despite extremely unfavourable conditions throughout almost all of 2003, hydro power plants of Gabčíkovo Waterworks accounted for a significant share in the total generation and consumption of electricity in the Slovak Republic.

Ukazovateľ	2003	2002	Indikator
Výroba elektrickej energie v GWh v SR	31 147	32 830	Electricity generation in the SR in GWh thereof Gabčíkovo Waterworks
z toho vodné dielo Gabčíkovo	5,83 %	8,56 %	
Spotreba elektrickej energie v GWh v SR	28 892	28 674	Electricity consumption in the SR in GWh thereof Gabčíkovo Waterworks
z toho vodné dielo Gabčíkovo	6,28 %	9,80 %	



## Správa vedenia

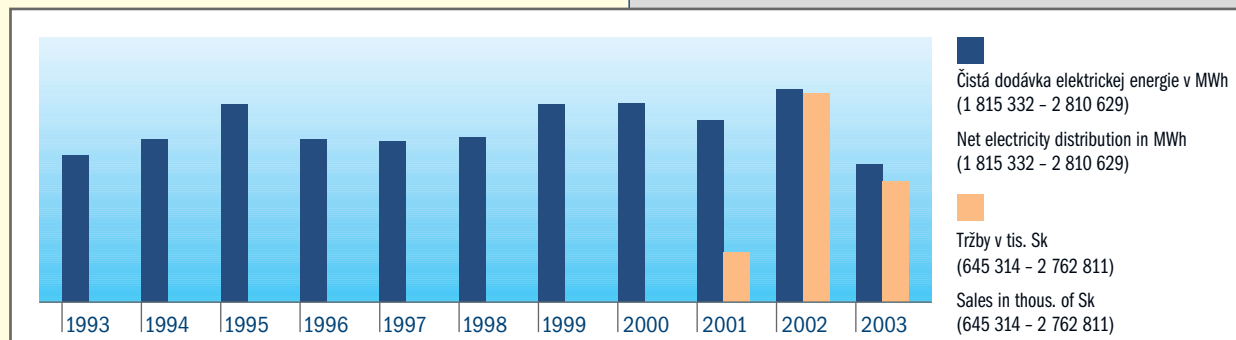
Vodné dielo Gabčíkovo

## Management Report

Gabčíkovo Waterworks

Dodávky elektrickej energie z elektrární vodného diela Gabčíkovo v rokoch 1993 – 2003

Electricity distribution from Gabčíkovo Waterworks hydro power plants 1993 – 2003



## Vodné dielo Žilina

Hlavným účelom výstavby vodného diela Žilina je využitie hydroenergetického potenciálu dolnej časti Váhu v úseku Hričov – Lipovec na výrobu elektrickej energie. Väčšina objektov tohto vodného diela, vybudovaného na okraji mesta Žilina, je dokončených a spoľahlivo plnia funkciu, pre ktorú boli postavené. Tak ako väčšina vodných diel, aj vodné dielo Žilina je viacúčelové dielo a súčasťou projektu výstavby boli aj také objekty, ktoré priamo nesúvisia s výrobou elektrickej energie, ktoré však znamenajú množstvo ďalších priaznivých prínosov pre mesto i región Žiliny v oblasti protipovodňovej ochrany, životného prostredia, dopravy a infraštruktúry. Tieto prínosy sa dajú pomerne ťažko oceniť, dajú sa finančne vyjadriť len výškou ich investičného nákladu.

Výstavba vodného diela Žilina sa začala realizovať 4. októbra 1994. V jej priebehu a pred napustením nádrže bolo nutné presídliť obyvateľov zo 150-tich rodinných domov tých obcí, ktoré boli priamo výstavbou dotknuté. Celkový záber poľnohospodárskej pôdy predstavuje cca 200 ha pôdy nižších bonitných tried. Prvý agregát vodnej elektrárne bol uvedený do skúšobnej prevádzky 17. decembra 1997 a druhý agregát 31. marca 1998. Súčasťou vodného diela Žilina sú tri elektrárne:

## Žilina Waterworks

The main purpose of the construction of Žilina Waterworks is to utilise the hydrological potential in the downstream of the Váh River, in Hričov–Lipovec section for electricity generation. The majority of units of these Waterworks built at the edge of Žilina have been completed and are efficiently performing the functions for which they were constructed. As with the majority of waterworks, Žilina Waterworks is a multipurpose project, which includes units not directly related to electricity generation, but provides a lot of other benefits for both the city and Žilina region in the field of flood protection, the environment, transport and infrastructure. These benefits are rather difficult to quantify, so they can only be expressed by the amount of capital expenditure.

The construction of Žilina Waterworks started on 4 October 1994. During the construction and before the reservoir was filled it was necessary to relocate people from 150 houses in the municipalities directly affected by the construction. The total agricultural land taken was approximately 200 ha of lower quality categories. The first hydro power plant was put into test operation on 17 December 1997, and the second on 31 March 1998. Žilina Waterworks includes three hydro power plants:

Vodná elektráreň	Rok uvedenia do prevádzky Year of putting into operation	Inštalovaný výkon v MW Installed capacity in MW	Plánovaná ročná výroba v GWh Planned annual production in GWh	Hydro-power plant
vodné dielo Žilina	1998	72	166,56	Žilina Waterworks
malá vodná elektráreň I	1999	0,055	0,38	Small hydro-power plant I
malá vodná elektráreň II	1999	0,075	0,53	Small hydro-power plant II

Za viac ako päťročné obdobie prevádzky tohto vodného diela neboli zaznamenané významné výkyvy vo výrobe a dodávke elektrickej energie a takmer všetka voda, ktorá pretiekla Váhom v profile vodného diela, bola energeticky využitá. Malé vodné elektrárne, ktoré sú súčasťou tohto

No material variations were identified in electricity generation and distribution over more than the five-year operating period of these Waterworks and almost all water flowing in the Váh River through the Waterworks was used to generate electricity. Small hydro power plants that form

## Správa vedenia

### Vodné dielo Žilina

diela, pokryli približne 94 % jeho vlastnej spotreby. Od začiatku prevádzky hydroelektrární do 31. decembra 2003 bolo vyrobených 958 454 MWh prevažne špičkovej elektrickej energie, z čoho bolo do energetickej siete dodaných 952 458 MWh elektrickej energie.

Prevádzka všetkých vodohospodárskych a energetických objektov vodného diela Žilina bola v roku 2003 stabilizovaná a prebiehala bez vážnejších problémov. Všetky elektrické a strojné zariadenia pracovali spoľahlivo, čo je výsledkom pravidelnej a dôslednej údržby technologických zariadení. V rámci bežnej údržby a plánovaných odstávok oboch turbogenerátorov hlavnej elektrárne, malej vodnej elektrárne a ostatných technologických zariadení, boli vykonané všetky v roku 2003 plánované opravy. Najmä koncom roka ovplyvnili výrobu a dodávku elektrickej energie 2003 a bezprostredne aj tržby za predaj elektrickej energie, veľmi nízke prietoky a nepriaznivé hydrologické pomery na Váhu. Výrazne, až na jednu štvrtinu plánu, poklesla výroba elektrickej energie v mesiacoch september až december. V roku 2003 bolo vo vodných elektrárnach vodného diela Žilina vyrobených 120 440 MWh a do energetickej sústavy dodaných 119 640 MWh prevažne špičkovej elektrickej energie.

## Management Report

### Žilina Waterworks

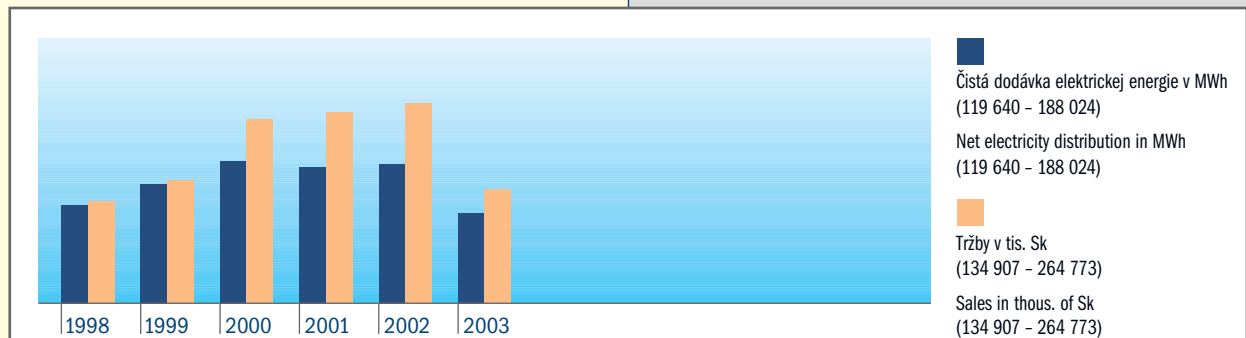
part of these Waterworks accounted for 94 % of their own consumption. From the beginning of their operation until 31 December 2003, the hydro power plants generated 958 454 MWh of mainly peak electricity, of which 952 458 MWh was distributed to the electricity network.

The operation of all water management and power units of Žilina Waterworks was stabilised and experienced no major problems during 2003. As a result of regular and consistent maintenance of technological equipment, all electric equipment and machinery worked reliably. Within standard maintenance and planned down time of both turbo-generators of the main power plant, small hydro power plant, and other technological equipment, all repairs planned for 2003 were performed. Mainly towards the end of the year, electricity generation and distribution, and consequently electricity sales, were influenced by very low flows and unfavourable hydrological conditions on the Váh River. Electricity generation in September through December dropped significantly, to one quarter of the planned capacity. In 2003, Žilina Waterworks generated 120 440 MWh of which 119 640 MWh of mainly peak electricity was distributed to the electricity network.

Ukazovateľ	2003	2002	2001	Indicator
Výroba elektrickej energie v MWh	120 440	185 257	181 055	Electricity generation in MWh
Dodávka elektrickej energie v MWh	119 640	184 124	180 079	Electricity distribution in MWh

### Dodávky elektrickej energie z elektrární vodného diela Žilina v rokoch 1993 - 2003

### Electricity distribution from Žilina Waterworks hydro power plants 1993 - 2003



## Ostatné činnosti

V roku 1978 sa Vodohospodárska výstavba, š.p., stala poverenou organizáciou pre výkon technicko - bezpečnostného dohľadu v Slovenskej republike a tieto osobitné úlohy štátnej správy v príprave, výstavbe, skúšobnej a trvalej prevádzke realizovaných vodných stavieb si dodnes úspešne plní. V súčasnosti je predmet činnosti technicko - bezpečnostného dohľadu upravený novým Zákonom o vodách a naň nadväzujúcou vyhláškou, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o výkone odborného technicko - bezpečnostného

## Other activities

In 1978, Vodohospodárska výstavba, š.p., was authorised to perform technical and security supervision in the Slovak Republic. It has been performing these special state administration tasks in the preparation, construction, testing and permanent operation of the completed water works to date. Currently, the scope of activities of technical and security supervision is governed by the new Act on Waters and the related Regulation specifying details on the performance of a professional technical and security

## Správa vedenia

### Ostatné činnosti

ho dohľadu a o zaraďovaní vodných diel do jednotlivých kategórií. Činnosti dohľadu spočívajú najmä v monitorovaní stavu vodných stavieb z hľadiska ich bezpečnosti, stability a možných príčin porúch, ako aj v navrhovaní opatrení na nápravu. Návrh inštrumentácie a prístrojov pre pozorovanie, účelne rozdelené sledovanie vybraných skutočností, vrátane bežných a špeciálnych meraní veličín a javov, ako aj obchádzky, prehliadky a ďalšie činnosti, sú hlavnými prostriedkami dohľadovej činnosti. Pri jej realizácii, najmä pri špeciálnych geodetických a geofyzikálnych meraniach, používajú pracovníci dohľadu najmodernejšie prístroje a zariadenia a využívajú výhody informačných technológií. Za uplynulé obdobie možno konštatovať, že pracovníkom dohľadu sa v mnohých prípadoch podarilo predísť nepriaznivým situáciám, prípadne priamym škodám na niektorých vodných dielach a významnou mierou tak prispeli k bezpečnej prevádzke vodných stavieb na Slovensku.

Dlhoročné skúsenosti zamestnancov podniku s výstavbou rozsiahlych investičných celkov podnik zúročuje pre iných investorov a poskytuje im inžiniersku činnosť a technickú pomoc v investičnej výstavbe a vykonáva činnosti v oblasti majetkovoprávneho vysporiadania nehnuteľností. Tieto skúsenosti boli využité aj pri výstavbe prvého diaľničného tunela „Diaľnica D1 Behárovce – Branisko, stavebná časť, I. a II. etapa“ pre investora Slovenskú správu ciest, ktorú podnik realizoval od roku 1996. V prvom polroku 2003 boli pre dokončenie tunela ukončené rozhodujúce práce a dodávky a dňa 29. júna 2003 bol tunel uvedený do skúšobnej prevádzky. Podnik ako vedúca organizácia „Združenia Branisko“ významnou mierou prispel k tomu, že realizácia stavebnej časti a funkčné skúšky objektov tunela preukázali projektované parametre. Pozitívne referencie na činnosti, ktoré podnik vykonával pri výstavbe prvého diaľničného tunela prispeli k získaniu zákazky na stavbe „Diaľnica D2 Lamačská cesta – Staré Grunty“, čím podnik pokračuje v diaľničnom programe Slovenskej republiky.

### Ľudské zdroje

K 31. decembru 2003 zamestnávala Vodohospodárska výstavba, š.p., 233 zamestnancov, z toho 120 žien a 113 mužov. V mimoevidenčnom stave podnik eviduje 4 zamestnancov. Takmer polovica všetkých zamestnancov podniku (49,4 %) z celkového počtu je vysokoškolsky vzdelaných, stredoškolsky vzdelaných je 40,3 %, vyučených a so stredným vzdelaním je 7,7 % a so základným vzdelaním je 2,6 % zamestnancov. Podnik pri zabezpečovaní svojich prevádzkových činností a investičných zámerov vo veľkej miere využíva špecializované dodávateľské firmy, výber ktorých realizuje verejným obstarávaním tovarov, služieb a prác. Z toho dôvodu sú zamestnanci v robotníckych profesiách skôr výnimkou a viac ako 88 % zamestnancov podniku tvoria technicko - hospodárski pracovníci.

## Management Report

### Other activities

supervision and on categorisation of water works. Supervisory activities mainly consist of the monitoring of the condition of water works in terms of their safety, stability and possible causes of malfunctions, as well as proposing corrective measures. The main components of supervisory activities include proposed monitoring instruments and equipment, efficiently divided monitoring of selected issues including standard and special measuring of parameters and effects, rounds, inspections and other activities. Especially for specific geodetic and geophysical measurements, their execution is computer assisted and state-of-the-art equipment and facilities are used. In the previous period supervisory staff in many cases successfully prevented adverse situations, or direct damage to certain waterworks and materially contributed to the safe operation of waterworks in Slovakia.

The Company uses the invaluable experience of its employees in the construction of large investment complexes for other investors, providing such investors with engineering and technical assistance and know-how in investment construction, and activities with respect to property settlement. An example of this was the construction of the first motorway tunnel “D1 Motorway Behárovce – Branisko, construction part, phase I and II” for the Slovak Road Administration, which the Company performed in 1996. Major work and supplies necessary for the completion of the tunnel were completed in the first half of 2003. The tunnel was put into test operation on 29 June 2003. The Company as the leading organisation of the “Branisko Association” significantly contributed to the fact that the realisation of the construction part and functional tests of units met the projected criteria. The positive references the Company received as a result of the construction of the first motorway tunnel contributed to winning the contract for “D2 Lamačská cesta – Staré Grunty motorway”, with which the Company continues to play a key-role in the motorway development programme of the Slovak Republic.

### Human resources

As at 31 December 2003 Vodohospodárska výstavba, š.p., employed 233 employees, thereof 120 women and 113 men. 4 employees are employed without being included in the records. Almost half of all company employees (49.4%) are university graduates, 40.3% have secondary education, and 7.7% secondary vocational or vocational education. Employees with basic education account for 2.6% of the total number of employees. When ensuring its operating activities and investment objectives, the company uses to a great extent specialised supplier companies, the selection of which is realised by the public procurement of goods, services and work. For this reason, employees in blue-collar positions are an exception and more than 88% of employees work in technical and administrative positions.

## Správa vedenia

Ostatné činnosti

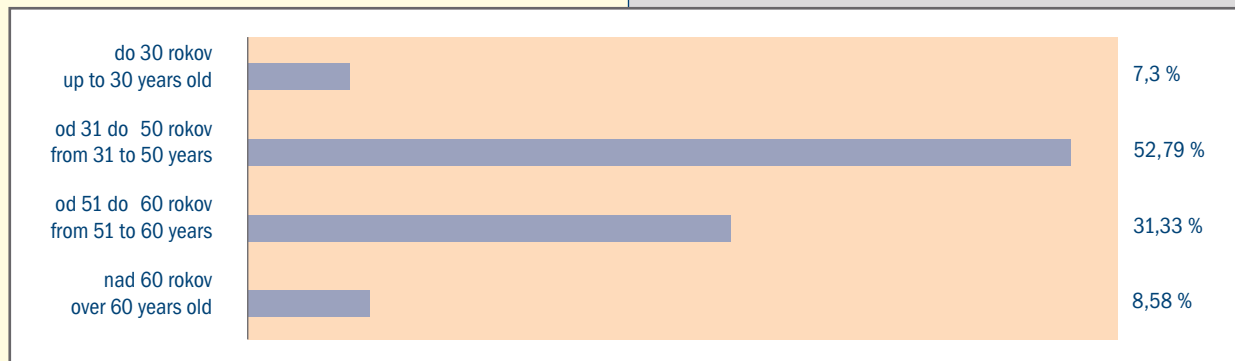
## Management Report

Other activities

Rok	2003	2002	2001	Year
Celkový počet zamestnancov	233	225	231	Total number of employees
Robotníci	26	26	28	Blue-collar workers
Technicko-hospodárski zamestnanci	207	199	203	White-collar workers

### Veková štruktúra zamestnancov k 31. decembru 2003

### Employee age structure as at 31 December 2003



Vzdelávaniu svojich zamestnancov v rôznych pre podnik dôležitých oblastiach, ich jazykovej príprave a celkovému osobnostnému rastu, venuje podnik mimoriadnu pozornosť. Vzhľadom k nie priaznivej vekovej štruktúre zamestnancov sa podnik v oblasti vzdelávania a sociálnych programov musí prednostne zamerať na získavanie, výchovu a stabilizáciu najmä mladších odborníkov.

The Company pays special attention to the training of its staff in various fields relevant to the Company, to languages, and to all-round personal development. Due to not very favourable employee age structure, the Company's education and social programmes focus mainly on the recruitment, education, and settlement of younger professionals.

### Investičný program

Stabilita finančného hospodárenia podniku v posledných rokoch sa prejavila aj v tvorbe a realizácii investičných programov podniku. Investičné prostriedky boli väčšinou cielené na dokončovanie, skolaudovanie a uvedenie do prevádzky rozostavaných objektov a rozpracovaných technologických celkov vodných diel Gabčíkovo a Žilina, prípadne na ich modernizáciu a technické zhodnotenie, s cieľom skvalitniť ich bezpečnosť a ochranu, prípadne zlepšiť ich funkcionality. Na obstaranie investícií v roku 2003 podnik vynaložil viac ako 79 % vlastných zdrojov, necelých 21 % investícií bolo obstaraných zo zdrojov štátneho rozpočtu.

### Investment program

The stability of the financial results of the Company in recent years is a result of the preparation and realisation of the Company's investment program. Investments were mainly oriented on completion, acceptance procedures, and the putting into operation of structures and technological units of Gabčíkovo and Žilina Waterworks under construction, or their modernization and technical improvements in order to improve their safety and protection, or increase their functionality. The Company incurred over 79% of own resources to acquire investments in 2003. Almost 21% of investments were obtained from the state budget.

Objem investícií v tis. Sk	2003	2002	2001	Investment in Sk thousands
Sústava vodných diel Gabčíkovo-Nagymaros	148 323	212 370	154 421	Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System
Vodné dielo Žilina	130 820	105 441	103 840	Žilina Waterworks
Ostatné	26 400	50 199	116 967	Other
<b>Celkom</b>	<b>305 543</b>	<b>368 010</b>	<b>375 228</b>	<b>Total</b>

Na stavbe Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros boli práce počas roka 2003 zamerané hlavne na vydanie trvalého užívacieho povolenia pre objekty stupňa Gabčíkovo. Zabezpečovala sa realizácia doplnujúcich prác pre jednotlivé objekty stupňa podľa požiadavky Krajského riaditeľstva hasičského a záchranného zboru, a to protipo-

In 2003, construction works on Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System mainly focussed on the granting of a permanent right to use the Gabčíkovo units. Supplementary work for individual units was carried out based on requirements of the Regional Directorate of Fire-fighting and rescue department, namely fire-fighting measures in

## Správa vedenia

### Investičný program

žiarnych opatrení hornej a spodnej stavby vodnej elektrárne Gabčíkovo, prevádzkovej budovy vodnej elektrárne, káblových chodieb a plavebných komôr. V priebehu roka 2003 boli ukončené rekonštrukčné práce vonkajšieho osvetlenia plavebných komôr a rejd, dotesnenia ľavej plavebnej komory, bezpečnostného prepadu z odľučovača oleja a vzduchotechniky v objekte vodnej elektrárne Gabčíkovo. Taktiež bola ukončená rekonštrukcia nízkonapäťovej prípojky pre vodný zdroj stupňa Gabčíkovo, rekonštrukcia strechy prevádzkovej budovy vodnej elektrárne a rekonštrukcia šiestich studní pri odpadovom kanáli. Ukončené boli aj práce na rozvode pitnej a požiarnej vody stupňa Gabčíkovo, vrátane riadiaceho systému. V roku 2003 začali práce na rekonštrukcii riadiaceho systému plavebných komôr, ukončila sa rekonštrukcia železničného priecestia na štátnej ceste pri Dunajskej Strede. Pred ukončením je dobudovanie autonómneho systému varovania a vyznamenania vodného diela. Na objektoch, ktoré sú na slovenskom území a sú začlenené k stupňu Nagymaros, boli vykonávané práce zamerané na získanie kolaudácie tých objektov, ktoré sú vo vysokom stupni rozostavanosti: pravostranná hrádza Ipeľ, priesakový kanál, obvodový kanál a gravitačný priepust. Bola vykonaná technická príprava rekonštrukcie odvodňovacieho drénu na Alžbetinom ostrove, v objekte lodenica II, ktorá je súčasťou športového areálu v Čunove, boli vykonávané finalizujúce práce. V druhom polroku 2003 boli začaté práce na druhej a tretej časti I. etapy kanalizácie Rusovce – Čunovo.

Jednou z rozhodujúcich úloh investičného programu podniku na vodnom diele Žilina v roku 2003 bolo zabezpečenie stability zosúvajúceho sa svahu Dubňa a ukončenie pravostranného kanalizačného zberača. Lokálny zosuv Dubňa bol stabilizovaný do základovej škáry a práce pokračujú tak, že vykonané sanačné práce začínajú postupne stabilizovať celý svah. Okrem už spomenutého pravostranného kanalizačného zberača, boli ukončené a skolaudované aj objekty obchodu a pohostinstva v Mojšovej Lúčke a kanalizácie v Tepličke nad Váhom. Pokračovali práce na ceste Žilina – Mojš, ukončené a prevzaté od dodávateľa boli sanačné práce po povodni na ľavostrannom brehovom opevnení Váhu nad vyústením Varínky, objekt násosky pre akumuláciu nádrží a kanalizácia Gbeľany. Boli ukončené práce na informačnom a riadiacom systéme, začaté boli práce na zvodni na 110 kV rozvodni a bola vykonaná technická príprava rekonštrukcie malej vodnej elektrárne v Rosinkách. V rámci prác financovaných zo štátneho rozpočtu boli v celom rozsahu ukončené práce na autonómnom systéme varovania a vyznamenania a tento systém bol v decembri uvedený do skúšobnej prevádzky. V roku 2003 podnik začal realizovať systém „Riadenie obchodu a výroby elektrickej energie v podmienkach liberalizovaného trhu“, tento systém umožní skvalitniť riadenie obchodu s elektrickou energiou a v súlade s legislatívou a požiadavkami prevádzkovateľa prenosovej sústavy umožní realizovať obchod s podpornými službami.

## Management Report

### Investment programm

the upper and bottom units of Gabčíkovo hydro power plant, hydro plant operating building, cable corridors and lock chambers. During 2003, the reconstruction work on the external lighting of lock chambers and lock cuts, sealing of the left lock chamber, safety overflow from oil separator and air-conditioning in Gabčíkovo hydro power plant was completed. The Company further completed reconstruction of a low voltage connection for water source of Gabčíkovo Dam, reconstruction of the roof of the operating building of hydro power plant, and the reconstruction of six wells at the waste-water channel. The Company also completed work on the distribution of drinking and fire water of Gabčíkovo Dam, including the management system thereof. In 2003, the Company started work on the reconstruction of the management system for lock chambers, and completed the reconstruction of railway crossing on the state road near Dunajská Streda. The automated warning and notification system of Waterworks is pending completion. Work performed on units built in the Slovak territory although classified as Nagymaros focussed on getting an operation permit for the following units at a high completion stage: Ipeľ right-side dam, seepage channel, peripheral passage and gravity outlet. Also the technical preparation of the reconstruction of drainage channel on Elizabeth Island took place; completion work was performed in Ship Yard II, which is part of the sports complex in Čunovo. In the second half of 2003, the Company commenced work on the second and third part of phase I of Rusovce – Čunovo sewer.

One of the key objectives of the investment program for Žilina Waterworks in 2003 was to ensure the stability of a subsiding bank at Dubeň and to finish the right-side stack pipe. The local slide of Dubeň was stabilised to footing bottom and the work continues by reinforcement work that is gradually stabilising the whole bank. Besides the aforementioned right-side stack pipe, the shop and tavern in Mojšova Lúčka and sewer in Teplička nad Váhom were also completed and inspected. The Company continued work on the Žilina – Mojš road, and completed and accepted by the contractor was reconstruction work after the flood on the left bank protection of the Váh above the mouth of the Varínka, a siphon for storage reservoir, and the sewer in Gbeľany. Work was also completed on the information and management system, work was started the voltage discharge gap on 110 kV switching station, and the technological preparation of the reconstruction of the small hydro plant in Rosinky was performed. Work funded from the state budget included fully completed work on the autonomous warning and notification system, which was put into the test operation in December. In 2003, the Company began the implementation of the Trade and Electricity Generation Management under Liberalized Market Conditions system. This system will enable the improvement of electricity trade management and facilitate the sale of ancillary services in accordance with relevant legislation and the requirements of the distribution network operator.

## Správa vedenia

### Investičný program

Okrem pre podnik rozhodujúcich investičných projektov, ktorými sú Sústava vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros a vodné dielo Žilina, zabezpečovala Vodohospodárska výstavba, š.p., v roku 2003 aj prípravu štátnych zákazok vybraných vodohospodárskych projektov, ktoré sú takmer v plnej výške financované zo štátneho rozpočtu. Tieto rozvojové investície sa v medzinárodných účtovných výkazoch podľa IFRS nazývajú „Projekty určené konečným užívateľom“ a v investíciách sa nevykazujú. Počas roka 2003 pokračovali práce na príprave nových projektov – vodárenských nádrží Hronček, Garajky a Tichý Potok, na príprave výstavby vodného diela Slatinka a na príprave preložky štátnej cesty II/520.

### Výhľad na rok 2004

Stabilizácia finančného hospodárenia v predchádzajúcich rokoch je dobrou východiskovou pozíciou pre naplnenie podnikových potrieb a cieľov v roku 2004. Prioritou pri ich zostavovaní bolo zabezpečiť náročné investičné a prevádzkové zámery podniku na vysokej úrovni z vlastných zdrojov, pri zohľadnení všetkých podnikových záväzkov, najmä však záväzkov vyplývajúcich z dlhovej služby. Cieľavedomé kroky orientované na budovanie modernej spoločnosti európskeho štandardu, boli a sú zamerané na inovačné zmeny takmer vo všetkých podnikových procesoch. Smerujú k skvalitneniu organizácie práce, neustálemu zvyšovaniu kvalifikácie zamestnancov podniku, k zvýšeniu úrovne technologickej a technickej výkonnosti a v neposlednom rade aj k zmene firemnej kultúry.

V plánoch podniku na rok 2004 si vedenie podniku v súlade so strategickými zámermi do roku 2006 stanovilo náročné úlohy. Za účelom zabezpečenia prevádzky a optimalizácie podnikových procesov, s cieľom vytvoriť procesne riadenú firmu, podnik plánuje začať s prípravou nasadenia celopodnikového integrovaného informačného systému, ktorý spĺňa požiadavky na konzistentný systém na úrovni integrácie informačných systémov a súvisiacich technologických procesov. Vedenie podniku očakáva, že tento systém okrem spracovávania informácií v reálnom čase na vysokom stupni bezpečnosti a zníženia náročnosti na administratívne práce, by mal aj znížiť náklady v celej ich štruktúre. V nadväznosti na očakávanú liberalizáciu trhu s elektrickou energiou, ktorá zásadným spôsobom mení podmienky obchodovania, podnik plánuje v priebehu prvého polroka 2004 zaviesť systém “Riadenie obchodu a výroby elektrickej energie v podmienkach liberalizovaného trhu”, cieľom ktorého je technické a technologické vybudovanie riadiaceho centra na riadenie prevádzky a obchodu s elektrickou energiou. Podnik je pripravený v súlade s príslušnými uzneseniami vlády SR prevziať aj technologickú časť vodnej elektrárne Gabčíkovo a v súlade s medzinárodnou zmluvou zabezpečiť efektívnu prevádzku celej Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros na slovenskom území.

## Management Report

### Investment programm

Besides the Company's major investment projects, which include Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System and Žilina Waterworks, in 2003 Vodohospodárska výstavba, š.p. also ensured the completion of state contracts on selected water management projects, almost exclusively financed from the state budget. These development investments are called “Projects designed for end users” in IFRS financial statements and are not recognised under investments. During 2003 the Company continued work on the preparation of new projects – the Hronček, Garajky and Tichý Potok water reservoirs, on the preparation of Slatinka Waterworks construction, and relocation of II/520 road.

### Outlook for 2004

The stabilisation of financial results in previous years is a good starting position for meeting the Company's needs and objectives in 2004. The priority was to fulfil the demanding investment and operating objectives of the company at a high standard from own resources while meeting all the Company's obligations, in particular those arising from debt service. Systematic steps oriented on the building of a European-standard modern company have focussed on innovative changes in almost all corporate processes. Such innovations are focused on the improvement of organisation, on-going qualification improvement of the Company's employees, and increasing technological and technical performance standards.

In its plans for 2004, the management of the Company has set demanding tasks in accordance with the strategic objectives up to 2006. In order to ensure the operation and optimization of business processes to create a process-managed organisation, the Company plans to start the implementation of an organisation-wide integrated information system meeting the requirements of consistency at the level of information system integration and the related technological processes. The management of the Company expects this system not only to process information in real time while maintaining a high security level and reducing administrative workload, but also to reduce costs across the entire structure. Following the anticipated electricity market liberalisation, which will greatly change trading conditions, in the first half of 2004 the Company intends to implement the Trade and Electricity Generation Management under Liberalized Market Conditions system. The aim of the system is the technical and technological construction of a management centre to manage electricity operation and trade. The Company is also prepared to take over the technological part of Gabčíkovo Waterworks in accordance with the respective Slovak Government Decrees, and to ensure the efficient operation of the entire Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System on the Slovak side under the relevant International Treaty.



**FINANČNÁ ČASŤ**

**FINANCIAL PART**

## Finančné hospodárenie

Hospodárske výsledky, ktoré podnik v minulom roku dosiahol naznačujú, že strategické a zásadné rozhodnutia zo strany štátnych orgánov, ale aj vedenia podniku boli vo vzťahu k vodnému dielu Gabčíkovo správne. Napriek rekordne nízkej výrobe elektrickej energie na vodných elektrárnach tohto vodného diela, ale aj vodného diela Žilina, ktoré tvoria viac ako 97% podnikových tržieb, podnik vykázal kladný hospodársky výsledok. Priaznivá východisková pozícia a rozumné korigovanie výdavkov v priebehu celého roka prispeli k stabilite finančného hospodárenia podniku. Podnik bol schopný zabezpečiť bezporuchovú a bezpečnú prevádzku všetkých objektov týchto vodných diel a financovanie všetkých svojich potrieb z vlastných zdrojov v čase ich splatnosti. Vývojový trend podniku vychádzajúci z ekonomických ukazovateľov je sledovaný na základe vybraných strategických ukazovateľov.

### Vybrané ekonomické ukazovatele (podľa slovenských účtovných štandardov)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Výnosy celkom	4 118 108	7 091 029	Total revenues
Tržby za predaj vlast. výrobkov a služieb - celkom	1 793 180	3 081 606	Total revenues from sale of own products and services
Tržby za služby pre SE, a.s., na VD Gabčíkovo	1 593 949	2 762 811	Revenues from services for SE,a.s., on Gabčíkovo Waterworks
Tržby za predaj elektrickej energie z VD Žilina	152 107	264 773	Revenues from electricity sale from Žilina Waterworks
Tržby za výkony TBD a špeciálnych meraní	21 642	19 057	Revenues from Tech.Safety Supervision and Spec.Measuring
Tržby za ostatnú činnosť	25 482	34 965	Revenues from other activities
Výnosové úroky	53 765	18 544	Interest income
Náklady celkom	3 160 406	4 870 084	Total expenses
Nákladové úroky	725 011	713 986	Interest expense
Odpisy	886 118	909 986	Depreciation
Hospodársky výsledok pred zdanením	1 071 580	2 265 587	Profit/loss before taxation
Daň z príjmov	113 878	44 642	Corporate income tax
Čistý zisk / strata	957 702	2 220 945	Net profit/loss
Spolu majetok	38 832 975	39 888 627	Total assets
Obežný majetok	2 229 673	2 596 922	Current assets
Pohľadávky z obchodného styku	403 283	1 309 466	Trade payables
Vlastné imanie	14 867 288	14 154 136	Equity
Závazky celkom	14 229 278	16 095 157	Total liabilities
Krátkodobé záväzky	573 971	357 551	Short-term liabilities

### Vybrané strategické ukazovatele (podľa slovenských účtovných štandardov)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Celková likvidita	3,88	7,26	Total liquidity
Doba obratu pohľad. z obchodného styku v dňoch	82,09	155,10	Trade receivable turnover in days
Renabilita aktív (ROA)	2,47 %	5,57 %	Return on assets
Rentabilita vlastného kapitálu ( ROE)	6,44 %	15,69 %	Return on equity
Celková zadlženosť v %	36,64 %	40,35 %	Total debt ratio in %
Miera zadlženosti vlastného imania v %	95,71 %	113,71 %	Debt-to-equity ratio in %
EBITDA	2 628 944	3 871 015	EBITDA
Úrokové krytie	2,48	4,17	Interest cover
Produktivita práce z pridanej hodnoty	4 909,50	9 979,70	Labour productivity from value added
Priemerný prepočítaný stav zamestnancov	227,2	223,99	Average Staff

## Financial results

Operating results achieved by the Company in the past year indicate that strategic and key decisions by both state bodies and the management of the Company with respect to Gabčíkovo Waterworks were correct. The Company reported profit despite the all-time low electricity generation in Gabčíkovo hydro power plants and Žilina Water-works, together accounting for over 97% of company's revenues. The favourable starting position and reasonable cost reductions throughout the year contributed to the stability of the Company's financial results. The Company was able to ensure the smooth and safe operation of all units of these waterworks and finance all its needs from own resources when due. Company development trend based on economic indicators is monitored based on selected strategic indicators.

### Selected economic indicators (under Slovak Accounting Standards)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Výnosy celkom	4 118 108	7 091 029	Total revenues
Tržby za predaj vlast. výrobkov a služieb - celkom	1 793 180	3 081 606	Total revenues from sale of own products and services
Tržby za služby pre SE, a.s., on VD Gabčíkovo	1 593 949	2 762 811	Revenues from services for SE,a.s., on Gabčíkovo Waterworks
Tržby za predaj elektrickej energie z VD Žilina	152 107	264 773	Revenues from electricity sale from Žilina Waterworks
Tržby za výkony TBD a špeciálnych meraní	21 642	19 057	Revenues from Tech.Safety Supervision and Spec.Measuring
Tržby za ostatnú činnosť	25 482	34 965	Revenues from other activities
Výnosové úroky	53 765	18 544	Interest income
Náklady celkom	3 160 406	4 870 084	Total expenses
Nákladové úroky	725 011	713 986	Interest expense
Odpisy	886 118	909 986	Depreciation
Hospodársky výsledok pred zdanením	1 071 580	2 265 587	Profit/loss before taxation
Daň z príjmov	113 878	44 642	Corporate income tax
Čistý zisk / strata	957 702	2 220 945	Net profit/loss
Spolu majetok	38 832 975	39 888 627	Total assets
Obežný majetok	2 229 673	2 596 922	Current assets
Pohľadávky z obchodného styku	403 283	1 309 466	Trade payables
Vlastné imanie	14 867 288	14 154 136	Equity
Závazky celkom	14 229 278	16 095 157	Total liabilities
Krátkodobé záväzky	573 971	357 551	Short-term liabilities

### Selected strategic indicators (under Slovak Accounting Standards)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Celková likvidita	3,88	7,26	Total liquidity
Doba obratu pohľad. z obchodného styku v dňoch	82,09	155,10	Trade receivable turnover in days
Renabilita aktív (ROA)	2,47 %	5,57 %	Return on assets
Rentabilita vlastného kapitálu ( ROE)	6,44 %	15,69 %	Return on equity
Celková zadlženosť v %	36,64 %	40,35 %	Total debt ratio in %
Miera zadlženosti vlastného imania v %	95,71 %	113,71 %	Debt-to-equity ratio in %
EBITDA	2 628 944	3 871 015	EBITDA
Úrokové krytie	2,48	4,17	Interest cover
Produktivita práce z pridanej hodnoty	4 909,50	9 979,70	Labour productivity from value added
Priemerný prepočítaný stav zamestnancov	227,2	223,99	Average Staff



## Finančné hospodárenie

## Financial results

Vybrané ekonomické ukazovatele  
(podľa medzinárodných štandardov IFRS)Selected economic indicators  
(under IFRS)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Výnosy z hlavnej činnosti	1 809 007	3 126 724	Revenues from core activities
Výnosy za služby pre SE, a.s., na VD Gabčíkovo	1 593 949	2 762 811	Revenues from services for SE, a.s., on Gabčíkovo Waterworks
Výnosy za predaj elektrickej energie z VD Žilina	152 107	264 773	Revenues from electricity sale from Žilina Waterworks
Výnosy za výkony TBD a špeciálnych meraní	21 642	19 057	Revenues from Tech. Safety Supervision and Spec. Measuring
Ostatné výnosy z hlavnej činnosti	41 309	80 083	Revenues from other activities
Aktivácia	28 240	20 227	Capitalization
Výnosové úroky	53 765	18 544	Interest income
Spotrebované nákupy a služby	724 553	911 597	Consumables and services
Odpisy	933 157	783 033	Depreciation
Nákladové úroky	725 011	1 015 465	Interest expense
Hospodársky výsledok pred zdanením	951 243	2 876 922	Profit/loss before taxation
Daň z príjmov	101 555	-136 988	Corporate income tax
Čistý zisk / strata	1 052 798	2 739 934	Net profit / loss
Spolu aktíva	27 134 650	28 265 853	Total assets
Obežný majetok	1 175 854	1 644 391	Current assets
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky, brutto	583 395	1 531 648	Trade and others receivables, gross
Vlastné imanie	1 487 183	434 385	Equity
Závazky celkom znížené o výnosy bud. období	14 106 995	16 148 920	Total liabilities net of deferred income
Krátkodobé záväzky znížené o výnosy budúcich období	592 889	717 249	Short-term liabilities net of deferred income

Vybrané strategické ukazovatele  
(podľa medzinárodných štandardov IFRS)Selected strategic indicators  
(under IFRS)

Ukazovateľ	2003	2002	Indicator
Celková likvidita	1,98	2,29	Total liquidity
Doba obratu pohľad. z obchodného styku v dňoch	117,71	178,80	Trade receivable turnover in days
Renabilita aktív (ROA)	3,88 %	9,69 %	Return on assets
Rentabilita vlastného kapitálu ( ROE)	70,79 %	630,76 %	Return on equity
Celková zadlženosť v %	51,99 %	57,13 %	Total debt ratio in %
Miera zadlživosti vlastného imania v %	948,57 %	3 717,65 %	Debt-to-equity ratio in %
EBITDA	2 555 646	4 656 876	EBITDA
Úrokové krytie	2,31	3,83	Interest cover
Produktivita práce z pridanej hodnoty	4 897,42	9 979,70	Labour productivity from value added
Priemerný prepočítaný stav zamestnancov	227,2	223,99	Average Staff

## Rozdelenie zisku

Návrh podniku na rozdelenie zisku, po splnení zákonného prídelu do rezervného fondu, prídelov do sociálneho fondu a fondu odmien, je zásadne orientovaný na umorenie straty z minulých období. Návrh podniku na rozdelenie použiteľného zisku v objeme 957 702 tis. Sk je nasledovný:

- Prídel do rezervného fondu podniku vo výške 47 885 tis. Sk
- Prídel do sociálneho fondu podniku vo výške 2 000 tis. Sk
- Neuhradená strata minulých rokov vo výške 905 065 tis. Sk
- Fond odmien vo výške 2 752 tis. Sk

## Profit distribution

Proposed profit distribution after contributing legal allocations to reserve fund, social fund and remuneration fund, is strictly oriented on previous years' loss carry forward. The proposal of the management of the Company for the available profit distribution in the amount of Sk 957 702 thousand is as follows:

- Allocation to the Company's reserve fund of Sk 47 885 thous.
- Allocation to the Company's social fund of Sk 2 000 thous.
- Accumulated loss from prior years of Sk 905 065 thous.
- Remuneration fund of Sk 2 752 thous.

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Súvaha (v tis. Sk)

### Balance Sheet (thousands of Sk)

Položka	Pozn. Notes	2003	2002	Item
<b>AKTÍVA</b>				<b>ASSETS</b>
<b>SPOLU MAJETOK</b>		<b>38 832 975</b>	<b>39 888 627</b>	<b>TOTAL ASSETS</b>
<b>Pohľadávky za upísané vlastné imanie</b>		-	-	<b>Receivable for subscribed Capital</b>
<b>Neobežný majetok</b>	<b>1</b>	<b>36 622 001</b>	<b>37 291 265</b>	<b>Non-current assets</b>
Dlhodobý nehmotný majetok	1	2 314	1 375	Intangible fixed assets
Zriaďovacie náklady		-	-	Establishment costs
Aktivované náklady na vývoj		-	-	Research and development
Softvér		889	1 375	Software
Oceniteľné práva		-	-	Valuable rights (patents, licenses, know-how)
Goodwill		-	-	Goodwill
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok		644	-	Other intangible fixed assets
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok		781	-	Intangible fixed assets in acquisition
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok		0	-	Advance payments for intangible fixed assets
Dlhodobý hmotný majetok	1	36 618 174	37 288 377	Tangible fixed assets
Pozemky		338 316	30 845	Land
Stavby		21 124 191	19 200 202	Structures
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí		2 345 209	3 941 037	Separate movable assets and sets of movables
Pestovateľské celky trvalých porastov		-	-	Perennial crops
Základné stádo a ťažné zvieratá		-	-	Livestock and draught animals
Ostatný dlhodobý hmotný majetok		4 066	2 586	Other tangible fixed assets
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok		12 796 802	14 102 954	Tangible fixed assets in acquisition
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok		9 590	10 753	Advance payments for tangible fixed assets
Opravná položka k nadobudnutému majetku		-	-	Provision for acquired assets
Dlhodobý finančný majetok	2	1 513	1 513	Long-term financial assets
Podielové cenné papiere a podiely v ovládanej osobe		-	-	Shares and ownership interest in subsidiaries
Podielové cenné pap. a podiely v spoloč. s podstatným vplyvom		-	-	Shares and ownership interests in associates
Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely		1 513	1 513	Other shares and ownership interests
Pôžičky účtovnej jednotke v konsolidovanom celku		-	-	Loans to companies in consolidation field
Ostatný dlhodobý finančný majetok		-	-	Other long-term financial assets
Pôžičky s dobou splatnosti najviac jeden rok		-	-	Loans due within 1 year
Obstarávaný dlhodobý finančný majetok		-	-	Long-term financial assets in acquisition
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok		-	-	Advance payments for long-term financial assets
<b>Obežný majetok</b>		<b>2 229 673</b>	<b>2 596 922</b>	<b>Current assets</b>
Zásoby		43 613	39 230	Inventories
Materiál		39 031	39 204	Materials
Nedokončená výroba a polotovary		4 582	26	Work-in-progress and semi-finished products
Zákazková výroba s predp. dobou ukončenia dlhšou ako 1 rok		-	-	Construction contracts
Výrobky		-	-	Finished products
Zvieratá		-	-	Livestock
Tovar		-	-	Merchandise
Poskytnuté preddavky na zásoby		-	-	Advance payments for inventories
Dlhodobé pohľadávky		1 040 342	914 384	Long-term receivables
Pohľadávky z obchodného styku	3	40 431	-	Trade receivables
Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe		-	-	Receivables from subsidiaries and controlling entity
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku		-	-	Other receivables from companies in consolidation field
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu		914 384	914 384	Receivables from partners, members and consortium
Iné pohľadávky	3	85 527	-	Other receivables
Odložená daňová pohľadávka		-	-	Deferred tax asset
Krátkodobé pohľadávky		412 300	1 372 939	Short-term receivables
Pohľadávky z obchodného styku	3	358 288	1 309 466	Trade receivables
Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe		-	-	Receivables from subsidiaries and controlling entity
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku		-	-	Other receivables from companies in consolidation field
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu		-	-	Receivables from partners, members and consortium
Sociálne zabezpečenie		-	-	Social security
Daňové pohľadávky		53 184	-	Tax receivables
Iné pohľadávky	3	828	63 473	Other receivables
Finančné účty		733 418	270 369	Financial accounts
Peniaze		642	276	Cash in hand
Účty v bankách		732 776	270 093	Bank accounts
Účty v bankách s dobou viazanosti dlhšou ako 1 rok		-	-	Bank accounts bound for period exceeding one year
Krátkodobý finančný majetok		-	-	Short-term financial assets
Obstarávaný krátkodobý finančný majetok		-	-	Short-term financial assets in acquisition
<b>Časové rozlíšenie</b>		<b>-18 699</b>	<b>440</b>	<b>Accruals</b>
Náklady budúcich období		347	440	Prepaid expenses
Príjmy budúcich období	4	-19 046	-	Accrued income

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Súvaha (v tis. Sk)

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Balance Sheet (thousands of Sk)

Položka	Pozn. Notes	2003	2002	Item
<b>PASÍVA</b>				
<b>SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY</b>		<b>38 832 975</b>	<b>39 888 627</b>	<b>EQUITY &amp; LIABILITIES</b>
<b>Vlastné imanie</b>		<b>14 867 288</b>	<b>14 154 136</b>	<b>Equity</b>
Základné imanie		9 227 371	10 692 641	Registered capital
Základné imanie		9 227 371	10 692 641	Registered capital
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely		-	-	Treasury stock and treasury shares
Zmena základného imania		-	-	Change in registered capital
Kapitálové fondy		9 593 517	8 435 655	Capital funds
Emisné ážio		-	-	Share premium
Ostatné kapitálové fondy		9 622 117	8 464 255	Other capital funds
Zákonný rezervný fond (Nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov		-	-	Legal reserve fund (non-dist. fund) from capital contrib.
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov		-	-	Asset and liability revaluation reserve
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí		-28 600	-28 600	Financial investment revaluation reserve
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri splynutí a rozdelení		-	-	Revaluation reserve from mergers and separations
Fondy zo zisku		228 887	6 792	Funds created from profit
Zákonný rezervný fond	5	222 095	-	Legal reserve fund
Nedeliteľný fond		-	-	Non-distributable fund
Štatutárne a ostatné fondy		6 792	6 792	Statutory and other funds
Výsledok hospodárenia minulých rokov		-5 140 189	-7 201 897	Profit/loss from prior years
Nerozdelený zisk minulých rokov		0	-23	Retained earnings from prior year
Neuhradená strata minulých rokov	5	-5 140 189	-7 201 874	Accumulated loss from prior year
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie		957 702	2 220 945	Profit/loss for current accounting period
<b>Záväzky</b>		<b>14 229 278</b>	<b>16 095 157</b>	<b>Liabilities</b>
Rezervy	6	349 041	392 851	Provisions
Rezervy zákonné		337 956	378 872	Legal provisions
Ostatné dlhodobé rezervy		-	-	Other non-current provisions
Krátkodobé rezervy		11 085	13 979	Current provisions
Dlhodobé záväzky	7	6 722 266	7 337 555	Long-term liabilities
Dlhodobé záväzky z obchodného styku		36 014	-	Long-term trade payables
Dlhodobé nefakturované dodávky		-	-	Long-term unbilled deliveries
Dlhodobé záväzky voči ovládanej a ovládajúcej osobe		-	-	Long-term liabilities to subsidiaries and controlling entity
Ostatné dlhodobé záväzky v rámci konsolidovaného celku		-	-	Other long-term liabilities to comp. in consolidation field
Dlhodobé prijaté preddavky		95	367	Long-term advance payments received
Dlhodobé zmeny na úhradu		-	-	Long-term bills of exchange to be paid
Vydané dlhopisy		-	-	Bonds issued
Záväzky zo sociálneho fondu	5,8	815	236	Liabilities from social fund
Ostatné dlhodobé záväzky	7	6 579 315	7 336 952	Other long-term liabilities
Odložený daňový záväzok	8	106 027	-	Deferred tax liability
Krátkodobé záväzky	7	573 971	357 551	Short-term liabilities
Záväzky z obchodného styku		175 127	280 052	Trade payables
Nefakturované dodávky		571	-	Unbilled deliveries
Záväzky voči ovládanej a ovládajúcej osobe		-	-	Liabilities to companies in consolidation field
Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku		-	-	Other liabilities to companies in consolidation field
Záväzky voči spoločníkom a združeniu		-	-	Liabilities to partners and association
Záväzky voči zamestnancom		4 174	3 160	Payables to employees
Záväzky zo sociálneho zabezpečenia		2 682	2 073	Social security payables
Daňové záväzky a dotácie		2 230	67 766	Tax liabilities and subsidies
Ostatné záväzky	7	389 187	4 500	Other liabilities
Bankové úvery a výpomoci	9	6 584 000	8 007 200	Bank loans and borrowings
Bankové úvery dlhodobé		6 584 000	8 007 200	Long-term bank loans
Bežné bankové úvery		-	-	Short-term bank loans
Krátkodobé finančné výpomoci		-	-	Short-term financial assistance
<b>Časové rozlíšenie</b>		<b>9 736 409</b>	<b>9 639 334</b>	<b>Accruals</b>
Výdavky budúcich období		-	-	Accrued expenses
Výnosy budúcich období	10	9 736 409	9 639 334	Deferred income

### Vybrané podsúvahové položky

Od novembra 2001 podnik zabezpečuje prevádzku všetkých objektov vodného diela Gabčíkovo, za čo inkasuje od producenta elektrickej energie Slovenských elektrární, a.s., tržby v objeme 65% ním realizovanej elektrickej energie na trhu. Z toho dôvodu si však musel časť vodného

### Selected off-Balance Sheet items

From November 2001, the Company has ensured the operation of all units of Gabčíkovo Waterworks, for which the Company received revenues in the amount of 65% of its own electricity traded on the market from Slovenské elektrárne, a.s., Slovak electricity generator. However, for

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Súvaha (v tis. Sk)

diela Gabčíkovo, ktorá v minulosti bola bezodplatne prevedená na Slovenský vodohospodársky podnik, š. p., prenajať. Nájomná zmluva je na dobu neurčitú, výška ročného nájomného je 389 089 tis. Sk, odpisy znáša nájomca. Podnik tento majetok eviduje na podsúvahových účtoch.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Balance Sheet (thousands of Sk)

this reason the Company had to rent a part of Gabčíkovo Waterworks, which in the past was transferred free of charge to Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. The Lease Agreement has been executed for an indefinite period with the amount of annual lease payments at Sk 389 089. Depreciation charges are borne by the lessee. The Company records these assets in off-balance sheet accounts.

Položka	2003	2002	Item
Prenajatý dlhodobý hmotný majetok - obstarávacía cena	8 281 941	8 281 941	Tangible fixed assets leased - acquisition cost
Stavby	8 230 294	8 230 294	Structures
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	51 647	51 647	Separate movable assets and sets of movables
Prenajatý dlhodobý hmotný majetok - zostatková cena	6 261 557	6 468 224	Tangible fixed assets leased - net book value
Stavby	6 249 122	6 452 387	Structures
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	12 435	15 837	Separate movable assets and sets of movables
Prenajatý dlhodobý hmotný majetok - oprávky	2 020 384	1 813 717	Tangible fixed assets leased - accumulated depreciation
Stavby	1 981 172	1 777 907	Structures
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	39 212	35 810	Separate movable assets and sets of movables



## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Výkaz ziskov a strát (v tis. Sk)

### Statement of Profit and Loss (thousands of Sk)

Položka	Pozn. Notes	2003	2002	Item
Tržby z predaja tovaru		-	-	Sales of merchandise
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru		-	-	Cost of goods sold
Obchodná marža		-	-	Gross margin
Výroba		1 821 782	3 101 833	Production
Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb	1	1 793 180	3 081 606	Sale of own products and services
Zmena stavu vnútroorganizačných zásob		362	-	Changes in material inventory
Aktivácia	2	28 240	20 227	Capitalisation
Výrobná spotreba	3	705 982	866 479	Consumables and services purchased
Spotreba materiálu, energie a ostat. neskladov. dodávok		17 532	18 960	Consumed material, energy and other non-inventory items
Služby		688 450	847 519	Services
Pridaná hodnota		1 115 800	2 235 354	Value added
Osobné náklady	4	85 884	90 502	Personnel expenses
Mzdové náklady		62 571	66 040	Wages and salaries
Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva		-	-	Remuneration of board members
Náklady na sociálne zabezpečenie		20 408	22 261	Social insurance
Sociálne náklady		2 905	2 201	Social security expenses
Dane a poplatky		3 809	1 264	Taxes and fees
Odpisy dlhodob. nehmotného a dlhodob. hmotného majetku	5	886 118	909 986	Depreciation of tangible and intangible fixed assets
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	6	90 490	7 375	Revenues from sale of fixed assets and material
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu	6	88 956	35 311	Net book value of fixed assets and material sold
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti a účtovanie vzniku komplexných nákladov budúcich období	7	209 894	-	Use of and reversal of provisions recorded in operating income, and recognition of complex deferred expenses
Tvorba rezerv na hospod. činnosť a zúčtovanie komplexných nákladov budúcich období	7	176 428	378 872	Provisions created for operating activities, and amortization of complex deferred expenses
Zúčtovanie a zrušenie oprav. položiek do výnosov z hosp. činnosti	7	103 408	1 989	Provisions reversed and recognised in operating income
Tvorba opravných položiek do nákladov na hospod. činnosť	7	41 585	103 408	Creation of provisions recognised to operating costs
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	8	130 407	2 193 922	Other operating income
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	8	6 512	1 179	Other operating expenses
Prevod výnosov z hospodárskej činnosti		-	-	Transfer of operating income
Prevod nákladov na hospodársku činnosť		-	-	Transfer of operating expenses
<b>Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti</b>		<b>360 707</b>	<b>2 918 118</b>	<b>Operating profit/loss</b>
Tržby z predaja cenných papierov a podielov		-	675	Revenues from sales of shares and ownership interests
Predané cenné papiere a podiely		-	480	Shares and ownership interests sold
Výnosy z dlhodobého finančného majetku		489	-	Revenues from long-term financial assets
Výnosy z cenných papierov a podielov v ovládanej osobe a v spoločnosti s podstatným vplyvom		-	-	Revenues from investments in subsidiaries and associates
Výnosy z ostatných dlhodobých cenných papierov a podielov		489	-	Revenues from other long-term shares & ownership interests
Výnosy z ostatného dlhodobého finančného majetku		-	-	Revenues from other long-term financial assets
Výnosy z krátkodobého finančného majetku		-	-	Revenues from short-term financial assets
Náklady na krátkodobý finančný majetok		-	-	Expenses on short-term financial assets
Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivátových operácií		-	-	Gains from revaluation of securities and financial derivative instrument transactions
Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na deriv. operácie		-	-	Expenses on revaluation of securities and financial derivative instrument transactions
Výnosové úroky	9	53 765	18 544	Interest income
Nákladové úroky	9	725 011	713 986	Interest expense
Kurzové zisky	9	-	6 681	Exchange-rate gains
Kurzové straty	9	284 691	11	Exchange-rate losses
Ostatné výnosy z finančnej činnosti	9	-	-	Other revenues from financial activities
Ostatné náklady na finančnú činnosť	9	41 552	15 709	Other expenses on financial activities
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finančnej činnosti	7	1 707 873	1 759 227	Use and reversal of provisions to rev. from financial activities
Tvorba rezerv na finančnú činnosť	7	-	1 607 873	Provisions created for financial activities
Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti	7	-	-	Provisions reversed and recognised to revenues from financial activities
Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť	7	-	100 000	Creation of provisions to expenses on financial activities
Prevod finančných výnosov		-	-	Transfer of financial revenues
Prevod finančných nákladov		-	-	Transfer of financial expenses
<b>Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti</b>		<b>710 873</b>	<b>-652 932</b>	<b>Profit/loss on financial activities</b>
Daň z príjmov za bežnú činnosť	10	113 878	44 642	Income tax on ordinary activities
- splatná		7 851	44 642	- current
- odložená		106 027	-	- deferred
<b>Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti</b>		<b>957 702</b>	<b>2 220 544</b>	<b>Profit/loss on ordinary activities</b>
Mimoriadne výnosy		-	783	Extraordinary income
Mimoriadne náklady		-	238	Extraordinary expenses
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti		-	144	Income tax on extraordinary activities
- splatná		-	144	- current
- odložená		-	-	- deferred
<b>Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti</b>		<b>-</b>	<b>401</b>	<b>Profit/loss on extraordinary activities</b>
Prevod podielov na výsledku hospodárenia spoločníkom		-	-	Transfer of profit or loss to Partners
<b>Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie</b>		<b>957 702</b>	<b>2 220 945</b>	<b>Total profit/loss for the period</b>

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

Predkladaná riadna účtovná závierka podniku Vodohospodárska výstavba (ďalej len podnik) bola spracovaná v súlade so Zákonom o účtovníctve, Postupmi účtovania platnými pre podnikateľov a je zostavená za predpokladu, že podnik bude nepretržite pokračovať vo svojej činnosti. Pozostáva z Výkazu ziskov a strát k 31. decembru 2003, Súvahy k 31. decembru 2003 a Poznámkam k účtovnej závierke. Účtovnú závierku za predchádzajúce obdobie schválil zakladateľ dňa 28. apríla 2003, vzhľadom k tomu, že k 31. decembru 2002 zo zákona skončila činnosť dozornej rady a v priebehu roka 2003 nová dozorná rada nebola ustanovená. Všetky údaje, pokiaľ sa neuvádza inak, sú uvedené v tis. Sk.

### Účtovné zásady

Bez vplyvu na výsledok hospodárenia bola vykonaná zmena štruktúry položiek Súvahy a Výkazu ziskov a strát v stĺpci za predchádzajúce účtovné obdobie v dôsledku zmeny Zákona o účtovníctve. V nadväznosti na zmenu zákona o účtovníctve podnik zmenil zásadu oceňovania dlhodobého hmotného majetku obstaraného čiastočne alebo úplne z úverov. Pôvodne sa platené úroky z investičných úverov, pripadajúce na dlhodobý majetok, ktorý nie je aktivovaný, účtovali na účet Obstaranie dlhodobého hmotného majetku. Počnúc rokom 2003 sú tieto úroky nákladovou položkou. Platené úroky z investičných úverov, pripadajúce na dlhodobý neaktivovaný majetok vykazované k 31. decembru 2002 na účte Obstaranie dlhodobého hmotného majetku, sa naďalej kapitalizujú pri zaradení majetku do používania. Počnúc 1. januárom 2003 podnik zmenil zásady odpisovania dlhodobého hmotného majetku, nakoľko pôvodne používal pre účtovné odpisy odpisovacie sadzby pre daňové účely. Z dôvodu zmeny odpisovacích sadzieb pre daňové účely podnik ponechal pre účtovné odpisy sadzby platné v roku 2002, v dôsledku čoho sa daňové odpisy nerovnejú účtovným. Od 1. januára 2003 sa ostatný dlhodobý hmotný a nehmotný majetok odpisuje 18 mesiacov od dátumu jeho zaradenia, pôvodne sa tento majetok odpisoval jednorázovo. Bez vplyvu na výsledok hospodárenia a vlastné imanie zmenil podnik posudzovanie záväzkov – v roku 2004 splatná časť návratnej finančnej výpomoci bola preúčtovaná z dlhodobých záväzkov do krátkodobých. Pomerná časť dotácií poskytnutá podniku na obstaranie dlhodobého hmotného majetku v rokoch 1993 - 1999 a vykazovaná na účte Ostatné kapitálové fondy (413), ktorá pripadá na odpísanú časť tohto majetku, bola zúčtovaná na ťarchu účtu Ostatné kapitálové fondy a v prospech účtu Neuhradená strata minulých rokov (429). Zároveň ostávajúca časť dotácií bola preúčtovaná na účet Výnosy budúcich období (384), z ktorého sa v časovej a vecnej súvislosti s odpismi zúčtujú do výnosov.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

The presented Annual Financial Statements of the Company were prepared in accordance with the Accounting Act and Accounting Procedures for Businesses and are prepared on the assumption of a going concern. They include Profit and Loss Statement as at 31 December 2003, Balance Sheet as at 31 December 2003 and Notes to the Financial Statements. The previous Financial Statements were approved by the founder on 28 April 2003, as it was the date when the activity of the Supervisory Board terminated under the law and no new Supervisory Board was established during 2003. Unless otherwise indicated, all data is stated in thousands of Slovak Crowns.

### Accounting principles

Due to the Amendment to the Accounting Act, the structure of the Balance Sheet items and Profit and Loss Statement items for the previous period was changed without effect on the operating results. Following the amendment of the Accounting Act, the Company changed the method of measurement of tangible fixed assets partially or exclusively acquired from loans. Originally, interest payments on investment loans attributable to fixed assets that were not capitalised, were recognised in 'Tangible fixed assets in acquisition'. From 2003, this interest is charged to expenses. Interest paid on investment loans attributable to not capitalised fixed assets recognised as at 31 December 2002 in 'Tangible fixed assets in acquisition' continue to be capitalised when put into use. As of 1 January 2003, the Company changed the depreciation method of tangible fixed assets, as the originally used accounting depreciation charges for tangible fixed assets equalled depreciation charges for tax purposes. Due to changes in depreciation rates for tax purposes, the Company used accounting depreciation rates valid in 2002, which results in different tax and accounting depreciation charges. From 1 January 2003, other tangible fixed assets and intangible fixed assets are depreciated over 18 months from the date when put into use. Originally, these assets were fully written off. The Company changed the treatment of liabilities without effect on operating results and equity – the portion of financial assistance due in 2004 was reclassified from long-term liabilities to short-term liabilities. Proportionate part of subsidies provided to the Company for acquisition of tangible fixed assets during 1993 - 1999 and recognised in 'Other capital funds' (413), which is attributable to written-off assets was charged to 'Other capital funds' and credited to 'Accumulated loss from prior years' (429). Also, the remaining portion of subsidies was reclassified to 'Deferred income' (384), from which it is recognised in revenues on the accrual basis.

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Poznámky k účtovnej závierke

### Spôsoby oceňovania jednotlivých zložiek majetku a záväzkov

Podnik nakupuje a účtuje dlhodobý hmotný a nehmotný majetok v obstarávacích cenách spolu s nákladmi súvisiacimi s jeho obstaraním. V zmysle zmeny Zákona o účtovníctve od 1. januára 2003 nie sú súčasťou obstarávacej ceny dlhodobého hmotného majetku, obstaraného z cudzích zdrojov úroky. Dlhodobý hmotný majetok, ktorý v bežnom roku podnik vytvoril vlastnou činnosťou bol ocenený vlastnými nákladmi vrátane režijných nákladov. Miera opotrebenia majetku sa vyjadruje formou oprávok. Náklady na technické zhodnotenie, modernizáciu a rekonštrukciu, ktoré zvyšujú výkonnosť, kapacitu alebo predlžujú životnosť príslušného majetku, zvyšujú jeho obstarávaciu cenu. Nehmotný a hmotný majetok, ktorého obstarávacía cena je do 1 tis. Sk, sa nepovažuje za majetok a účtuje sa priamo do spotreby materiálu.

Dlhodobý finančný majetok oceňuje podnik cenami obstarania vrátane emisného ážia pri nákupe a predaji. Zásoby podnik nakupoval a oceňoval cenami obstarania, vrátane nákladov súvisiacich s ich obstaraním. Náklady obstarania sa pri príjme na sklad rozpočítali s cenou obstarania na technickú jednotku obstaranej zásoby. Pri účtovaní zásob postupoval podnik podľa Postupov účtovania spôsobom A a pri vyskladnení podnik používal metódu FIFO. Zásoby vytvorené vlastnou výrobou v roku 2003 podnik netvoril. Pohľadávky, záväzky, peňažné prostriedky, prechodné účty aktív a prechodné účty pasív podnik oceňoval ich nominálnou hodnotou.

Podnik v roku 2003 neprijal žiaden darovaný majetok, pri inventarizácii nemal novozistený majetok. Operácie uskutočnené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu na základe kurzu Národnej banky Slovenska, platného k dátumu uskutočnenia účtovného prípadu. V súlade so zákonom o tvorbe a použití sociálneho fondu a na základe uzatvorenej kolektívnej zmluvy vytváral podnik finančné prostriedky na uspokojovanie sociálnych potrieb zamestnancov. Tieto prostriedky sa tvorili vo výške 1% zo súhrnu hrubých miezd zamestnancov, ako povinný prídel a vo výške 0,5% zo súhrnu hrubých miezd, ako dohodnutý prídel. V roku 2003 boli čerpané prostriedky sociálneho fondu vo výške 1 659 tis. Sk.

V roku 2003 podnik tvoril zákonnú rezervu na opravu dlhodobého hmotného majetku a rezervy na náhrady za nevyčerpané dovolenky, na prémie zamestnancov a na nevyfaktúrované dodávky a služby.

### Odpisový plán dlhodobého majetku

Odpisový plán účtovných odpisov dlhodobého nehmotného majetku vychádzal zo zákonnej požiadavky, aby sa dodržiavala zásada jeho odpísania najneskôr do päť rokov od jeho obstarania. Odpisové sadzby pre účtovné a daňové odpisy dlhodobého nehmotného majetku sa nerovnajú.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Notes to the Financial Statements

### Methods of measurement of asset and liability items

The Company purchases and records tangible fixed assets at acquisition cost along with acquisition by-costs. Pursuant to Amendment of the Accounting Act effective from 1 January 2003, the acquisition cost of tangible fixed assets acquired from loans does not include interest. Tangible fixed assets created by own activities in the current year, was measured at own costs including overheads. Wear and tear of assets is recognised by accumulated depreciation. Expenses on technical improvements, modernisation and reconstruction increasing performance, capacity or extending useful life of the respective assets increase their acquisition cost. Intangible and tangible assets with acquisition cost up to Sk 1 thousand are not treated as assets and are recognised directly as consumed material.

Long-term financial assets are measured at cost of acquisition including share premium on their purchase and sale. The Company purchased and measured inventories at costs of acquisition, including acquisition by-costs. On the receipt of inventory to the warehouse, the cost of acquisition was calculated based on the technical unit of acquired inventory. The Company recorded inventories under the Accounting Procedures using method A and FIFO method on their discharge from the warehouse. The Company created no internally produced inventories in 2003. Receivables, payables, cash, estimated receivables and payables were measured at face value.

In 2003, the Company received no donated assets, nor recorded newly-identified assets on stocktaking. Transactions denominated in foreign currency are translated to Slovak currency using the NBS exchange rate prevailing as at the financial transaction date. Pursuant to the Act on the Creation and Use of Social Fund and based on the signed collective agreement, the Company created funds to satisfy employee social needs. These funds were created in the amount of 1% of the aggregate gross payroll of employees as a statutory contribution and in the amount of 0.5% of the aggregate gross payroll as an agreed contribution. In 2003, funds drawn from the social fund amounted to Sk 1 659 thousand.

In 2003, the Company created legal provision for repairs of tangible fixed assets and provisions for compensation for unused vacation, employee bonuses and unbilled deliveries and services.

### Tangible fixed assets depreciation plan

Depreciation plan of accounting depreciation charges for intangible fixed assets was based on the legal requirement to meet the principle of their write-off over a maximum of five years from their acquisition date. Accounting depreciation rates of intangible fixed assets differ from

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej zavierke

Ostatný dlhodobý nehmotný majetok v obstarávacej hodnote od 1 tis. Sk do 40 tis. Sk sa odpisuje 18 mesiacov od dátumu zaradenia.

Odpisový plán účtovných odpisov dlhodobého hmotného majetku podnik zostavil interným predpisom, v ktorom vychádzal z predpokladaného opotrebenia zaraďovaného majetku zodpovedajúceho bežným podmienkam jeho používania. Podnik odpisuje dlhodobý hmotný majetok metódou rovnomerného odpisovania, okrem majetku, ktorý bol zaradený do používania v roku 2002, pričom účtovné odpisy sa nerovnajú daňovým odpisom. Ostatný dlhodobý hmotný majetok v obstarávacej hodnote od 1 tis. Sk do 30 tis. Sk sa účtuje ako majetok s dobou odpisovania 18 mesiacov od mesiaca, kedy bol zaradený. Pri tomto majetku sa účtovné odpisy rovnajú daňovým odpisom.

#### Podnik v roku 2003 zostavoval odpisový plán podľa jednotlivých skupín majetku nasledovne:

Ukazovateľ	Počet rokov odpisovania Years of depreciation	% ročného odpisu Annual depr. charge in %	Type of fixed assets
Dlhodobý nehmotný majetok - software (013)	4	25	Intangible fixed assets - software (013)
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019)	1,5	66,7	Other intangible fixed assets (019)
Dlhodobý hmotný majetok - budovy a stavby (021)	40	2,5	Tangible fixed assets - buildings and structures (021)
Dlhodobý hmotný majetok - budovy z dreva a ľahkých stavebných materiálov a vybrané inžinierske stavby (021)	30	3,4	TFA - buildings from wood and light building materials and selected engineering structures (021)
Dlhodobý hmotný majetok - samostatné hnutelné veci - stroje, prístroje a zariadenia (022 - 022)	15	6,7	TFA - separate movable assets - machines, tools and equipment (022 - 022)
Dlhodobý hmotný majetok - samostatné hnutelné veci - stroje, prístroje a zariadenia (022 - 022)	8	12,5	TFA - separate movable assets - machines, tools and equipment (022 - 022)
Dlhodobý hmotný majetok - samostatné hnutelné veci - dopravné prostriedky (022 - 023)	4	25	TFA - separate movable assets - motor vehicles (022 - 023)
Dlhodobý hmotný majetok - samostatné hnutelné veci - inventár (022 - 024)	4	25	TFA - separate movable assets - fittings & fixtures (022 - 024)
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029)	1,5	66,7	Other tangible fixed assets (029)

#### Dotácie

Podniku boli v priebehu roka 2003 poskytnuté dotácie zo štátneho rozpočtu na obstaranie dlhodobého hmotného majetku, ktoré boli ocenené ich menovitou hodnotou.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

tax depreciation rates. Other intangible fixed assets at acquisition cost from Sk 1 thousand to Sk 40 thousand are depreciated over 18 months from the date when put into use.

Depreciation plan of accounting depreciation charges for tangible fixed assets was prepared under the internal regulation which was based on estimated wear and tear of assets put into use corresponding to standard conditions of use. The Company depreciates tangible fixed assets on a straight-line basis, with the exception of assets put into use in 2002. The accounting depreciation charges differ from tax depreciation charges. Other tangible fixed assets with acquisition cost from Sk 1 thousand to Sk 30 thousand are classified under assets depreciated over the period of 18 months from the month when put into use. Accounting depreciation charges for these assets equal tax depreciation charges.

#### In 2003, the Company prepared depreciation plan in the structure by asset group as follows:

#### Subsidies

In 2003, the Company received subsidies from the state budget for acquisition of tangible fixed assets, which were measured at face value.

Majetok	Menovitá hodnota v tis. Sk Face value in Sk thousands	Assets
Vodné dielo Slatinka - príprava stavby	3 748	Slatinka Waterworks - preparation
Vodárenská nádrž Tichý Potok - príprava stavby	4 000	Tichý Potok water reservoir - preparation
Vodárenská nádrž Garajky - príprava stavby	3 730	Garajky water reservoir - preparation
Vodárenská nádrž Hronček - príprava stavby	4 350	Hronček water reservoir - preparation
Vodné dielo Žilina - Autonómny systém varovania a vyzozumenia	13 959	Žilina Waterworks (autonomous public warning and notification system)
Vodné dielo Gabčíkovo - Autonómny systém varovania a vyzozumenia	32 388	Gabčíkovo Waterworks (autonomous public warning and notification system)
<b>Spolu</b>	<b>62 175</b>	<b>Total</b>



## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

Na prípravu stavby „Preložka štátnej cesty II/520“ boli použité štátne zdroje v objeme 1 757 tis. Sk, pridelené podniku na základe rozpočtového opatrenia v roku 2002. Z týchto prostriedkov bolo do štátneho rozpočtu vrátených 29 tis. Sk.

#### Poistenie

Podnik má uzatvorené poistné zmluvy na poistenie dlhodobého hmotného majetku, zásob a takisto na výstavbu tunela Branisko pre prípad živelných udalostí, odcudzenia a havárijných udalostí s poisťovacími spoločnosťami:

- Kooperatíva, a. s., na poistnú sumu 41 186 745 tis. Sk,
- s konzorciom poisťovacích spoločností na celkovú poistnú sumu 1 332 363 tis. Sk,
- Allianz, a.s., na celkovú poistnú sumu 34 282 tis. Sk.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

The Company used state resources in the amount of Sk 1 757 thousand allocated to the company under a budgetary provision for the preparation of “Shift of II/520 state road” construction in 2000. From this amount, the Company paid Sk 29 thousand back to the state budget.

#### Insurance

The Company has taken out insurance policies for the insurance of tangible fixed assets, inventories and also for the construction of Branisko tunnel for natural risks, theft and accidents with the following insurance companies:

- Kooperatíva, a.s., insured amount Sk 41 186 745 thousand,
- insurance company consortium, the total insured amount Sk 1 332 363 thousand,
- Allianz, a.s., the total insured amount Sk 34 282 thousand.

Druh poistenia	Poistná suma v tis. Sk Insured amount in Sk thousands	Type of insurance
Poistenie dlhodobého hmotného majetku a zásob		Insurance of TFA and inventories
Živelné poistenie	36 231 286	Natural hazard
Odcudzenie	17 500	Theft
Poistenie strojov	4 536 933	Machinery insurance
Elektronika	362 449	Electronics
Výstavba tunela Branisko	1 332 363	Branisko tunnel construction
Základné a havárijné poistenie plavidiel	15 000	MTPL and motor hull insurance of vessels
Základné a havárijné poistenie čistiaceho stroja	3 791	MTPL and motor hull insurance of a cleaning machine
Havárijné poistenie motorových vozidiel	25 138	Motor hull insurance of vehicles
Povinné zákonné poistenie motorových vozidiel	28 930	MTPL insurance of vehicles

Podnik má uzatvorenú poistnú zmluvu na poistenie zodpovednosti za škodu s poisťovacou spoločnosťou Kooperatíva, a.s., na poistnú sumu 100 000 tis. Sk.

The Company has taken out liability insurance policy with Kooperatíva, a.s., insurance company for the insured amount of Sk 100 000 thousand.

#### Informácie k údajom vykázaným v Súvahe

##### 1. Neobežný majetok

Prírastky, úbytky a presuny počas roka 2003  
(v tis. Sk):

#### Information on data disclosed in the Balance Sheet

##### 1. Non-current assets

Additions, disposals and transfers of non-current assets in 2003 were as follows (in thousands of Sk):

Druh majetku	Obstaráv. cena k 1.1. Acquisition cost as at 1.1.	Prírastky Additions	Úbytky Disposals	Presuny Transfers	Obstaráv. cena k 31.12. Acquisition cost as at 31.12.	Type of assets
<b>Neobežný majetok spolu</b>	<b>41 143 987</b>	<b>1 926 687</b>	<b>1 720 426</b>	-	<b>41 350 248</b>	<b>Total non-current assets</b>
Dlhodobý nehmotný majetok	7 762	2 131	1 514	-	8 379	Intangible fixed assets
Software (013)	5 307	-	137	-	5 170	Software (013)
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019)	2 455	675	702	-	2 428	Other intangible fixed assets (019)
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok (041)	-	1 456	675	-	781	Intangible fixed assets in acquisition (041)
Dlhodobý hmotný majetok	41 034 712	1 924 556	1 718 912	-	41 240 356	Tangible fixed assets
Pozemky (031)	30 845	307 553	82	-	338 316	Land (031)
Stavby (021)	21 388 049	1 188 778	82 615	1 292 958	23 787 170	Structures (021)
Samostatné hnutelné veci (022)	5 468 564	113 210	14 006	-1 292 958	4 274 810	Separate movable assets (022)
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029,032)	33 547	1 928	1 807	-	33 668	Other tangible fixed assets (029,032)
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok (042)	14 102 954	305 543	1 611 695	-	12 796 802	Tangible fixed assets in acquisition (042)
Poskytnuté preddavky na DHM (052)	10 753	7 544	8 707	-	9 590	Advance payments for TFA (052)
Dlhodobý finančný majetok	101 513	-	-	-	101 513	Long-term financial assets

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej zavierke

Podnik v roku 2003 aktivoval dlhodobý hmotný majetok najmä na vodnom diele Žilina a vodnom diele Gabčíkovo v celkovej obstarávacej hodnote 1 304 590 tis. Sk. V tejto čiastke bola hodnota kapitalizovaných úrokov vo výške 449 988 tis. Sk.

#### Prírastky, úbytky a presuny oprávok neobežného majetku počas roka 2003 (v tis. Sk):

Druh majetku	Oprávky k 1.1. Accumulated depreciation as at 1.1.	Prírastky Additions	Úbytky Disposals	Presuny Transfers	Oprávky k 31.12. Accumulated depreciation as at 31.12.	Type of assets
<b>Neobežný majetok spolu</b>	<b>3 852 722</b>	<b>974 283</b>	<b>98 758</b>	<b>-</b>	<b>4 728 247</b>	<b>Total non-current assets</b>
Dlhodobý nehmotný majetok	6 387	516	838	-	6 065	Intangible fixed assets
Software (013)	3 932	486	137	-	4 281	Software (013)
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019)	2 455	30	701	-	1 784	Other intangible fixed assets (019)
Dlhodobý hmotný majetok	3 746 335	973 767	97 920	-	4 622 182	Tangible fixed assets
Stavby (021)	2 187 847	511 171	82 108	46 069	2 662 979	Structures (021)
Samostatné hnutelné veci (022)	1 527 527	462 149	14 006	-46 069	1 929 601	Separate movable assets (022)
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029,032)	30 961	447	1 806	-	29 602	Other tangible fixed assets (029,032)
Dlhodobý finančný majetok	100 000	-	-	-	100 000	Long-term financial assets

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

In 2003, the Company capitalised mainly tangible fixed assets on Žilina Waterworks and Gabčíkovo Waterworks at the total acquisition cost of Sk 1 304 590 thousand. This amount included capitalised interest in the amount of Sk 449 988 thousand.

#### Additions, disposals and transfers of accumulated depreciation of non-current assets in 2003 were as follows (in thousands of Sk):

#### Vyradenie neobežného majetku počas roka 2003 (v tis. Sk):

Druh majetku	Obstarávacia cena Acquisition cost	Zostatková cena Net book value	Spôsob vyradenia Method of disposal	Type of assets
Software (013)	137	-	likvidácia / liquidation	Software (013)
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019)	702	-	likvidácia / liquidation	Other intangible fixed assets (019)
Pozemky (031)	82	82	predaj / sale	Land (031)
Stavby (021)	82 615	79 310		Structures (021)
Predaj rod. domov vo Zvolenskej Slatine	81 882	78 607	predaj / sale	Sale of family houses in Zvol. Slatina
Predaj spoluvlast. podielov rod. domov v Žiline	507	507	predaj / sale	Sale of shares in houses in Žilina
Likvidácia rozkradnutého rod. Domu	226	196	likvidácia / liquidation	Liquidation of plundered house
Samostatné hnutelné veci (022)	14 006	9 465		Separate movable assets (022)
Predaj prísluš. rod. domov vo Zvol. Slatine	9 942	9 465	predaj / sale	Sale of family houses in Zvol. Slatina
Likvidácia 16 osobných automobilov	3 055	-	likvidácia / liquidation	Disposal of 16 passenger cars
Kancelárske stroje a prístroje, PC	1 009	-	likvidácia / liquidation	Office equipment, PCs
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029,032)	1 807	-	likvidácia / liquidation	Other tangible fixed assets (029, 032)

#### Disposal of non-current assets in 2003 was as follows (in thousands of Sk):

Na zabezpečenie existujúcich pohľadávok štátu z titulu realizovaných štátnych záruk je na časť dlhodobého hmotného majetku v objeme 2 458 708 tis. Sk zriadené záložné právo, záložným veriteľom je Ministerstvo financií SR.

#### 2. Dlhodobý finančný majetok

K 31. decembru 2003 podnik vykazoval dlhodobý finančný majetok brutto vo výške 101 513 tis. Sk v nasledujúcej štruktúre:

- Podielové cenné papiere v spoločnosti s podstatným vplyvom – 20% akcií vo Vodnom diele Žilina, a.s., v likvidácii, v hodnote 1 100 tis. Sk
- Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely v súhrnnej hodnote 100 413 tis. Sk, z toho akcie v Slovenskej kreditnej banke, a.s., v konkurze, v hodnote 98 900 tis. Sk a obchodný podiel v SAT, spol. s r.o., v hodnote 1 513 tis. Sk

To secure the existing state receivables due to state guarantees issued, the portion of tangible fixed assets in the amount of Sk 2 458 708 thousand is pledged. The pledgee is the Ministry of Finance of the SR.

#### 2. Long-term financial assets

As at 31 December 2003, the Company recognised gross long-term financial assets in the amount of Sk 101 513 thousand in the following structure:

- Shares and ownership interests in subsidiaries – 20% of shares in Vodné dielo Žilina, a.s., in liquidation, in the amount of Sk 1 100 thousand.
- Other long-term securities and shares in the total amount of Sk 100 413 thousand, thereof shares in Slovenská kreditná banka, a.s., in bankruptcy, in the amount of Sk 98 900 thousand and a share in SAT, spol. s r.o., in the amount of Sk 1 513 thousand.

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

Na finančné podiely podniku v Slovenskej kreditnej banke, a.s., v konkurze a vo Vodnom diele Žilina, a.s., v likvidácii, vytvoril podnik opravné položky vo výške 100 % ich nominálnej hodnoty.

#### 3. Pohľadávky

Pohľadávky za zadržané čiastky na stavbe tunela D1 Behárovce – Branisko vo výške 40 431 tis. Sk, ktoré budú v súlade so zmluvami postupne uvoľňované v rokoch 2006 až 2013, boli v roku 2003 preklasifikované z krátkodobých do dlhodobých pohľadávok z obchodného styku. K 31. decembru 2003 podnik vykazuje celkom pohľadávky do lehoty splatnosti v objeme 1 266 891 tis. Sk, k 31. decembru 2002 bol tento stav 1 956 189 tis. Sk. Na pohľadávky po lehote splatnosti, ktorých hodnota k 31. decembru 2003 predstavovala výšku 227 336 tis. Sk a k 31. decembru 2002 to bola výška 433 177 tis. Sk, vytvára podnik v súlade s vnútro podnikovým predpisom opravné položky. Tieto pohľadávky podnik kategorizuje, pričom na jednotlivé kategórie pohľadávok v roku 2003 vytvoril opravné položky nasledovne:

- štandardné pohľadávky s výhradou – opravná položka vo výške 5 % z nominálnej hodnoty
- neštandardné pohľadávky - opravná položka vo výške 20 % z nominálnej hodnoty
- pochybné pohľadávky - opravná položka vo výške 50 % z nominálnej hodnoty
- sporné pohľadávky - opravná položka vo výške 50 % z nominálnej hodnoty
- stratové pohľadávky - opravná položka vo výške 100 % z nominálnej hodnoty

V roku 2003 bol stav a pohyb opravných položiek vytvorených k pohľadávkam nasledujúci (v tis. Sk):

Druh pohľadávky a ich kategorizácia	Stav k 1.1.2003 Balance as at 1.1.2003	Prírastky Additions Additions	Úbytky Disposals Disposals	Stav k 31.12.2003 Balance as at 31.12.	Type of receivables and their categorisation
Iné dlhodobé pohľadávky	31 739	35 675	31 739	35 675	Other long-term receivables
Štandardné pohľadávky s výhradou	-	4 471	-	4 471	Watch receivables
Sporné pohľadávky	-	114	-	114	Doubtful receivables
Stratové pohľadávky	31 739	31 090	31 739	31 090	Loss receivables
Krátkodobé pohľadávky z obchodného styku	65 340	4 564	65 340	4 564	Short-term trade receivables
Štandardné pohľadávky s výhradou	61 235	101	61 235	101	Watch receivables
Neštandardné pohľadávky	1	10	1	10	Substandard receivables
Pochybné pohľadávky	304	1	304	1	Doubtful receivables
Sporné pohľadávky	1 820	7	1 820	7	Disputed receivables
Stratové pohľadávky	1 980	4 445	1 980	4 445	Loss receivables
Iné krátkodobé pohľadávky	6 329	1 346	6 329	1 346	Other short-term receivables
Štandardné pohľadávky s výhradou	4 502	9	4 502	9	Watch receivables
Neštandardné pohľadávky	6	-	6	-	Substandard receivables
Pochybné pohľadávky	448	-	448	-	Doubtful receivables
Sporné pohľadávky	1 278	-	1 278	-	Disputed receivables
Stratové pohľadávky	95	1 337	95	1 337	Loss receivables
Spolu	103 408	41 585	103 408	41 585	Total

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

For financial contributions of the company in Slovenská kreditná banka, a.s., in bankruptcy and in Vodné dielo Žilina, a.s., in liquidation the company created provisions at 100% of their face value.

#### 3. Receivables

Receivables with respect to amounts retained with respect to the construction of D1 highway Behárovce – Branisko in the amount of Sk 40 431 thousand, which will be released in an on-going manner in the period 2006 through 2013 in accordance with the contracts, were reclassified in 2003 from short-term to long-term trade receivables. The Company reported outstanding receivables within maturity period in the amount of Sk 1 266 891 thousand as at 31 December 2003 and in the amount of Sk 1 956 189 thousand as at 31 December 2002. In line with the internal regulation, the Company creates provisions for overdue receivables, which represented Sk 227 336 thousand as at 31 December 2003 and Sk 433 177 thousand as at 31 December 2002. In 2003, these receivables were classified into categories and provisions were recorded as specified below:

- watch receivables – provisions of 5% of the face value
- substandard receivables – provisions of 20% of the face value
- doubtful receivables – provisions of 50% of the face value
- disputed receivables – provisions of 50% of the face value
- loss receivables – provisions of 100% of the face value

In 2003, the balances of and movements in provisions for receivables were as follows (in thousands of Sk):

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej zavierke

4. Významnou položkou vykazovanou v Príjmoch budúcich období je ročné vyúčtovanie fakturácie za služby, ktoré podnik poskytuje Slovenským elektrárnám, a.s., na vodnom diele Gabčíkovo a ktoré predstavuje odhadovanú sumu z podkladov odberateľa vo výške 19 976 tis. Sk.

5. Návrh podniku na rozdelenie zisku z minulého účtovného obdobia v objeme 2 220 945 tis. Sk, po splnení zákonného prídela do rezervného fondu a prídela do sociálneho fondu, bol orientovaný na umorenie straty z minulých období:

- Prídela do zákonného rezervného fondu 222 095 tis. Sk
- Prídela do ostatných fondov – Sociálny fond 1 500 tis. Sk
- Použitie na vyrovnanie straty z minulých rokov 1 997 350 tis. Sk

Pomeraná časť dotácií prijatých podnikom na obstaranie dlhodobého hmotného majetku do konca roka 1999, ktorá pripadá na plne alebo čiastočne odpísanú časť tohto majetku v objeme 64 335 tis. Sk, bola zaúčtovaná priamo na Neuhradenú stratu minulých rokov.

6. V zmysle zákonných predpisov boli Rezerva na kurzové straty a Rezerva na opravu dlhodobého hmotného majetku zaúčtované do výnosov, podnik pokračoval v tvorbe rezervy na opravu dlhodobého hmotného majetku prislúchajúceho k vodnému dielu Gabčíkovo.

Štruktúra tvorby a použitia rezerv v roku 2003 boli nasledujúce (v tis. Sk):

	Stav k 1.1.2003	Tvorba	Použitie	Zrušenie	Stav k 31.12.2003	
	Balance as at 1.1.2003	Creation	Use	Reversal	Balance as at 31.12.2003	
Zákonné rezervy	2 086 744	168 978	-	1 917 766	337 956	Legal reserves
Rezerva na kurzové straty	1 707 872	-	-	1 707 872	-	Provisions for exchange rate losses
Rezerva na opravu dlhodobého hmotného majetku	378 872	168 978	-	209 894	337 956	Provisions for repairs of tangible fixed assets
Ostatné rezervy	-	11 085	-	-	11 085	Other provisions
Rezerva na náhrady za nevyčerpané dovolenky vrátane sociálneho zabezpečenia	-	3 245	-	-	3 245	Provision for unused vacation including social security
Rezerva na prémie a odmeny zamestnancom	-	4 737	-	-	4 737	Provision for bonus. and remun. to employees
Rezerva na nefaktúrované dodávky a ostat. služby	-	2 891	-	-	2 891	Provision for unbilled deliveries and other serv.
Iné rezervy - na poisťné udalosti	-	212	-	-	212	Other provisions - for insurance claims

7. K 31. decembru 2003 podnik vykazuje záväzky do lehoty splatnosti v objeme 14 219 977 tis. Sk a záväzky po lehote splatnosti v objeme 9 301 tis. Sk.

V ostatných dlhodobých záväzkoch je vykázaná dlhodobá časť návratných finančných výpomocí voči Ministerstvu financií SR v čiastke 6 579 315 tis. Sk. Pokles oproti roku 2002 predstavuje výšku 757 637 tis. Sk, a to z dôvodu jednak splatenia časti návratnej finančnej výpomoci v roku 2003 vo výške 372 950 tis. Sk a jednak z dôvodu preúčtovania krátkodobej časti, t.j. časti splatnej v roku 2004 do krátkodobých záväzkov v celkovej výške 384 687 tis. Sk. Splácanie úrokov je dohodnuté polročne k 30. júnu a k 31. decembru bežného roka, predčasné splatenie istín je možné, úroková sadzba je 3 % p.a.. Splácanie ostávajúcej

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

4. Annual settlement of invoices for services rendered by the Company to Slovenské elektrárne with respect to Gabčíkovo Waterworks in the estimated amount of Sk 19 976 thousand, based on the customer's supporting documents, represents a significant item of accrued income.

5. The Company proposed the following distribution of profit from prior period in the amount of Sk 2 220 945 thousand, after compulsory contribution to the reserve fund and allotments to the social fund, which focused on amortisation of losses from prior years:

- Contribution to legal reserve fund Sk 222 095 thousand
- Contribution to other funds – social fund Sk 1 500 thousand
- Settlement of losses from prior years Sk 1 997 350 thousand

A proportion of subsidies the Company received for acquisition of tangible fixed assets by the end of 1999, which can be attributed to the items of these assets in the amount of Sk 64 335 which were fully or partially written off, was recognised as accumulated losses from prior years.

6. As stipulated by the relevant legislation, the provision for exchange rate losses and the provision for repairs of tangible fixed assets were recognised as revenues; the Company continued creating provisions for repairs of tangible fixed assets pertaining to Gabčíkovo Waterworks.

Below is the structure of creation and use of provisions in 2003 (in thousands of Sk):

7. As at 31 December 2003, the Company reported outstanding liabilities within maturity in the amount of Sk 14 219 977 thousand and overdue liabilities in the amount of Sk 9 301 thousand.

Other long-term liabilities include a long-term portion of non-refundable financial assistance granted by the Ministry of Finance of the SR in the amount of Sk 6 579 315 thousand, which represents a drop of Sk 757 637 thousand compared to 2002 due to repayment of a portion of a refundable financial assistance in the amount of Sk 372 950 thousand in 2003 and also due to reclassification of a portion due in 2004 in its total amount of Sk 384 687 thousand to short-term liabilities. It has been agreed that the interest will be due every 6 months as at

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej zavierke

dlhodobej časti návratných finančných výpomocí v jednotlivých rokoch je zmluvne dohodnuté s MF SR, konečná splatnosť je 31. decembra 2015.

Štruktúra záväzkov podniku podľa zostatkovej doby splatnosti je nasledujúca (v tis. Sk):

Druh záväzku	Spolu Total	Splatné do 1 roka vrátane Due up to 1 year	Splatné od 1 do 5 rokov Due from 1 to 5 years	Splatné za viac ako 5 rokov Due in more than 5 years	Type of liability
Dlhodobé prijaté preddavky	95	-	95	-	Long-term advance payments received
Záväzky zo sociálneho fondu	815	-	815	-	Payables from social fund
Ostatné dlhodobé záväzky - NFV	6 579 315	-	2 038 419	4 540 896	Other long-term liabilities - RFA
Odlžený daňový záväzok	106 027	-	106 027	-	Deferred tax liability
Záväzky z obchodného styku	211 141	175 127	32 124	3 890	Trade payables
Nevyfaktúrované dodávky	571	571	-	-	Unbilled deliveries
Záväzky voči zamestnancom	4 174	4 174	-	-	Payables to employees
Záväzky zo soc. zabezpečenia	2 682	2 682	-	-	Social security payables
Daňové záväzky a dotácie	2 230	2 230	-	-	Tax liabilities and subsidies
Ostatné záväzky - krátkodobá časť NFV	384 687	384 687	-	-	Other liabilities - short-term portion RFA
Ostatné záväzky	4 500	4 500	-	-	Other liabilities
<b>Spolu</b>	<b>7 296 237</b>	<b>573 971</b>	<b>2 177 480</b>	<b>4 544 786</b>	<b>Total</b>

8. V zmysle zákonných predpisov podnik zaúčtoval odložený daňový záväzok v celkovej hodnote 106 027 tis. Sk. Tento bol vypočítaný vo výške 19% zo záväzkov podniku vyplývajúcich z rozdielu daňovej a účtovnej zostatkovej hodnoty majetku podniku a neuhradených podnikom uplatnených sankcií v objeme 559 585 tis. Sk, čo predstavuje hodnotu 106 321 tis. Sk. Zároveň vznikla podniku odložená daňová pohľadávka vo výške 294 tis. Sk za nevyfaktúrované práce a dodávky v objeme 1 546 tis. Sk.

Zdroje tvorby a použitie sociálneho fondu boli nasledujúce (v tis. Sk):

Položka	2003	2002	Item
Stav sociálneho fondu k 1.1. bežného roka	236	638	Social Fund balance as at 1. 1. of current year
Tvorba sociálneho fondu celkom	2 238	541	Total additions to social fund
z nákladov	738	541	from expenses
z zisku	1 500	-	from profit
Použitie sociálneho fondu	1 659	943	Use of social fund
Stav sociálneho fondu k 31. 12. bežného roka	815	236	Social fund balance as at 31.12. of current year

9. Bankové úvery dlhodobé poklesli z dôvodu poklesu výmenného kurzu slovenskej koruny voči USD, ktorý bol k 31. decembru 2003 32,920 Sk/USD a k 31. decembra 2002 40,036 Sk/USD. Podnik mal k 31. decembru 2003 v úverovom portfóliu emisiu dlhopisov v objeme 200 mil. USD, realizovanú Deutsche Bank Luxembourg S. A. na fiduciárnom základe. Táto emisia dlhopisov bola zrealizovaná v roku 1996, splatná je v roku 2006 a záruku za ňu

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

30 June and 31 December of current year, with the possibility of early repayment of principal amounts and with the interest rate of 3% p.a. The repayment of the remaining long-term portion of refundable financial assistance in individual years has been agreed in a contract with the Ministry of Finance of the SR, the final maturity date being 31 December 2015.

Breakdown of the Company's liabilities by residual maturity is as follows (in thousands of Sk):

8. The Company recorded a deferred tax asset of Sk 106 027 thousand in accordance with the legal requirements. This amount was calculated as 19%, i.e. Sk 106 321 thousand, of the amount of Sk 559 585 thousand, which represents the Company's liabilities arising from the difference between the net value of assets for tax purposes and their net book value and sanctions imposed by the Company but not collected, net off the Company's deferred tax asset in the amount of Sk 294 thousand, which resulted from unbilled work and supplies in the amount of Sk 1 546 thousand.

Additions to and use of social fund (in thousands of Sk):

9. Long-term bank loans dropped due to decrease in exchange rate of Sk to USD, which represented Sk/USD 32,920 as at 31 December 2003 and Sk/USD 40,036. As at 31 December 2003 the Company's loan portfolio comprised issued bonds of USD 200 mil. realised by Deutsche Bank Luxembourg S. A. on a fiduciary basis. This bond issue was realised in 1996 with a state guarantee granted by the SR and is due in 2006. The funds

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

poskytla Slovenská republika. Zdroje získané z výnosov emisie boli v rokoch 1996 – 1997 použité najmä na obstaranie dlhodobého hmotného majetku, menovite na výstavbu vodného diela Gabčíkovo a vodného diela Žilina. Emisia je úročená úrokovou sadzbou 7,25% p.a., úroky sú splatné polročne.

**10.** Výnosy budúcich období vzrástli v roku 2003 o prijaté dotácie zo štátneho rozpočtu vo výške 62 175 tis. Sk, ktoré boli podniku poskytnuté na obstaranie dlhodobého majetku súvisiaceho s prípravou vybraných vodohospodárskych projektov. Tieto výnosy vzrástli aj o objem 197 077 tis. Sk, čo zodpovedá pomernej časti tých dotácií, ktoré podnik prijal v roku 1999 a predchádzajúcich na obstaranie dlhodobého majetku a ktorá pripadá na zatiaľ neodpísanú časť tohto majetku. Úbytky v priebehu roka súviseli s účtovaním pomernej časti prijatých dotácií na obstaranie dlhodobého majetku, a to v časovej a vecnej súvislosti s odpisovaním tohto majetku.

#### Informácie k údajom vykázaným vo Výkaze ziskov a strát

**1.** Nepriaznivé hydrologické a klimatické podmienky v priebehu roka 2003 na vodných tokoch Slovenska, sprevádzané nízkymi zrážkami v zimnom období a extrémnymi suchami v jarnom a letnom období, zapríčinili nízke stavy vodných hladín a tým aj nízke prietoky vody v riekach a negatívne ovplyvnili výrobu elektrickej energie na vodnom diele Gabčíkovo a vodnom diele Žilina. Dodávka elektrickej energie na vodnom diele Gabčíkovo oproti zrovnateľnému obdobiu minulého roka poklesla o 995 297 MWh a na vodnom diele Žilina o 64 485 MWh, následkom čoho poklesli aj tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb.

**2.** Výnosy, ktoré podnik dosiahol pri aktivácii dlhodobého hmotného majetku súviseli najmä s poskytnutím inžinierskej činnosti a technickej pomoci pri obstarávaní tohto majetku (v tis. Sk):

Položka	2003	2002	Item
Aktivácia na stavbe vodné dielo Gabčíkovo	11 353	6 179	Capitalisation on Gabčíkovo Waterworks
Aktivácia na stavbe vodné dielo Žilina	9 265	5 089	Capitalisation on Žilina Waterworks
Aktivácia pri príprave vybraných vodohospodárskych projektov zo ŠR	7 622	8 959	Capitalisation in preparation of selected waterworks projects from the state budget
Spolu	28 240	20 227	Total

**3.** Výrobná spotreba podniku poklesla oproti roku 2002 o 160 497 tis. Sk, z toho služby celkom klesli o 159 069 tis. Sk. Významné položky nákladov výrobné spotreby boli nasledujúce (v tis. Sk):

Položka	2003	2002	Item
Spotreba materiálu	6 622	8 933	Consumed material
Spotreba energie	10 910	10 027	Consumed energy
Spolu	17 532	18 960	Total

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

collected as earnings on the issue were used mainly for acquisition of tangible fixed assets in 1996 and 1997, namely assets for construction of Gabčíkovo and Žilina Waterworks. The issue bears interest of 7,25 % p.a., with interest maturing every six months.

**10.** In 2003, accrued income increased by Sk 62 175 thousand, which represents subsidies received from state budget granted for acquisition of tangible fixed assets related to preparation of selected waterworks projects. Accrued income also increased by Sk 197 077 thousand, which reflects a proportion of the subsidies received by the Company in 1999 and prior to that for acquisition of fixed assets which can be appropriated to the portion of assets not yet written off. During the year, disposals were recorded due to the recognition of a portion of subsidies received for acquisition of fixed assets which were accrued in accordance with the depreciation of these assets.

#### Information to the data disclosed in the Statement of Profit and Loss

**1.** Adverse climate and hydrological conditions of Slovak water courses in 2003 accompanied by low rainfall in the winter period and extreme draught during the spring and summer resulted in low water-levels and consequently low flows of water in rivers, which in turn had a negative influence on the generation of electricity at Gabčíkovo and Žilina Waterworks. Compared to the same period last year, the supplies of electricity in Gabčíkovo Waterworks dropped by 995 297 MWh and in Žilina Waterworks by 64 485 MWh, which resulted in a drop in revenues from the sale of own products and services.

**2.** Revenues generated by the Company on capitalisation of tangible fixed assets related mainly to the provision of civil engineering services and technical assistance on the acquisition of these assets (in thousands of Sk):

**3.** Compared to 2002, consumables and services purchased dropped by Sk 160 497 thousand, thereof drop in services represented Sk 159 069 thousand. The table below presents significant items of consumables and services purchased (in thousands of Sk):

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Poznámky k účtovnej závierke

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Notes to the Financial Statements

Položka	2003	2002	Item
Opravy a udrzovanie - stavebné	76 635	71 844	Repairs and maintenance - construction
Opravy a udrzovanie - strojov, prístrojov a zariadení	117 572	94 672	Repairs and maintenance - machines, tools & equipment
Opravy a udrzovanie - ostatné	488	293	Repairs and maintenance - other
Cestovné náklady	2 068	1 060	Travelling expenses
Náklady na reprezentáciu	904	114	Representation expenses
Ostatné služby - poštové a telekomunikačné služby	3 145	2 907	Other services - postal & telecommunications services
Ostatné služby - nájomné za nehnuteľný majetok	389 626	389 672	Other services - rental for immovable assets
Ostatné služby - právne, ekonomické poradenstvo a audítorské služby	4 043	3 989	Other services - legal, economic advisory, audit services
Ostatné služby - revízie technických zariadení	4 732	7 293	Other services - revisions of technological equipment
Ostatné služby - strázenie majetku	9 434	9 825	Other services - guarding of assets
Ostatné služby - vodohospod. a energetická prevádzka vodných diel	67 703	126 983	Other services - waterworks and energy operation of waterworks
Ostatné služby - dodávka tepla	1 198	740	Other services - heat supplies
Ostatné služby - opravy minulých rokov - daňovo neuznané	1 357	74 744	Other services - repairs from previous years - tax non-deductible
Ostatné služby - iné	9 545	63 383	Other services - miscellaneous
Spolu	688 450	847 519	Total

4. Vykázané zníženie osobných nákladov bolo spôsobené zákonnou zmenou metodiky účtovania týchto nákladov v roku 2003.

5. Odpisy hmotného investičného majetku klesli z dôvodu zmeny zásady odpisovania dlhodobého majetku, nakoľko podnik prešiel na účtovné odpisy. Absolútny pokles je zaznamenaný aj napriek tej skutočnosti, že podnik v roku 2003 aktivoval dlhodobý hmotný majetok najmä na vodnom diele Žilina a vodnom diele Gabčíkovo v celkovej obstarávacej hodnote 1 304 590 tis. Sk. V tejto čiastke bola hodnota kapitalizovaných úrokov vo výške 449 988 tis. Sk. Stav a miera opotrebenia dlhodobého majetku podniku k 31. decembru 2003 boli nasledujúce (v tis. Sk):

4. The reported reduction of personnel expenses resulted from a statutory change in the methodology of recognition of these expenses in 2003.

5. The decrease of depreciation of tangible fixed assets was caused by the change of depreciation rules applicable to tangible fixed assets, as the Company started using accounting depreciation. The Company reported an overall drop despite the fact that it capitalised tangible fixed assets in 2003 mainly in Žilina and Gabčíkovo Waterworks in the total amount of Sk 1 304 590 thousand. This item did not include the amount of capitalised interest in the amount of Sk 449 988 thousand. The status and wear-and-tear of fixed assets as at 31 December 2003 was as follows (in thousands of Sk):

Druh majetku	Oprávkycelkom Total accum. depreciation	Odpis v roku 2003 Depreciation in 2003	Zostatková cena Net book value	Miera opotrebenia Wear and tear in %	Type of assets
Dlhodobý majetok spolu	4 728 247	886 118	23 813 315	16,27 %	Total tangible fixed assets
Dlhodobý nehmotný majetok	6 065	516	1 533	79,82 %	Intangible fixed assets
Software (013)	4 281	486	889	82,80 %	Software (013)
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019)	1 784	30	644	73,48 %	Other intangible fixed assets (019)
Dlhodobý hmotný majetok	4 622 182	885 602	23 811 782	16,26 %	Tangible fixed assets
Pozemky (031)	-	-	338 316	-	Land (031)
Stavby (021)	2 662 979	535 468	21 124 191	11,20 %	Constructions (021)
Samostatné hnutelné veci (022)	1 929 601	349 686	2 345 209	45,14 %	Separate movable assets (022)
z toho stroje, prístroje a technologické zariadenia	1 873 794	345 479	2 335 780	44,51 %	thereof machines, tools and technolog. facilities
dopravné prostriedky	26 800	2 366	7 594	77,92 %	motor vehicles
inventár	29 007	1 841	1 835	94,05 %	fittings & fixtures
Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029)	29 602	448	1 480	95,24 %	Other tangible fixed assets (029)
Ostatný dlhodobý hmotný majetok - umelecké diela a zbierky (032)	-	-	2 586	-	Other tangible fixed assets - works of art and collections (032)

6. Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu pozostávali:

- z predaja 28 rodinných domov a príslušenstva k nim vo Zvolenskej Slatine – vykázané tržby 89 709 tis. Sk
- z predaja spoluvlastníckych častí rodinných domov a pozemkov podniku presídlencom zátopovej oblasti vodného diela Žilina – vykázané tržby 593 tis. Sk
- z predaja prebytočného materiálu vo výške 188 tis. Sk

6. Revenues from sale of fixed assets and material comprised:

- sale of 28 houses and accessories located in Zvolenská Slatina – revenues reported in the amount of Sk 89 709 thousand
- sale of joint ownership of parts of houses and lands of the Company to relocated people from flooded area of Žilina Waterworks – revenues reported in the amount

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu sa viaže k týmto predajom.

7. V časti Informácie o údajoch vykázaných v Súvahe v bode 6 sú uvedené informácie o tvorbe, použití a zrušení rezerv, v bode 3 sú uvedené informácie o tvorbe, zúčtovaní a zrušení opravných položiek.

8. Ostatné náklady a výnosy z hospodárskej činnosti podniku súviseli s nasledujúcimi aktivitami podniku (v tis. Sk):

Položka	2003	2002	Item
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	6 512	1 179	Other operating expenses
Ostatné pokuty, penále a úroky z omeškania	3 306	305	Other fines, penalties & late payment interest
Odpis pohľadávok	914	171	Written off receivables
Opravy minulých rokov - daňovo neuznané	1 849	58	Repairs from prev. years - tax non-deductible
Ostatné	443	645	Other
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	130 407	2 193 922	Other operating revenues
Prijaté pokuty, penále a úroky z omeškania	849	998	Fines, penalties and late payment interest received
Výnosy z odpísaných záväzkov	10 443	-	Revenues from written-off liabilities
Opravitelné škody	604	-	Reparable damage
Dotácie zo štátneho rozpočtu na povodňové škody	-	38 543	Subsidies from state budget for damage caused by flood
Dotácie z FNM SR	-	2 055 949	Subsidies from the National Property Fund of SR
Zúčtovanie dotácií v pomernej časti odpisov	118 441	98 380	Accounting for subsidies in propor. amount of depreciation charges
Ostatné	70	52	Other

9. Významné položky finančných nákladov a výnosov podniku boli nasledujúce (v tis. Sk):

Položka	2003	2002	Item
Výnosové úroky z peňažných prostriedkov v banke	53 765	18 544	Interest income on cash in bank
Nákladové úroky	725 011	713 986	Interest expense
za návratné finančné výpomoci - 3 % p.a.	220 109	213 321	On refundable financial assistance - 3 % p.a.
za fiduciárnu emisiu dlhopisov 200 mil. USD - 7,25 % p.a.	504 890	390 519	On fiduciary issue of bonds USD 200 mil. - 7.25 % p.a.
za fiduciárnu emisiu dlh. 40 mil. EUR (splatená v r. 2002)	-	110 035	On fiduciary issue of bonds EUR 40 mil. (redeemed in 2002)
ostatné	12	111	Other
Kurzové zisky	-	6 681	Exchange rate gains
Kurzové straty spolu	284 691	11	Total exchange rate losses
prepočet zahraničného bankového úveru k 31.12.	284 673	-	translation of foreign bank loan as at 31. 12.
Ostatné náklady na finančnú činnosť	41 552	15 709	Other expenses on financial activities
poistenie majetku	40 200	14 717	Insurance of assets
náklady na doplnkové dôchodkové poistenie	1 252	902	Expenses on supplementary pension insurance
Poplatky	100	90	Fees

10. V časti Informácie o údajoch vykázaných v Súvahe v bode 8 sú uvedené informácie o odloženej dani z príjmu. V roku 2003 podnik vykázal daňovú stratu, v roku 2002 vznikla podniku daňová povinnosť vo výške 25 % a na základe daňového priznania následne podnik uhradil daň z príjmu právnických osôb v čiastke 42 126 tis. Sk. Daň z príjmov z bankových úrokov predstavovala v roku 2003 hodnotu 7 851 tis. Sk, v roku 2002 to bolo 2 516 tis. Sk.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

of Sk 593 thousand

- sale of surplus material in the amount of Sk 188 thousand

Net book value of fixed assets and material sold relates to the above cases of sale.

7. The section Information on Data Disclosed in the Balance Sheet, point 6, includes information about the creation, use and reversal of reserves, point 3 includes information about the creation, recognition and release of provisions.

8. Other operating expenses and revenues of the Company related to the following activities of the Company (in thousands of Sk):

9. Significant items of the Company's expenses and revenues were as follows (in thousands of Sk):

10. The section Information on Data Disclosed in the Balance Sheet, point 8 includes information about deferred income tax. In 2003, the Company reported a tax loss, while in 2002 a tax liability of 25% was reported. Based on its tax return the Company then paid corporate income tax in the amount of Sk 42 126 thousand. The income tax on bank interest represented Sk 7 851 thousand in 2003, and Sk 2 516 thousand in 2002.



## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Poznámky k účtovnej závierke

### Informácie o prebiehajúcich súdnych sporoch

K 31. decembru 2003 vedie podnik aktívne súdne spory so žalovaným nárokom v celkovom objeme 2 968 tis. Sk a pasívne súdne spory, na základe ktorých si žalobcovia uplatňujú súdnou cestou nároky v celkovej výške 128 985 tis. Sk. V prípade aktívnych súdnych sporov ide o vymáhanie pohľadávok podniku. V prípade pasívnych súdnych sporov vo všetkých sporoch podnik považuje tieto žaloby za neoprávnené alebo aj premlčané.

### Výkaz o zmenách vlastníckeho imania (v tis. Sk)

	Stav k 1.1.2003 Balance as at 1.1.2003	Prírastky Additions	Úbytky Disposals	Stav k 31.12.2003 Balance as at 31.12.2003	
Vlastné imanie	14 154 136	3 749 073	3 035 921	14 867 288	Equity
Základné imanie	10 692 641	-	1 465 270	9 227 371	Registered capital
Základné imanie	10 692 641	-	1 465 270	9 227 371	Registered capital
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely	-	-	-	-	Treasury stock and treasury shares
Zmena základného imania	-	-	-	-	Change in registered capital
Kapitálové fondy	8 435 655	1 465 270	307 408	9 593 517	Capital funds
Emisné ážio	-	-	-	-	Share premium
Ostatné kapitálové fondy	8 464 255	1 465 270	307 408	9 622 117	Other capital funds
Zákonný rezervný fond (Nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov	-	-	-	-	Legal reserve fund from capital contribution (non-distributable)
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväz.	-	-	-	-	Asset and liability revaluation reserve
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí	-28 600	-	-	-28 600	Investment revaluation reserve
Oceňovacie rozdiely z prec. pri splnutí a rozdelení	-	-	-	-	Revenues reserves from mergers and separ.
Fondy zo zisku	6 792	222 095	-	228 887	Funds created from profit
Zákonný rezervný fond	-	222 095	-	222 095	Legal reserve fund
Nedeliteľný fond	-	-	-	-	Non-distributable fund
Štatutárne a ostatné fondy	6 792	-	-	6 792	Statutory and other funds
Výsledok hospodárenia minulých rokov	-7 201 897	2 061 708	-	-5 140 189	Profit/loss from prior years
Nerozdelený zisk minulých rokov	-23	23	-	-	Retained earnings from prior years
Neuhradená strata minulých rokov	-7 201 874	2 061 685	-	-5 140 189	Accumulated loss from prior years
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	2 220 945	-	1 263 243	957 702	Profit or loss for current year
Základné imanie podniku zapísané v Obchodnom registri SR	10 201 141	-	973 770	9 227 371	Registered capital recorded in the Commercial Registry of the SR

Podnik v roku 2003 vykonal na základe súhlasu Ministerstva životného prostredia SR opravu Základného imania, tak aby Kmeňové (základné) imanie podniku zapísané v Obchodnom registri bolo zosúladené s účtovným stavom a obe zodpovedali skutočným hodnotám. Následne Okresný súd Bratislava I. uznesením B. č. z.: 16, ZPZ: 14/Pš/2003 zo dňa 21. novembra 2003 zapísal do Obchodného registra SR kmeňové imanie podniku vo výške 9 227 371 042 Sk.

Túto úpravu bolo nutné vykonať z toho dôvodu, že podnik v období od 1. januára 1989, kedy do Obchodného registra SR bolo zapísané Kmeňové (základné) imanie v hodnote 10 201 141 tis. Sk, až do konca roku 1992 realizoval investičnú výstavbu zo štátnych dotácií a následne bezodplatne odovzdával niektoré objekty budúcim prevádzkovateľom. V súlade s vtedy platnou účtovnou legislatívou boli tieto skutočnosti zaznamenávané ako prírastky

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Notes to the Financial Statements

### Information on pending law-suits

As at 31 December 2003 the Company is pleading suits with claims in the total amount of Sk 2 968 thousand, and is a party in suits pleaded against the Company by other complainants, in which the total of Sk 128 985 thousand is claimed by the complainants through courts. The suits pleaded by the Company relate to collection of the Company's receivables. The Company considers all of the suits pleaded against the Company as unjustified or even statute barred.

### Statement of changes in equity (in thousands of Sk)

In 2003, based on the consent of the Ministry of Environment of the SR, the Company corrected its registered capital so that compliance was reached between the capital of the Company as incorporated in the Commercial Registry and the respective value as recognised in the books, and that both these values reflect the actual state. The Bratislava I District Court, based on its decision B. No. z.:16, ZPZ : 14/Pš/2003, dated 21 November 2003, incorporated the Company's registered capital in the amount of Sk 9 227 371 042 in the Commercial Registry of the SR.

This correction was necessary due to the fact that between 1 January 1989, when the registered capital was incorporated in the Commercial Registry of the SR in the amount of Sk 10 201 141 thousand, until the end of 1992, the Company performed capital construction financed by state subsidies and subsequently handed some

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Poznámky k účtovnej závierke

a úbytky Kmeňového imania. Bezodplatné odovzdávanie ukončených investícií sa uskutočňovalo až do roku 2001, od roku 1993 väčšinou na ťarchu účtu Ostatné kapitálové fondy, čím nastali pri niektorých jeho analytických účtoch mínusové stavy.

### Údaje o príjmoch štatutárnych zástupcov a dozorných orgánov podniku

Položka	2003	2002	Item
Príjmy za činnosť štatutárnych zástupcov podniku	2 990	2 794	Remuneration for acting as company statutory representatives
súčasných	2 990	2 513	current
bývalých	-	281	former
Príjmy za činnosť dozorných orgánov podniku	-	339	Remuneration for acting as company supervisory body

### Prehľad o peňažných tokoch

Podnik zostavil Prehľad o peňažných tokoch nepriamou metódou vykazovania. Výnosové úroky v objeme 53 765 tis. Sk zodpovedajú úrokom z peňažných prostriedkov na bankových účtoch a sú vykázané v peňažných tokoch z prevádzkovej činnosti. Ostatné náklady na finančnú činnosť v objeme 41 552 tis. Sk zodpovedajú nákladom vynaložených podnikom na poistenie majetku a zodpovednosti za škodu, nákladom na doplnkové dôchodkové poistenie zamestnancov a nákladom na bankové poplatky súvisiace s bežnými operáciami na bankových účtoch a sú vykázané v peňažných tokoch z prevádzkovej činnosti. Všetky údaje uvedené v nasledujúcom Výkaze cash flow sú v tis. Sk.

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Notes to the Financial Statements

of the buildings over to future operators for no compensation. The then valid accounting legislation required that these transactions be recognised as additions to and disposals of registered capital. Handing-over of completed investments for no compensation was performed until 2001, since 1993 it had been mostly charged to the 'Other Capital Funds' account, which resulted in negative balances in some of the analytical accounts to the above account.

### Data on remuneration of the Company's statutory representatives and supervisory bodies

### Cash Flow Statements

The Company prepared a Cash Flow Statements employing an indirect method of recognition. Interest income in the amount of Sk 53 765 thousand represents interest on funds deposited in bank accounts and is recognised in cash flows from operating activities. Other financial expenses in the amount of Sk 41 552 thousand represent costs of the Company's insurance of assets, liability insurance, costs of supplementary pension insurance of employees and bank charges on ordinary transactions in bank accounts. The above items are included in the cash flows from operating activities. All data stated below in the Cash Flow Statement are denominated in Sk thousands.

## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

Poznámky k účtovnej závierke

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

Notes to the Financial Statements

Položka	2003	2002	Item
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z PREVÁDZKOVÝCH ČINNOSTÍ</b>			<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov	1 071 580	2 265 186	Profit/loss from ordinary activities before income taxes
Nepenažné operácie ovplyvňujúce výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov	1 415 465	11 286 253	Non-cash transactions affecting profit/loss on ordinary activities before income taxes
Vplyv zmien pracovného kapitálu (rozdiel medzi obežným majetkom a krátkodobými záväzkami s výnimkou položiek obežného majetku, ktoré sú súčasťou peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov) na výsledok z bežnej činnosti	862 924	407 990	Effect of changes in working capital (difference between current assets and short-term liabilities excluding current asset items included in cash and cash equivalents) on profit/loss on ordinary activities
Príjaté úroky, s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do investičných činností	53 765	18 544	Interest received excluding interest recognised under investment activities
<b>Peňažné toky z prevádzkovej činnosti</b>	<b>3 403 734</b>	<b>13 977 973</b>	<b>Cash flows from operating activities</b>
Výdavky na daň z príjmov s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do investičných alebo finančných činností	-152 227	-5 297	Expenses on income tax excluding expenses recognised under investment or financial activities
Príjmy mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa na prevádzkovú činnosť	-	783	Extraordinary income relating to operations
Výdavky mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa na prevádzkovú činnosť	-	-238	Extraordinary expenses relating to operations
<b>Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti</b>	<b>3 251 507</b>	<b>13 973 221</b>	<b>Net cash flows from operating activities</b>
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z INVESTIČNÝCH ČINNOSTÍ</b>			<b>CASH FLOWS FROM INVESTMENT ACTIVITIES</b>
Výdavky na obstaranie dlhodobého nehmotného majetku	-1 456	-2 442	Expenses on acquisition of intangible fixed assets
Výdavky na obstaranie dlhodobého hmotného majetku	-304 178	-555 183	Expenses on acquisition of tangible fixed assets
Príjmy z predaja dlhodobého hmotného majetku	593	7 308	Income from sale of tangible fixed assets
Príjmy z predaja dlhodobých cenných papierov a podielov v iných účtovných jednotkách s výnimkou cenných papierov, ktoré sa považujú za peňažné ekvivalenty a cenných papierov určených na predaj alebo na obchodovanie	-	675	Income from sale of long-term shares and ownership interests in other entities excluding securities treated as cash equivalents and securities available for sale or trading
Príjmy z dividend a iných podielov na zisku s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do prevádzkových činností	489	-	Income from dividends and other shares in profit excluding those recognised under operating activities
Ostatné príjmy vzťahujúce sa na investičnú činnosť	37 232	77 772	Other income related to investment activities
<b>Čisté peňažné toky z investičnej činnosti</b>	<b>-267 320</b>	<b>-471 870</b>	<b>Net cash flow from investment activities</b>
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z FINANČNÝCH ČINNOSTÍ</b>			<b>CASH FLOW FROM FINANCIAL ACTIVITIES</b>
Peňažné toky vznikajúce vo vlastnom imaní	23	-362	Cash flows in equity
Peňažné toky vznikajúce z dlhodobých a krátkodobých záväzkov z finančnej činnosti	-372 950	-11 118 287	Cash flows arising from long-term and short-term liabilities from financial activities
Výdavky na zaplatené úroky s výnimkou tých, ktoré sa začleňujú do prevádzkových činností	-725 011	-713 986	Expenses on interest paid excluding interest recognised under operating activities
<b>Čisté peňažné toky z finančnej činnosti</b>	<b>-1 097 938</b>	<b>-11 832 635</b>	<b>Net cash flows from financial activities</b>
Čisté zvýšenie alebo čisté zníženie peňažných prostriedkov	1 886 249	1 668 716	Net increase or decrease in cash and cash equivalents
Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na začiatku účtovného obdobia	270 369	287 853	Cash & cash equivalents at the beginning of accounting period
Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia pred zohľadnením kurzových rozdielov vyčíslených ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka	2 156 618	1 956 569	Cash & cash equivalent at the end of accounting period before adjustments for exchange rate gains/losses calculated as at the balance sheet date
Kurzové rozdiely vyčíslené k peňažným prostriedkom a peňažným ekvivalentom ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka	-1 423 200	-1 686 200	Exchange rate gains/losses on cash and cash equivalents calculated as at the balance sheet date
<b>Zostatok peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia, upravený o kurzové rozdiely vyčíslené ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka</b>	<b>733 418</b>	<b>270 369</b>	<b>Cash and cash equivalents at the end of accounting period, adjusted for exchange rate gains/losses calculated as at the balance sheet date</b>



## Finančné výkazy podľa slovenských účtovných štandardov

### Audítorská správa

**Vodohospodárska výstavba, š.p.,**  
**Audítorská správa**

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky štátneho podniku Vodohospodárska výstavba, š.p., za rok 2003, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2003, súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné vedenie štátneho podniku. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade so Slovenskými audítorskými štandardami. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnilo vedenie štátneho podniku, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu štátneho podniku k 31. decembru 2003 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

V Bratislave dňa 5. 4. 2004

**DE – CRED spol. s r.o.**  
Čelakovského č. 1  
811 03 Bratislava  
Obchodný register, zložka 6515/B  
Licencia SKAU č. 48



**Ing. Peter Cesnak**  
Zodpovedný audítor  
Licencia SKAU č. 42

## Financial Statements under the Slovak Accounting Standards

### Auditor's Report



**Vodohospodárska výstavba, š.p.,**  
**Auditor's Report**

We have audited the attached financial statements of Vodohospodárska výstavba, a state-owned enterprise, for 2003, which include Balance Sheet prepared as at 31 December 2003, related Statement of Profit and Loss for the year then ended, and the Notes. The management of the state-owned enterprise is responsible for the financial statements. Our responsibility was to express opinion on these financial statements on the basis of our audit procedures.

We have performed our audit in accordance with Slovak Standards on Auditing. These standards require that we plan and perform the audit so as to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatements. Our audit includes examining, on a test basis, the evidence supporting the amounts and other disclosures in the financial statements. An audit also includes an assessment of accounting procedures used and significant estimated made by the management of the state-owned enterprise, as well as an evaluation of the financial statements presentation as a whole. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion the financial statements present fairly in all material respects the financial position of the state-owned enterprise as at 31 December 2003 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the Slovak Act on Accounting.

Bratislava 5 April 2004

**DE – CRED spol. s r.o.**  
Čelakovského č. 1  
811 03 Bratislava  
Obchodný register, zložka 6515/B  
Licence SKAU no. 48



**Ing. Peter Cesnak**  
Responsible auditor  
Licence SKAU no. 42

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Súvaha (v tis. Sk)

Balance Sheets (thousands of Sk)

Položka	Pozn. Notes	2003	2002	Item
<b>AKTÍVA</b>				<b>ASSETS</b>
Dlhodobé aktíva				Non-current assets
Pozemky, budovy, stavby, stroje a zariadenia	2	25 859 067	26 525 126	Land, property, plant and equipment
Nehmotný majetok		2 314	1 375	Intangible assets
Investície do cenných papierov		1 513	1 513	Investments in securities
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky		95 902	93 448	Trade and other receivables
Dlhodobé aktíva celkom		25 958 796	26 621 462	Total non-current assets
Obežné aktíva				Current assets
Zásoby	3	43 613	39 230	Inventories
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky	4	360 988	1 334 793	Trade and other receivables
Daňová pohľadávka		37 835	-	Income tax receivable
Peniaze a peňažné ekvivalenty		733 418	270 368	Cash and cash equivalents
Obežné aktíva celkom		1 175 854	1 644 391	Total current assets
<b>Aktíva celkom</b>		<b>27 134 650</b>	<b>28 265 853</b>	<b>Total assets</b>
<b>VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY</b>				<b>EQUITY AND LIABILITIES</b>
Vlastné imanie				Equity
Základné imanie	5	9 227 371	9 227 371	Registered capital
Ostatné kapitálové fondy	5	222 095	-	Other capital funds
Akumulovaná strata		-7 962 283	-8 792 986	Accumulated losses
Vlastné imanie celkom		1 487 183	434 385	Total equity
Závazky				Liabilities
Dlhodobé záväzky				Non-current liabilities
Dlhodobé úvery	8	13 163 315	14 971 202	Interest-bearing borrowings
Výnosy budúcich období	6	11 367 669	11 467 234	Deferred income
Odložený daňový záväzok	12	314 682	424 088	Deferred tax liability
Ostatné dlhodobé záväzky		36 109	36 381	Other non-current liabilities
Dlhodobé záväzky celkom		24 881 775	26 898 905	Total non-current liabilities
Krátkodobé záväzky				Current liabilities
Záväzky z obchodného styku a ostatné záväzky	7	208 202	304 810	Trade and other payables
Daňový záväzok		-	39 489	Income tax liability
Krátkodobá časť dlhodobých úverov	8	384 687	372 950	Current portion of interest-bearing borrowings
Výnosy budúcich období	6	172 803	215 314	Deferred income
Krátkodobé záväzky celkom		765 692	932 563	Total current liabilities
Závazky celkom		25 647 467	27 831 468	Total liabilities
<b>Vlastné imanie a záväzky celkom</b>		<b>27 134 650</b>	<b>28 265 853</b>	<b>Total equity and liabilities</b>

Výkaz ziskov a strát (v tis. Sk)

Statements of Profit and Loss (thousands of Sk)

Položka	Pozn. Notes	2003	2002	Item
Výnosy				Revenues
Výnosy z hlavnej činnosti	9	1 809 007	3 126 724	Revenues from core activities
Prevádzkové náklady / výnosy				Operating expenses / revenues
Aktivácia		28 240	20 227	Own work capitalized
Spotrebované nákupy a služby		-724 553	-911 597	Consumables and services
Osobné náklady		-91 730	-90 503	Labour and related expenses
Odpisy a amortizácia		-933 157	-783 033	Depreciation and amortisation
Ostatné prevádzkové výnosy, netto	10	112 342	906 181	Other operating revenues, net
Prevádzkové náklady celkom, netto		-1 608 858	-858 725	Total operating expenses, net
<b>Prevádzkový zisk</b>		<b>200 149</b>	<b>2 267 999</b>	<b>Operating profit</b>
Finančné náklady / výnosy				Financial expenses / income
Výnosové úroky		53 765	18 544	Interest income
Nákladové úroky		-725 011	-1 015 465	Interest expense
Ostatné finančné výnosy, netto	11	1 422 340	1 605 844	Other financial income, net
Finančné výnosy celkom, netto		751 094	608 923	Total financial income, net
<b>Zisk pred zdanením</b>		<b>951 243</b>	<b>2 876 922</b>	<b>Profit before income taxes</b>
Daň z príjmov	12	101 555	-136 988	Income taxes
<b>Čistý zisk</b>		<b>1 052 798</b>	<b>2 739 934</b>	<b>Net Profit</b>

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Výkaz o zmenách vo vlastnom imaní (v tis. Sk)

### Statements of Changes in Equity (thousands of Sk)

	Základné imanie	Ostatné kapitálové fondy	Akumulovaná strata	Vlastné imanie celkom	
	Registered capital	Other capital funds	Accumulated losses	Total equity	
Počiatkový stav k 1. 1. 2002	434 340	-	-11 532 920	-11 098 580	Opening Balance at 1. 1. 2002
Čistý zisk za obdobie	-	-	2 739 934	2 739 934	Net profit for the period
Presun do základného imania	8 793 031	-	-	8 793 031	Transfer to registered capital
Konečný stav k 31. 12. 2002	9 227 371	-	-8 792 986	434 385	Closing Balance at 31. 12. 2002
Čistý zisk za obdobie	-	-	1 052 798	1 052 798	Net profit for the period
Prídel zo štatutárneho zisku minulého roka	-	222 095	-222 095	-	Appropriation of statutory basis profit from prior year
Konečný stav k 31. 12. 2003	9 227 371	222 095	-7 962 283	1 487 183	Closing Balance at 31. 12. 2003

### Výkaz peňažných tokov (v tis. Sk)

### Cash flow Statements (thousands of Sk)

Položka	2003	2002	Item
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z PREVÁDZKOVEJ ČINNOSTI</b>			<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>
Zisk pred zdanením	951 243	2 876 922	Profit before income taxes
Položky upravujúce zisk pred zdanením na peňažné toky z prevádzkovej činnosti:			Adjustments to reconcile profit before income taxes to net cash flow from operating activities:
Odpisy a amortizácia	933 157	783 033	Depreciation and amortisation
Úrokové náklady, netto	671 246	996 921	Interest expense, net
Nerealizované kurzové rozdiely, netto	-1 423 203	-1 686 200	Unrealised exchange rate differences, net
Rozpustenie výnosov budúcich období	-226 971	-1 004 647	Amortized deferred income
Strata z predaja dlhodobého majetku	115	27 282	Loss on sale of non-current assets
Opravné položky k majetku	77 116	-	Provisions for assets
Zmeny v aktívach a pasívach:			Changes in assets and liabilities:
Zásoby	-4 383	-35 320	Inventories
Pohľadávky	948 253	-780 613	Receivables
Závazky	-96 880	552 600	Payables
Ostatné aktíva a pasíva	46 347	-	Other assets and liabilities
Prevádzkové peňažné toky, netto	1 876 040	1 729 978	Net cash flow from operations
Prijaté úroky	53 765	18 544	Interest received
Zaplatené úroky	-725 011	-551 388	Interest paid
Zaplatená daň z príjmov	-85 175	-2 781	Income tax paid
<b>Peňažné toky z prevádzkovej činnosti, netto</b>	<b>1 119 619</b>	<b>1 194 353</b>	<b>Net cash flow from operating activities</b>
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z INVESTIČNEJ ČINNOSTI</b>			<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>
Prírastky budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmot. majetku	-284 215	-754 244	Additions to property, plant and equipment and intangible assets
Príjmy z predaja budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmotného majetku	593	7 983	Proceeds from sale of property, plant and equipment and intangible assets
<b>Peňažné toky z investičnej činnosti, netto</b>	<b>-283 622</b>	<b>-746 261</b>	<b>Net cash used in investing activities</b>
<b>PEŇAŽNÉ TOKY Z FINANČNEJ ČINNOSTI</b>			<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>
Čistá zmena stavu úverov	-372 947	-465 577	Net repayments of interest-bearing borrowings
<b>Peňažné toky z finančnej činnosti, netto</b>	<b>-372 947</b>	<b>-465 577</b>	<b>Net cash used in financing activities</b>
Zmena stavu peňazí a peňažných ekvivalentov, netto	463 050	-17 485	Net change in cash and cash equivalents
Peniaze a peňažné ekvivalenty na začiatku obdobia	270 368	287 853	Cash and cash equivalents, beginning of period
Peniaze a peňažné ekvivalenty na konci obdobia	733 418	270 368	Cash and cash equivalents, end of period

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

#### 1. Všeobecné informácie a účtovné zásady

*Všeobecné informácie* – VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, („VV“ alebo „podnik“) je štátny podnik, ktorý v minulosti patril do pôsobnosti Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky („ministerstvo pôdohospodárstva“). Od 1. mája 2003 sa podnik dostal do pôsobnosti Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky. VV má sídlo na Karloveskej 2 v Bratislave, Slovenská republika („SR“). V uplynulých desaťročiach hlavnou činnosťou podniku bola výstavba a riadenie štátom financovaných vodohospodárskych projektov, vrátane výstavby hydroelektrární. V rokoch 2000 až 2001 podnik rozšíril predmet svojej činnosti o riadenie prevádzky vodných diel, hydroelektrární a výrobu a predaj elektrickej energie. V súčasnosti nosnými činnosťami podniku sú prevádzka vodných diel a výroba a predaj elektrickej energie. V roku 2003 bol priemerný prepočítaný počet zamestnancov 227,2 (2002: 223,99).

*Základ účtovníctva* – podnik vedie svoje účtovné knihy a záznamy v súlade so zásadami a postupmi záväznými v Slovenskej republike, na základe konceptu historických cien, s výnimkou určitých finančných nástrojov. Priložené účtovné výkazy zohľadňujú určité úpravy a reklasifikácie, ktoré nie sú zaznamenané v účtovných záznamoch VV, ktoré však bolo treba vykonať v záujme dosiahnutia súladu účtovných výkazov vypracovaných podľa slovenských zákonných predpisov s účtovnými výkazmi vypracovanými podľa Medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS (predtým Medzinárodné účtovné štandardy – IAS) vydaných Radou pre medzinárodné účtovné štandardy.

Účtovné výkazy sú prezentované v tisícoch slovenských korún, teda v mene, v ktorej je denominovaná väčšina transakcií podniku. Účtovné výkazy boli vypracované za predpokladu, že VV bude pokračovať v činnosti ako zdravo fungujúci podnik.

*Údaje za minulé účtovné obdobie* – niektoré údaje za minulé účtovné obdobie boli reklasifikované za účelom zosúladenia s prezentáciou bežného roka.

*Aktíva* – všetky aktíva podniku, vrátane pozemkov, budov, stavieb, strojov a zariadení právne vlastní slovenský štát, VV tento majetok spravuje. Na základe rizík a úžitkov spojených s používaním aktív, považujú sa tieto za majetok VV.

*Pozemky, budovy, stavby, stroje a zariadenia a nehmotný majetok* – tieto sa oceňujú obstarávacími cenami. Tie zahŕňajú náklady na ich kúpu, alebo vynaložené náklady na stavebné a technologické práce a dodávky, priame mzdy, materiál a režijné náklady. Do obstarávacej ceny

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

#### 1. General Information and Accounting Policies

*Background* – VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK (“VV”), is a state-owned company which had been operating under the control of the Ministry of Land Economy of the Slovak Republic (“Ministry of Land Economy”) in the past. From 1 May 2003 the Company operates under the control of the Ministry of Environment of the Slovak Republic. The Company is based in Bratislava, Karloveská 2, the Slovak Republic (“SR”). In the past decades, the principal line of business has been the construction and management of water management facilities funded by the State, including the construction of hydro-power plants. In 2000 to 2001 the Company expanded its activities to include the operation of water management facilities and hydro-power plants and the sale of electricity. Currently, the core business of the Company includes the operation of waterworks, generation and sale of electricity. The average adjusted number of employees was 227,2 in 2003 (2002: 223,99).

*Basis of accounting* – VV maintains its books and records in accordance with accounting principles and practices mandated in the Slovak Republic on the historical cost convention, except for certain financial instruments. The accompanying financial statements reflect certain adjustments and reclassifications not recorded in the accounting records of VV in order to conform the Slovak statutory financial statements to financial statements prepared in accordance with International Financial Reporting Standards – IFRS (the former International Accounting Standards – IAS) issued by the International Accounting Standards Board.

The financial statements are presented in thousands of Slovak Crowns, in which currency the majority of transactions of VV are denominated. The financial statements have been prepared on the basis that VV will continue as a going concern.

*Information for the previous accounting period* – Certain comparatives have been reclassified to conform with current year presentation.

*Assets* – all company's assets including land, property, plant and equipment are legally owned by the Slovak state and managed by VV. They are deemed to be the property of VV on the basis of risk and rewards from the use of the assets.

*Land, property, plant and equipment and intangible assets* – Land, property, plant and equipment and intangible assets are measured at cost. The cost includes cost of purchase or expenses incurred on the construction and technological work and deliveries, direct labour and mate-



## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

nevstupujú finančné náklady súvisiace s úvermi na obstaranie dlhodobého majetku.

Budovy, stavby, stroje a zariadenia a nehmotný majetok sa odpisujú lineárne podľa predpokladanej doby životnosti majetku. Predpokladaná doba životnosti budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmotného majetku podľa jednotlivých kategórií je:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| • Budovy a stavby, okrem montovaných stavieb | 30 alebo 40 rokov   |
| • Montované stavby                           | 15 rokov            |
| • Stroje a zariadenia                        | 4, 8 alebo 15 rokov |
| • Dlhodobý nehmotný majetok                  | 4 roky              |

Dlhodobý hmotný a nehmotný majetok, ktorého obstarávacia cena je nižšia ako 30 tisíc Sk resp. 50 tisíc Sk sa odpisuje 18 mesiacov od dátumu jeho zaradenia. Pozemky a stavby ochranných hrádzí, ktorých jediným účelom je ochrana príľahlého územia pred povodňami, sa neodpisujú. Výdavky, ktoré sa týkajú budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmotného majetku, po ich zaradení do používania zvyšujú účtovnú hodnotu majetku iba v prípade, ak je pravdepodobné, že budúce ekonomické prínosy nad rámec jeho pôvodnej výkonnosti budú plynúť VV. Všetky ostatné následné výdavky spojené s týmto majetkom sa účtujú do nákladov obdobia, s ktorým vecne a časovo súvisia.

V súlade s požiadavkami IAS 36 "Zníženie hodnoty majetku" sa ku dňu zostavenia účtovných výkazov posudzuje, či existujú faktory, ktoré by naznačovali, že realizovateľná hodnota budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmotného majetku podniku je nižšia ako jeho účtovná hodnota. V prípade zistenia takýchto faktorov, sa odhadne realizovateľná hodnota majetku ako čistá predajná hodnota alebo súčasná hodnota budúcich peňažných tokov, vždy tá, ktorá je vyššia. Akákoľvek opravná položka na zníženie hodnoty majetku alebo úprava predchádzajúcich odhadov sa účtuje v plnej výške vo výkaze ziskov a strát v období, v ktorom zníženie hodnoty alebo úpravy nastalo. Diskontné sadzby použité pri výpočte súčasnej hodnoty budúcich peňažných tokov vychádzajú z pozície podniku v ekonomickom prostredí Slovenskej republiky ku dňu zostavenia účtovných výkazov. V prípade, že sa podnik rozhodne investičný projekt zastaviť alebo sa významne oddiali jeho plánované ukončenie, posúdi prípadné zníženie jeho hodnoty a podľa potreby zaúčtuje opravnú položku.

K 31. decembru 2003 podnik dospel k záveru, že budúce peňažné toky jednotlivých stredísk podniku generujúcich peňažné prostriedky („cash generating units“), závisia od niekoľkých neistých budúcich udalostí. Takýmito strediskami sú jednotlivé vodné diela VV. Na budúce peňažné toky vodných diel majú významný vplyv:

- budúce ceny elektrickej energie v Slovenskej republike a prírodné vodné toky, ktoré ovplyvňujú výrobu elektrickej energie (pozri pozn. 15.3),

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

rials and overheads. The cost does not include the cost of financing relating to loans for the acquisition of these assets. These assets are depreciated on a straight-line basis according to their estimated useful life. The estimated useful lives for the major classifications of property, plant and equipment and intangible assets are as follows:

- |  |                  |
|--|------------------|
| • Buildings and structures, excluding assembled structures | 30 or 40 years   |
| • Assembled structures                                     | 15 years         |
| • Plant and equipment                                      | 4, 8 or 15 years |
| • Intangible assets  | 4 years          |

Tangible and intangible fixed assets with acquisition cost up to SK 30 thousand or SK 50 thousand are depreciated over the period of 18 months from the date when put into use. Land and constructions of protective dams, whose single purposes is the protection of adjacent areas against floods, are not depreciated. Subsequent expenditure relating to property, plant and equipment and intangible assets is added to the carrying amount of the asset when it is probable that future economic benefits, in excess of the original assessed standard of performance of the existing asset, will arise to VV. All other subsequent expenditure related to these assets is expensed in the period in which it is incurred.

In accordance with the requirements of IAS 36, at each balance sheet date an assessment is made as to whether there is any indication that the recoverable amount of VV's property, plant and equipment and intangible asset is less than the carrying amount. When there is such an indication, the recoverable amount of the asset, being the higher of the asset's net selling price and the present value of its net cash flows, is estimated. Any resulting impairment loss or adjustment to prior estimates is recognized in full in the statement of profit and loss in the year in which the impairment or adjustment occurs. The discount rates used to calculate the net present value of the cash flows are those considered appropriate to VV's position in the economic environment in the Slovak Republic at each balance sheet date. In the event that a decision is made to abandon a construction project in progress or to significantly postpone its planned completion date, the carrying value of the asset is reviewed for potential impairment, and a provision recorded, if appropriate.

As at 31 December 2003, VV has concluded that future cash flows of individual cash generating units are dependent on a number of uncertain future events. Cash generating units have been identified as the individual waterworks of VV. The future cash flows of the waterworks are significantly impacted by the following:

- Future electricity tariffs in the Slovak Republic and natural water flows which impact electricity generation (refer to Note 15.3)
- The final resolution of the dispute between Hungary and the Slovak Republic (refer to Note 15.4)

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

- konečné doriešenie sporu medzi Maďarskom a Slovenskou republikou (pozri pozn. 15.4),
- konečné doriešenie vodného diela Gabčíkovo a Združenia Dunaj (pozri pozn. 6 a 15.4).

Podnik dospel k záveru, že realizovateľná hodnota majetku vodného diela Gabčíkovo a vodného diela Žilina sa nedá primerane odhadnúť, keďže peňažné toky sa nedajú spoľahlivo predvídať. Podnik predpokladá, že budúce výsledky týchto neistých okolností nebudú mať významný nepriaznivý vplyv na realizovateľnú hodnotu tohto majetku. Podnik je presvedčený, že budúce peňažné toky sa budú dať primerane predvídať po doriešení vyššie uvedených záležitostí. Je možné, že po vyriešení týchto neistých okolností, bude v budúcnosti treba vytvoriť opravnú položku v dôsledku zníženia ich hodnoty. VV sa však domnieva, že získa primeranú kompenzáciu na pokrytie potenciálnych strát.

Zisky a straty z predaja alebo vyradenia pozemkov, budov, stavieb, strojov a zariadení a nehmotného majetku sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát v plnom rozsahu.

*Investície do cenných papierov* – investície do cenných papierov sa účtujú k dátumu uzatvorenia obchodu a pri obstaraní sa oceňujú v obstarávacej cene. K dátumu zostavovania nasledujúcich účtovných výkazov sa dlžné cenné papiere, ktoré má VV v úmysle si ponechať do ich splatnosti (investície držané do splatnosti), oceňujú v cene obstarania po zohľadnení výnosových úrokov, zníženej o straty zo znehodnotenia, s cieľom zohľadniť nenávratné čiastky. Investície iné, ako držané do splatnosti, sa klasifikujú buď ako držané na obchodovanie, alebo určené na predaj a k dátumu zostavenia nasledujúcich účtovných výkazov sa oceňujú v objektívnej hodnote. Nerealizované zisky a straty z finančných investícií držaných na obchodovanie sa účtujú do výkazu ziskov a strát. Pri investíciách k dispozícii na predaj sa nerealizované zisky a straty účtujú priamo vo vlastnom imaní až dovtedy, kým sa takáto finančná investícia nepredá, alebo neodpíše ako znehodnotená; vtedy sa vykázané kumulované zisky a straty zaúčtujú do výkazu ziskov a strát.

*Zásoby* – vykazujú sa v nižšej z hodnôt obstarávacej ceny a čistej realizovateľnej hodnoty a oceňujú sa na základe metódy FIFO. V obstarávacej cene je zahrnutý materiál, náhradné diely technologických zariadení, kancelárske potreby a pod.

*Peniaze a peňažné ekvivalenty* – vysoko likvidné finančné investície so splatnosťou tri mesiace alebo menej od nákupu sa na účely výkazov peňažných tokov považujú za peňažné ekvivalenty. VV nemá žiadne takéto investície.

*Účtovanie výnosov* – výnosy z predaja tovaru a služieb, ktoré VV poskytuje v súvislosti so svojou činnosťou, sa vo výkaze ziskov a strát časovo rozlišujú.

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

- The final resolution of the Gabčíkovo Waterworks and the Danube Association (refer to Notes 6 and 15.4).

Therefore VV has concluded that the determination of recoverable amounts for assets at the Gabčíkovo Waterworks and the Žilina Waterworks cannot be reasonably estimated, as future cash flows cannot be reliably predicted. VV has assumed that the outcome of the uncertainties will not have a material adverse impact on the recoverable value of these assets. VV believes that future cash flows of the waterworks will be reasonably predictable upon resolution of the issues identified above. Therefore, adjustments for impairment may be required in the future as uncertainties are resolved, however VV expects to receive adequate compensation to cover any potential losses.

Gains and losses on the sale or disposal of land, property, plant and equipment and intangible assets are fully recognised in the statement of profit and loss.

*Investments in securities* – Investments in securities are recognised on a trade date basis and are initially measured at cost. At subsequent reporting dates, debt securities that VV has the expressed intention and ability to hold to maturity (held-to-maturity debt securities) are measured at amortized cost, less any impairment loss recognized to reflect irrecoverable amounts. Investments other than held-to-maturity debt securities are classified as either held for trading or available for sale, which are measured at subsequent reporting dates at fair value. Where securities are held for trading purposes, unrealised gains and losses are included in the statement of profit and loss. For available for sale investments, unrealized gains and losses are recognized directly in equity, until the security is disposed of or is determined to be impaired, at which time the cumulative gain or loss previously recognized is included in the statement of profit and loss.

*Inventory* – Inventory is recorded at the lower of cost and net realisable value using the FIFO method basis of valuation. Costs include material, spare parts for technological equipment, stationery, etc.

*Cash and cash equivalents* – Highly liquid investments with maturity of three months or less when purchased are considered to be cash equivalents. VV has no such investments.

*Revenue recognition* – Revenues from the sale of goods and services provided by VV with respect to its activities, are recognised on an accrual basis in the statement of profit and loss.

*State subsidies and other Government grants* – State subsidies and other government and other grants obtained for the acquisition of property, plant and equipment are recorded as deferred income which is amortized to

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

*Štátne dotácie a iné formy štátnej pomoci* – štátne dotácie a iné formy štátnej a inej pomoci poskytnuté na obstaranie budov, stavieb, strojov a zariadení, sa vykazujú ako výnosy budúcich období a rozpúšťajú sa do výnosov vo vecnej a časovej súvislosti počas doby odpisovania s nimi súvisiacich aktív.

*Nedokončená výstavba* – náklady súvisiace so štátnymi zákazkami vybraných vodohospodárskych projektov, u ktorých je určený konečný užívateľ a ktoré sa tomuto konečnému užívateľovi po ich ukončení odovzdávajú, sa účtujú ako nedokončená výstavba. Náklady, ktoré podniku vznikli počas bežného obdobia a ktoré boli uhradené zo štátneho rozpočtu, prípadne inými subjektami, sa zúčtovávajú do nákladov vo výkaze ziskov a strát a rovnaká suma sa zúčtováva do výnosov vo výkaze ziskov a strát.

*Finančné náklady* – VV účtuje finančné náklady ako náklad vo výkaze ziskov a strát.

*Daň z príjmov* – daň z príjmov sa vypočítava z účtovného zisku v zmysle slovenských účtovných predpisov vo výške 25 % (sadzba platná pre roky 2003 a 2002), po úpravách niektorých položiek na daňové účely.

*Odložené dane z príjmov* – odložená daň z príjmov sa stanovuje použitím záväzkovej metódy pre všetky dočasné rozdiely medzi daňovým základom aktív a pasív a ich zostatkami vykázanými v účtovných výkazoch. Pre odloženú daň z príjmov sa použila štatutárna sadzba vo výške 19 % (2002: 25 %), ktorá platí v Slovenskej republike pre obdobia po 1. januári 2004. Hlavné dočasné rozdiely vznikajú z rozdielov medzi účtovnými a daňovými odpismi, z ocenenia budov, stavieb, strojov a zariadení, z časového rozlíšenia výnosov a z nerealizovaných kurzových rozdielov.

*Pohľadávky* – pohľadávky sa vykazujú znížené o opravnú položku na pochybné pohľadávky. Opravná položka sa určuje na základe vekovej štruktúry pohľadávok a kategorizácie dlžníkov.

*Sociálne zabezpečenie* – podnik odvádza príspevky na zákonné zdravotné, nemocenské a dôchodkové zabezpečenie a príspevok do Fondu zamestnanosti z objemu hrubých miezd podľa sadzieb platných počas roka. Náklady na sociálne zabezpečenie sa účtujú do výkazu ziskov a strát v rovnakom období ako príslušné mzdové náklady. VV nemá povinnosť odvádzať z objemu hrubých miezd prostriedky do týchto fondov nad zákonom stanovený rámec.

*Operácie v cudzích menách* – operácie v cudzích menách sa prepočítavajú podľa platného výmenného kurzu vyhláseného Národnou bankou Slovenska („NBS“) ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu. Z toho vyplývajúce kurzové rozdiely sa vykazujú ako výnos, resp. náklad vo výkaze ziskov a strát. Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

income on an accrual basis over the depreciation period of the related assets.

*Construction in progress* – The costs relating to State orders for selected water management projects in which a specific end-user is identified, and which are handed over to the end-user upon their completion, are classified as construction in progress. The costs incurred by VV during the current period and paid from the state budget or by other bodies are charged to expenses in the statement of profit and loss, with the same amount recorded in revenues therein.

*Borrowing costs* – VV expenses its borrowing cost.

*Income taxes* – Income taxes are provided on accounting profit as determined under Slovak accounting principles at a rate of 25% (the rate applicable for 2003 and 2002), after adjustments of certain items for taxation purposes.

*Deferred income taxes* – Deferred income taxes are provided, using the liability method, for all temporary timing differences arising between the tax base of assets and liabilities and their amounts reported in the financial statements. Deferred income taxes were calculated using the statutory rate of 19% (2002: 25%), effective in the Slovak Republic for the periods subsequent to 1 January 2004. The principal timing differences arise from differences between accounting and tax depreciation, from the valuation of property, plant and equipment, from income accruals and from unrealised exchange rate differences.

*Receivables* – Receivables are recognised net of provisions for doubtful receivables. The provisions are determined on the basis of an ageing structure of receivables and debtor classification.

*Social security* – Contributions are made to the Government's health, retirement benefit and unemployment schemes at the statutory rates in force during the year, based on gross salary payments. The cost of social security payments is charged to statement of profit and loss in the same period as the related salary cost. VV has no obligation to contribute to these schemes beyond the statutory rates in force.

*Transactions in foreign currencies* – Transactions in foreign currencies are translated at the exchange rate as published by the National Bank of Slovakia (NBS) in effect on the day of the transaction. Resulting exchange rate differences are recognized as an income or expense in the statement of profit and loss. At the balance sheet date, assets and liabilities denominated in foreign currencies are converted to Slovak currency using the closing exchange rates as published by the NBS. Unrealized gains and losses due to fluctuations in exchange rates are

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku NBS ku dňu zostavenia súvahy. Nerealizované zisky a straty v dôsledku pohybu výmenných kurzov sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát.

*Operatívny prenájom* – splátky operatívneho prenájmu sa účtujú do nákladov vo výkaze ziskov a strát rovnomerne počas trvania operatívneho prenájmu.

*Zásadné chyby* – suma opravy zásadnej chyby sa zahrňa do čistého zisku alebo straty za bežné obdobie.

Ako sa ďalej uvádza v pozn. 2, vo výkaze ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2003, podnik opravil zásadnú chybu z minulých rokov v odpisovaní niektorých položiek budov, stavieb, strojov a zariadení súvisiacich s vodným dielom Gabčíkovo a vodným dielom Žilina v súlade s alternatívnym riešením podľa IAS 8 „Čistý zisk / strata za obdobie, zásadné chyby a zmeny účtovných pravidiel“. Podnik tento majetok, ktorý je v používaní od roku 2000, ale nebol odpisovaný, v roku 2003 zaradil. Oprava chyby bola zahrnutá v odpisoch a amortizácii vo výkaze ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2003 vo výške 101 659 tisíc Sk. Upravené proforma informácie za roky končiace sa 31. decembra 2003 a 2002, sú nasledovné:

	31. decembra 2003 (proforma)	31. decembra 2002 (upravené proforma)	
	31 December 2003 (pro forma)	31 December 2002 (restated, pro forma)	
Budovy, stavby stroje a zariadenia	25 859 067	26 423 467	Property plant and equipment
Vlastné imanie	1 487 183	230 959	Equity
Výnosy budúcich období - krátkodoobé	172 803	317 081	Deferred income - current
Odpisy a amortizácia	831 498	829 820	Depreciation and amortisation
Ostatné prevádzkové výnosy, netto	214 109	790 449	Other operating revenues, net
Čistý zisk	1 256 224	2 577 415	Net profit

*Zmeny účtovných zásad* – v prípade, že v účtovnom období dôjde k zmene účtovnej zásady, táto zmena je aplikovaná retrospektívne. V roku 2002 zmenil podnik svoju účtovnú zásadu, týkajúcu sa účtovania finančných nákladov súvisiacich s obstaraním nedokončenej investičnej výstavby. Podnik sa rozhodol tieto náklady neaktivovať, ale účtovať ako náklady do výkazu ziskov a strát v súlade s odporúčanou metódou podľa IAS 23 „Náklady na pôžičky“ (pozri pozn. 2).

V roku 2002 bolo vládou SR prijaté rozhodnutie o nenávratnosti dlhu, pôvodne vykazovaného podnikom voči Fondu národného majetku Slovenskej republiky v celkovej výške 11 510 miliónov Sk, v dôsledku čoho sa súvisiace finančné výpomoci prijaté od Fondu národného majetku SR považujú za prijaté dotácie (pozri pozn. 8).

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

recorded in the statement of profit and loss.

*Operating leases* – Rentals payable under operating leases are recorded as expenses in the statement of profit and loss on a straight-line basis over the term of the relevant lease.

*Fundamental errors* – The amount of the correction of a fundamental error is included in the net profit or loss for the current period.

As further described in Note 2, VV corrected a fundamental error from prior years for the depreciation of certain items of property, plant and equipment related to the Gabčíkovo and Žilina Waterworks in the profit and loss statement for the year ended 31 December 2003, in accordance with the alternative treatment under IAS 8 “Net Profit or Loss for the Period, Fundamental Errors and Changes in Accounting Policies”. In 2003, VV capitalised these assets, which had been in use since 2000 without being depreciated. The correction of the error was included in depreciation and amortization in the amount of Sk 101 659 thousand in the statement of profit and loss for the year ended 31 December 2003. Restated pro forma information for the years ended 31 December 2003 and 2002 is presented as follows:

*Changes in accounting policies* – If accounting policies are changed during the accounting period, such a change is applied retrospectively. In 2002, VV changed its accounting policy concerning the recognition of borrowing costs in relation to acquisition of assets under construction. VV opted not to capitalise these costs but to expense them in the statement of profit and loss in compliance with the benchmark treatment under IAS 23 “Borrowing Costs” (see Note 2).

In 2002, the Government of the SR approved the decision on the forgiveness of debt originally owed to the National Property Fund of the SR by VV totalling Sk 11 510 million; therefore the related financial assistance received from the National Property Fund of the SR are deemed received subsidies (see Note 8).

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

### 2. Pozemky, budovy, stavby, stroje a zariadenia

Pozemky, budovy, stavby, stroje a zariadenia zahŕňajú:

31. december 2003	Pozemky a budovy	Stroje a zariadenia	Nedokončená investičná výstavba	Celkom	31 December 2003
	Land & Buildings	Plant & Equipment	Assets under Construction	Total	
<b>Obstarávacia cena</b>					<b>Cost</b>
Začiatkový stav k 1. 1. 2003	23 115 251	3 610 977	3 395 718	30 121 946	Opening Balance at 1. 1. 2003
Prírastky	-	-	282 906	282 906	Additions
Úbytky	-1 454	-6 012	-372	-7 838	Disposals
Prevody	857 106	91 189	-909 747	38 548	Transfers
Konečný stav k 31. 12. 2003	23 970 903	3 696 154	2 768 505	30 435 562	Closing Balance at 31. 12. 2003
<b>Oprávky</b>					<b>Accumulated Depreciation</b>
Začiatkový stav k 1. 1. 2003	2 165 439	1 431 381	-	3 596 820	Opening Balance at 1. 1. 2003
Opravná položka	-	-	54 018	54 018	Provisions
Odpisy	535 617	397 054	-	932 671	Depreciation charge
Úbytky	-1 454	-5 560	-	-7 014	Disposals
Konečný stav k 31. 12. 2003	2 699 602	1 822 875	54 018	4 576 495	Closing Balance at 31. 12. 2003
<b>Zostatková hodnota k 31. 12. 2002</b>	<b>20 949 812</b>	<b>2 179 596</b>	<b>3 395 718</b>	<b>26 525 126</b>	<b>Net Book Value at 31. 12. 2002</b>
<b>Zostatková hodnota k 31. 12. 2003</b>	<b>21 271 301</b>	<b>1 873 279</b>	<b>2 714 487</b>	<b>25 859 067</b>	<b>Net Book Value at 31. 12. 2003</b>

V zostatkovej hodnote pozemkov, budov, strojov a zariadení je k 31. decembru 2003 zahrnutá čiastka 17 811 226 tisíc Sk (2002: 18 400 326 tisíc Sk) súvisiaca s vodným dielom Gabčíkovo („VDG“) a čiastka 5 246 406 tisíc Sk (2002: 4 781 548 tisíc Sk) súvisiaca s vodným dielom Žilina („VDŽ“) (pozri pozn. 2.1 a 2.2). V nedokončenej investičnej výstavbe k 31. decembru 2003 je zahrnutá čiastka 1 679 811 tisíc Sk súvisiaca s VDG (2002: 2 201 641 tisíc Sk) a čiastka 1 021 576 tisíc Sk súvisiaca s VDŽ (2002: 1 175 540 tisíc Sk).

Prevody vo výške 38 548 tisíc Sk predstavujú stavebné projekty, ktoré boli v minulosti pôvodne klasifikované ako stavebné projekty, pri ktorých bol určený konečný užívateľ a boli vykázané ako nedokončená výstavba. V roku 2003 podnik prehodnotil ich budúce využitie alebo budúci predaj časti týchto stavebných projektov a usúdil, že tento majetok bude využívaný ako budovy, stavby, stroje a zariadenia VV, a preto previedol tieto projekty na nedokončenú investičnú výstavbu.

V roku 2003 podnik posúdil majetok v používaní a zistil, že niektoré položky majetku neboli odpisované napriek tomu, že sa používajú od roku 2000. Na základe tohto posúdenia sa zistilo, že objekty odpadových kanálov a ostatné položky majetku súvisiace s výstavbou a prevádzkou vodného diela Gabčíkovo a vodného diela Žilina, ktoré sú v používaní od roku 2000 sa neodpisovali. Podnik sa rozhodol opraviť túto zásadnú chybu v súlade s alternatívnym riešením podľa IAS 8, podľa ktorého sa chyba opraví vo výkaze ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2003. Oprava tejto chyby bola zahrnutá v odpisoch a amortizácii vo výkaze ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2003 vo výške 101 659 tisíc Sk. (Pozri pozn. 1, v ktorej sú

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

### 2. Land, property, plant and equipment

Land, property, plant and equipment comprise the following:

31. december 2003	Pozemky a budovy	Stroje a zariadenia	Nedokončená investičná výstavba	Celkom	31 December 2003
	Land & Buildings	Plant & Equipment	Assets under Construction	Total	
<b>Obstarávacia cena</b>					<b>Cost</b>
Začiatkový stav k 1. 1. 2003	23 115 251	3 610 977	3 395 718	30 121 946	Opening Balance at 1. 1. 2003
Prírastky	-	-	282 906	282 906	Additions
Úbytky	-1 454	-6 012	-372	-7 838	Disposals
Prevody	857 106	91 189	-909 747	38 548	Transfers
Konečný stav k 31. 12. 2003	23 970 903	3 696 154	2 768 505	30 435 562	Closing Balance at 31. 12. 2003
<b>Oprávky</b>					<b>Accumulated Depreciation</b>
Začiatkový stav k 1. 1. 2003	2 165 439	1 431 381	-	3 596 820	Opening Balance at 1. 1. 2003
Opravná položka	-	-	54 018	54 018	Provisions
Odpisy	535 617	397 054	-	932 671	Depreciation charge
Úbytky	-1 454	-5 560	-	-7 014	Disposals
Konečný stav k 31. 12. 2003	2 699 602	1 822 875	54 018	4 576 495	Closing Balance at 31. 12. 2003
<b>Zostatková hodnota k 31. 12. 2002</b>	<b>20 949 812</b>	<b>2 179 596</b>	<b>3 395 718</b>	<b>26 525 126</b>	<b>Net Book Value at 31. 12. 2002</b>
<b>Zostatková hodnota k 31. 12. 2003</b>	<b>21 271 301</b>	<b>1 873 279</b>	<b>2 714 487</b>	<b>25 859 067</b>	<b>Net Book Value at 31. 12. 2003</b>

The net book value of land, buildings, plant, and equipment as at 31 December 2003 includes the amount of Sk 17 811 226 thousand (2002: Sk 18 400 326 thousand) relating to the Gabčíkovo Waterworks and the amount of Sk 5 246 406 thousand (2002: Sk 4 781 548 thousand) relating to the Žilina Waterworks (refer to Notes 2.1 and 2.2). Included in assets under construction as at 31 December 2003 is the amount of Sk 1 679 811 thousand relating to the Gabčíkovo Waterworks (2002: Sk 2 201 641 thousand) and an amount of Sk 1 021 576 thousand relating to the Žilina Waterworks (2002: Sk 1 175 540 thousand).

Transfers in the amount of Sk 38 548 thousand represent construction projects initially classified as construction projects in which a specific end-user was identified and that were previously recognised as construction in progress. During 2003, VV performed a reassessment of the future use or sale of a part of these construction projects and has concluded that these projects will be utilised as property, plant and equipment of VV and has therefore transferred these projects to the assets under construction.

In 2003 VV performed an assessment of assets in use and determined that certain assets were not being depreciated even though they have been in use since 2000. This assessment revealed that the waste channels and other items of assets related to the construction and operation of the Gabčíkovo and Žilina Waterworks that have been in use since 2000, were not being depreciated. VV has opted to correct this fundamental error using the allowed alternative treatment under IAS 8, and the error is corrected through the statement of profit and loss for

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

uvedené proforma finančné informácie v súvislosti s úpravou minulých rokov.)

Obstarávacía cena plne odpísaných budov, stavieb, strojov a zariadení k 31. decembru 2003, ktoré sa stále používajú, predstavuje sumu 165 980 tisíc Sk (2002: 159 905 tisíc Sk).

#### 2.1. Vodné dielo Gabčíkovo

Vodné dielo Gabčíkovo predstavuje významnú časť činnosti podniku a bolo predmetom rôznych sporov, vládných uznesení, vládných návrhov a rokovaní. VV vlastní väčšinu majetku vodného diela Gabčíkovo, okrem turbín a inej technológie na výrobu elektrickej energie, ktoré vlastní Slovenské elektrárne, a.s., („SE“) a okrem časti vodohospodárskeho majetku, ktorý bol v minulosti prevedený na Slovenský vodohospodársky podnik, š.p., („SVP“) a ktorý si VV spätne prenajala (pozri pozn. 13). Na základe dohody s SE z roku 2001, VV získava 65 % všetkých výnosov SE z predaja elektrickej energie vyrobenej na vodných elektrárňach prislúchajúcich k tomuto vodnému dielu, ako platbu za využívanie jednotlivých objektov VDG. Preto sú výnosy VV závislé na výrobe elektrickej energie spoločnosťou SE, čo je priamo ovplyvnené hydrologickými podmienkami vodných tokov. Pozri pozn. 15.3.

#### V aktívach a záväzkoch sú zahrnuté tieto čiastky súvisiace s vodným dielom Gabčíkovo:

	2003	2002	
Pozemky, budovy, stroje a zariadenia, netto (okrem nedokončenej investič. výstavby)	17 811 226	18 400 326	Property, plant and equipment, net (excluding assets under construction)
Nedokončená investičná výstavba	1 679 811	2 201 641	Assets under construction
Výnosy budúcich období (štátne dotácie získané na financovanie výstavby)	-6 174 227	-6 229 836	Deferred income (State subsidies received to finance construction)
Pohľadávky	336 092	1 220 187	Receivables

#### Vo výkaze ziskov a strát sú zahrnuté tieto čiastky súvisiace s vodným dielom Gabčíkovo:

	2003	2002	
Fakturované výnosy	1 596 996	2 765 717	Invoiced revenues
Štátne dotácie - výnosy budúcich období	199 434	171 038	State subsidies - deferred income
Spotrebované nákupy a služby	-660 581	-738 110	Consumables and services
Prevádzkové náklady			Operating expenses
osobné náklady	-7 191	-7 230	wages and salaries
odpisy	-782 461	-606 655	depreciation
ostatné prevádzkové náklady	-22 787	-15 173	other operating costs
Výnosové úroky	-	-	Interest income
Nákladové úroky	-362 389	-552 021	Interest expense
Kurzové straty	-4	6 768	Foreign exchange rate losses
Ostatné finančné výnosy	-	-	Other financial income
Ostatné finančné náklady	-	-2 800	Other financial expenses
Mimoriadne výnosy	-	67	Extraordinary revenues
<b>Vplyv na zisk pred daňou z príjmov, netto</b>	<b>-38 983</b>	<b>1 021 601</b>	<b>Net impact on profit before income taxes</b>

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

the year ended 31 December 2003. An amount of Sk 101 659 thousand is included in depreciation and amortization in the statement of profit and loss for the year ended 31 December 2003 for the correction of this error. (See Note 1 for pro forma financial information in relation to restatement of prior years.)

The cost of fully depreciated property, plant and equipment as at 31 December 2003 that are still in use amounted to Sk 165 980 thousand (2002: Sk 159 905 thousand).

#### 2.1. Gabčíkovo Waterworks

The Gabčíkovo Waterworks represent a significant portion of VV's operations and has been subject to various disputes, government decrees, government proposals and negotiations. VV owns the majority of Gabčíkovo dam assets, excluding the turbines and other technology for generation of electricity that are owned by Slovenské elektrárne, a.s. ("SE") and a part of water management assets previously transferred to Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. ("SVP"), which VV has leased back (see Note 13). Based on an agreement that was reached with SE during 2002, VV receives 65% of all revenues from the sale of electricity generated at Gabčíkovo by SE as payment for the use of the water facilities of the Gabčíkovo dam. Revenues of VV are therefore dependent on electricity generation at Gabčíkovo by SE which is directly impacted by hydrological conditions of water flows. Refer to Note 15.3.

#### Assets and liabilities include the following amounts relating to the Gabčíkovo Waterworks:

#### The statements of profit and loss include the following amounts relating to the Gabčíkovo Waterworks:

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

### 2.2. Vodné dielo Žilina

Dôležitou činnosťou podniku je prevádzka vodného diela Žilina a s ňou súvisiaca výroba a predaj elektrickej energie.

V aktívach a záväzkoch sú zahrnuté tieto čiastky súvisiace s vodným dielom Žilina:

	2003	2002	
Pozemky, budovy, stroje a zariadenia, netto (okrem nedokonč. investíc. výstavby)	5 246 406	4 157 563	Property, plant and equipment, net (excl. assets under construction)
Nedokončená investičná výstavba	1 021 576	1 175 540	Assets under construction
Výnosy budúcich období (štátne dotácie získané na financovanie výstavby)	-1 918 899	-1 612 679	Deferred income (State subsidies received to finance construction)
Pohľadávky	6 996	24 641	Receivables

Vo výkaze ziskov a strát sú zahrnuté tieto čiastky súvisiace s vodným dielom Žilina:

	2003	2002	
Fakturované výnosy	153 940	266 037	Invoiced revenues
Štátne dotácie – výnosy budúcich období	48 987	44 276	State subsidies – deferred income
Spotrebované nákupy a služby	-14 574	-15 761	Consumables and services
Prevádzkové náklady			Operating expenses
osobné náklady	-4 082	-4 139	wages and salaries
odpisy	-192 995	-168 311	depreciation
ostatné prevádzkové náklady	-12 385	-3 169	other operating costs
Výnosové úroky	-	-	Interest income
Nákladové úroky	-360 317	-454 556	Interest expense
Kurzové straty	-1	2 396	Foreign exchange rate losses
Ostatné finančné výnosy	-	-	Other financial income
Ostatné finančné náklady	-	-6 050	Other financial expenses
Mimoriadne výnosy	-	1	Extraordinary revenues
<b>Vplyv na zisk pred daňou z príjmov, netto</b>	<b>-381 427</b>	<b>-339 276</b>	<b>Net impact on profit before income taxes</b>

### 3. Zásoby

Zásoby zahŕňajú:

	2003	2002	
Materiál	39 031	39 204	Material
Ostatné	4 582	26	Other
<b>Zásoby celkom</b>	<b>43 613</b>	<b>39 230</b>	<b>Total inventories</b>

### 4. Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky

Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky zahŕňajú:

	2003	2002	
Pohľadávky z obchodného styku	350 518	1 310 361	Trade receivables
Mínus: opravná položka k pochybným pohľadávkam	-4 564	-64 046	Less: provision for doubtful amounts
Pohľadávky z obchodného styku, netto	345 954	1 246 315	Trade receivables, net
Daňové pohľadávky	14 208	-	Tax receivables
Ostatné pohľadávky	122 767	127 839	Other receivables
Mínus: opravná položka k pochybným pohľadávkam	-121 941	-39 361	Less: provision for doubtful amounts
Ostatné pohľadávky, netto	15 034	88 478	Other receivables, net
<b>Pohľadávky z obchod. styku a ostat. pohľadávky celkom, netto</b>	<b>360 988</b>	<b>1 334 793</b>	<b>Total trade and other receivables, net</b>

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

### 2.2. Žilina Waterworks

Operation of the Žilina Waterworks and the related generation and sale of electricity is also an important business of VV.

Assets and liabilities include the following amounts relating to the Žilina Waterworks:

	2003	2002	
Pozemky, budovy, stroje a zariadenia, netto (okrem nedokonč. investíc. výstavby)	5 246 406	4 157 563	Property, plant and equipment, net (excl. assets under construction)
Nedokončená investičná výstavba	1 021 576	1 175 540	Assets under construction
Výnosy budúcich období (štátne dotácie získané na financovanie výstavby)	-1 918 899	-1 612 679	Deferred income (State subsidies received to finance construction)
Pohľadávky	6 996	24 641	Receivables

The statements of profit and loss include the following amounts relating to the Žilina Waterworks:

	2003	2002	
Fakturované výnosy	153 940	266 037	Invoiced revenues
Štátne dotácie – výnosy budúcich období	48 987	44 276	State subsidies – deferred income
Spotrebované nákupy a služby	-14 574	-15 761	Consumables and services
Prevádzkové náklady			Operating expenses
osobné náklady	-4 082	-4 139	wages and salaries
odpisy	-192 995	-168 311	depreciation
ostatné prevádzkové náklady	-12 385	-3 169	other operating costs
Výnosové úroky	-	-	Interest income
Nákladové úroky	-360 317	-454 556	Interest expense
Kurzové straty	-1	2 396	Foreign exchange rate losses
Ostatné finančné výnosy	-	-	Other financial income
Ostatné finančné náklady	-	-6 050	Other financial expenses
Mimoriadne výnosy	-	1	Extraordinary revenues
<b>Vplyv na zisk pred daňou z príjmov, netto</b>	<b>-381 427</b>	<b>-339 276</b>	<b>Net impact on profit before income taxes</b>

### 3. Inventories

Inventories include the following:

	2003	2002	
Materiál	39 031	39 204	Material
Ostatné	4 582	26	Other
<b>Zásoby celkom</b>	<b>43 613</b>	<b>39 230</b>	<b>Total inventories</b>

### 4. Trade and other receivables

Trade and other receivables are comprised of the following:

	2003	2002	
Pohľadávky z obchodného styku	350 518	1 310 361	Trade receivables
Mínus: opravná položka k pochybným pohľadávkam	-4 564	-64 046	Less: provision for doubtful amounts
Pohľadávky z obchodného styku, netto	345 954	1 246 315	Trade receivables, net
Daňové pohľadávky	14 208	-	Tax receivables
Ostatné pohľadávky	122 767	127 839	Other receivables
Mínus: opravná položka k pochybným pohľadávkam	-121 941	-39 361	Less: provision for doubtful amounts
Ostatné pohľadávky, netto	15 034	88 478	Other receivables, net
<b>Pohľadávky z obchod. styku a ostat. pohľadávky celkom, netto</b>	<b>360 988</b>	<b>1 334 793</b>	<b>Total trade and other receivables, net</b>

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

Pohľadávky z obchodného styku k 31. decembru 2003 zahŕňajú predovšetkým pohľadávky voči spoločnosti Slovenské elektrárne, a. s., za služby poskytované na VDG vo výške 336 092 tisíc Sk (2002: 1 220 187 tisíc Sk). Ostatné pohľadávky zahŕňajú pohľadávku voči spoločnosti Europa Tours, spol. s r. o., vo výške 31 090 tisíc Sk (2002: 31 739 tisíc Sk) a pohľadávku voči spoločnosti Synthesis Trading, spol. s r. o., vo výške 89 390 tisíc Sk (2002: 89 390 tisíc Sk). K týmto pohľadávkam bola vytvorená opravná položka v plnej výške.

### 5. Vlastné imanie

Základné imanie predstavuje podiely slovenského štátu, ktoré boli úplne splatené. V roku 2002 sa základné imanie VV zvýšilo zo 434 340 tisíc Sk na 9 227 371 tisíc Sk. Toto zvýšenie vyplývalo z rozhodnutia Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky, na základe ktorého bol uskutočnený prevod z výnosov budúcich období vo výške 7 838 542 tisíc Sk (pôvodné štátne dotácie prijaté na financovanie VDG) a z akumulovanej straty vo výške 954 489 tisíc Sk (čo predstavuje rozpustenie dotácií súvisiacich s VDG v minulosti).

Ostatné kapitálové fondy pozostávajú zo zákonného rezervného fondu vo výške 222 095 tisíc Sk. Použitie tohto fondu je limitované na krytie strát a na zvýšenie základného imania.

### 6. Výnosy budúcich období

Výnosy budúcich období zahŕňajú:

Konečný stav k 31. 12. 2002	11 682 548	Closing Balance as at 31 December 2002
Prijaté štátne dotácie a výpomoci	46 347	State subsidies and financial assistance received
Prevod z nedokončenej výstavby (pozri pozn. 2)	38 548	Transfer from construction in progress
Vykázanie vo výkaze ziskov a strát ako výnos do výšky odpisov	-226 971	Recognition in the statement of profit and loss as income up to the amount of depreciation
<b>Konečný stav k 31. 12. 2003</b>	<b>11 540 472</b>	<b>Closing Balance as at 31 December 2003</b>
z toho: Výnosy budúcich období – krátkodobá časť	172 803	Thereof: Deferred income – current portion
Výnosy budúcich období – dlhodobá časť	11 367 669	Deferred income – long-term portion

Výnosy budúcich období sa rozpúšťajú do výkazu ziskov a strát rovnomerne počas doby životnosti s nimi súvisiacich aktív, na ktoré bola štátna dotácia alebo výpomoc poskytnutá. Výška rozpustených výnosov sa rovná výške odpisov pripadajúcich na tú časť aktív, ktorá je financovaná z týchto dotácií. Výnosy budúcich období k 31. decembru 2003 zahŕňajú aj finančné výpomoci vo výške 3 441 896 tisíc Sk (2002: 3 441 896 tisíc Sk), ktoré podnik získal v rokoch 1993 – 1997 od SE v pôvodnej celkovej výške 5 618 896 tisíc Sk. VV niekoľko rokov požadovala uznanie jej oprávnených prevádzkových nákladov v súvislosti s vynaloženými nákladmi na VDG počas fungovania Združenia Dunaj. V roku 2001 SE, ako významný člen združenia, uznali právo VV na úhradu aspoň časti ekonomicky oprávnených nákladov predbežne vo výške 2 177 000 tisíc Sk. Na základe tejto skutočnosti podnik rozpustil výnosy budúcich období o túto hodnotu. Celkový spôsob vysporiadania, vrátane možného splatenia zostávajúcej hodnoty finančných výpomocí podnikom vo výške 3 441 896 tisíc Sk, závisí od konečnej dohody zúčastnených strán. Podnik

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

Trade receivables as at 31 December 2003 mainly include receivables due from Slovenské elektrárne, a. s., arising from services provided at the Gabčíkovo Waterworks in the amount of Sk 336 092 thousand (2002: Sk 1 220 187 thousand). Other receivables include a receivable from Europa Tours, spol. s r. o., amounting to Sk 31 090 thousand (2002: Sk 31 739 thousand) and a receivable from Synthesis Trading, spol. s r. o., amounting to Sk 89 390 thousand (2002: Sk 89 390 thousand) which have been fully provided for.

### 5. Equity

Registered capital takes the form of contributions by the Slovak state that have been fully paid. During 2002, the registered capital of VV was increased from Sk 434 340 thousand to Sk 9 227 371 thousand. This increase was based on a decision of the Ministry of Environment of the Slovak Republic under which a transfer was made from deferred income in the amount of Sk 7 838 542 thousand (original state subsidies received to finance the Gabčíkovo Waterworks) and from accumulated losses in the amount of Sk 954 489 thousand (representing the past amortized subsidies relating to the Gabčíkovo Waterworks). Other capital funds consist of the legal reserve fund in the amount of Sk 222 095 thousand. These funds are not available for distribution and can be used to cover losses and increase registered capital.

### 6. Deferred income

Deferred income represents the following:

Closing Balance as at 31 December 2002	11 682 548
State subsidies and financial assistance received	46 347
Transfer from construction in progress	38 548
Recognition in the statement of profit and loss as income up to the amount of depreciation	-226 971
<b>Closing Balance as at 31 December 2003</b>	<b>11 540 472</b>
Thereof: Deferred income – current portion	172 803
Deferred income – long-term portion	11 367 669

Deferred income is amortized to the statements of profit and loss on a straight line basis over useful lives of the related assets, for which VV received state subsidies or financial assistance. The amount of amortized income is equal to the depreciation charge attributable to the portion of the assets funded from such subsidies. Deferred income as at 31 December 2003 also includes financial assistance in the amount of Sk 3 441 896 thousand (2002: Sk 3 441 896 thousand) that VV received from SE over the period of 1993 – 1997 in the initial total amount of Sk 5 618 896 thousand. For several years VV has requested to accept legitimate operating expenses incurred with respect to the Gabčíkovo Waterworks during the operation of the Danube Association. In 2001 SE, as a key member of the association, accepted VV's right to at least partial reimbursement of legitimate operating expenses, preliminarily in the amount of Sk 2 177 000 thousand. As a result, VV has amortised deferred income in this amount. The overall settlement including the possible repayment by VV of the outstanding portion of the financial assistance



## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

zatiaľ považuje tieto finančné výpomoci za dotácie, ktoré sú vykázané ako nerozpustené výnosy budúcich období.

### 7. Závazky z obchodného styku a ostatné záväzky

Závazky z obchodného styku a ostatné záväzky zahŕňajú:

	2003	2002	
Závazky z bežnej činnosti	180 167	244 038	Payables from core business activities
Daňové záväzky a sociálne zabezpečenie	5 970	30 350	Taxation and social security
Nedokončená výstavba	-	1 755	Construction in progress
Ostatné krátkodobé záväzky	22 065	28 667	Other current liabilities
<b>Závazky z obchodného styku a ostatné záväzky celkom</b>	<b>208 202</b>	<b>304 810</b>	<b>Total trade and other payables</b>

#### 7.1 Nedokončená výstavba

	2003	2002	
Začiatkový stav k 1. 1. 2002, brutto	4 152 361		Opening Balance as at 1 January 2002, gross
Náklady vzniknuté počas roku 2002	37 578		Costs incurred in 2002
Dokončené projekty	-		Completed projects
Nedokončená výstavba, brutto k 31. 12. 2002	4 189 939		Construction in progress, gross as at 31 December 2002
Platby prijaté na nedokončené kontrakty do 31. 12. 2002	-4 191 694		Payments received for unfinished contracts until 31 December 2002
Nedokončená výstavba, netto	-1 755		Construction in progress, net
Začiatkový stav k 1. 1. 2003, brutto	4 189 939		Opening Balance as at 1 January 2003, gross
Náklady vzniknuté počas roku 2003	17 583		Costs incurred in 2003
Prevod do nedokončenej investičnej výstavby	-38 548		Transfer to assets under construction
Dokončené projekty	-91 824		Completed projects
Nedokončená výstavba, brutto k 31. 12. 2003	4 077 150		Construction in progress, gross as at 31 December 2003
Platby prijaté na nedokončené kontrakty do 31. 12. 2003	4 077 150		Payments received for unfinished contracts until 31 December 2003
<b>Nedokončená výstavba, netto</b>	<b>-</b>		<b>Construction in progress, net</b>

Stavebné projekty, pri ktorých je určený konečný užívateľ, sú takmer v plnej miere financované zo štátneho rozpočtu, prípadne inými subjektami. Náklady, ktoré vznikli počas obdobia, sa vo výške zodpovedajúcej dotáciám zo štátneho rozpočtu vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Rovnaká suma sa vykazuje ako výnos vo výkaze ziskov a strát. Zisk z týchto projektov nie je významný. Vzniknutý záväzok k 31. decembru 2002 vo výške 1 755 tisíc Sk je vykázaný v krátkodobých záväzkoch z obchodného styku a ostatných záväzkoch. Prevod do nedokončenej investičnej výstavby vo výške 38 548 tisíc Sk je popísaný v pozn. 2.

### 8. Úvery

Úvery sa skladajú z týchto položiek:

	2003	2002	
Podnikové dlhopisy - Deutsche Bank Luxembourg S. A. (200 mil. USD)	6 584 000	8 007 200	Corporate bonds - Deutsche Bank Luxembourg S. A. (USD 200 million)
Finančná výpomoc od Ministerstva financií (pozri nižšie uvedené poznámku)	6 964 002	7 336 952	Financial assistance, Ministry of Finance of the SR (See note below)
Úvery celkom	13 548 002	15 344 152	Total interest-bearing borrowings
Mínus krátkodobá časť dlhodobých úverov	384 687	372 950	Less: current portion of interest-bearing borrowings
Dlhodobé úvery celkom	13 163 315	14 971 202	Total non-current interest-bearing borrowings

WV mala úvery v nasledujúcich cudzích menách (v tisícoch Sk):

	2003	2002	
Sk - s pevnou úrokovou sadzbou	6 964 002	7 336 952	Sk - Fixed interest rates
USD - s pevnou úrokovou sadzbou	6 584 000	8 007 200	USD - Fixed interest rates
<b>Úvery celkom</b>	<b>13 548 002</b>	<b>15 344 152</b>	<b>Total interest-bearing borrowings</b>

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

amounting to Sk 3 441 896 thousand depends on any final agreement which will be reached by the parties. At this time, WV treats this financial assistance as a subsidy which is recorded as unamortized deferred income.

### 7. Trade and other payables

Trade and other payables consist of the following:

	2003	2002	
Závazky z bežnej činnosti	180 167	244 038	Payables from core business activities
Daňové záväzky a sociálne zabezpečenie	5 970	30 350	Taxation and social security
Nedokončená výstavba	-	1 755	Construction in progress
Ostatné krátkodobé záväzky	22 065	28 667	Other current liabilities
<b>Závazky z obchodného styku a ostatné záväzky celkom</b>	<b>208 202</b>	<b>304 810</b>	<b>Total trade and other payables</b>

#### 7.1. Construction in progress

	2003	2002	
Začiatkový stav k 1. 1. 2002, brutto	4 152 361		Opening Balance as at 1 January 2002, gross
Náklady vzniknuté počas roku 2002	37 578		Costs incurred in 2002
Dokončené projekty	-		Completed projects
Nedokončená výstavba, brutto k 31. 12. 2002	4 189 939		Construction in progress, gross as at 31 December 2002
Platby prijaté na nedokončené kontrakty do 31. 12. 2002	-4 191 694		Payments received for unfinished contracts until 31 December 2002
Nedokončená výstavba, netto	-1 755		Construction in progress, net
Začiatkový stav k 1. 1. 2003, brutto	4 189 939		Opening Balance as at 1 January 2003, gross
Náklady vzniknuté počas roku 2003	17 583		Costs incurred in 2003
Prevod do nedokončenej investičnej výstavby	-38 548		Transfer to assets under construction
Dokončené projekty	-91 824		Completed projects
Nedokončená výstavba, brutto k 31. 12. 2003	4 077 150		Construction in progress, gross as at 31 December 2003
Platby prijaté na nedokončené kontrakty do 31. 12. 2003	4 077 150		Payments received for unfinished contracts until 31 December 2003
<b>Nedokončená výstavba, netto</b>	<b>-</b>		<b>Construction in progress, net</b>

Construction projects, in which a specific end-user is identified, are financed substantially by the state budget or other entities. The costs incurred during the year are recognised in the statement of profit and loss in the amount equal to the state budget subsidies. The same amounts are recognised as income in the statement of profit and loss. Any profit on these projects is not significant. The resulting payable as at 31 December 2002 in the amount of Sk 1 755 thousand is recognised in the current trade and other payables. For details on transfer to assets under construction in the amount of SK 38 548 thousand see Note 2.

### 8. Interest-bearing borrowings

Interest-bearing borrowings consist of the following:

	2003	2002	
Podnikové dlhopisy - Deutsche Bank Luxembourg S. A. (200 mil. USD)	6 584 000	8 007 200	Corporate bonds - Deutsche Bank Luxembourg S. A. (USD 200 million)
Finančná výpomoc od Ministerstva financií (pozri nižšie uvedené poznámku)	6 964 002	7 336 952	Financial assistance, Ministry of Finance of the SR (See note below)
Úvery celkom	13 548 002	15 344 152	Total interest-bearing borrowings
Mínus krátkodobá časť dlhodobých úverov	384 687	372 950	Less: current portion of interest-bearing borrowings
Dlhodobé úvery celkom	13 163 315	14 971 202	Total non-current interest-bearing borrowings

WV had interest-bearing borrowings denominated in the following foreign currencies (in thousands of Sk):

	2003	2002	
Sk - s pevnou úrokovou sadzbou	6 964 002	7 336 952	Sk - Fixed interest rates
USD - s pevnou úrokovou sadzbou	6 584 000	8 007 200	USD - Fixed interest rates
<b>Úvery celkom</b>	<b>13 548 002</b>	<b>15 344 152</b>	<b>Total interest-bearing borrowings</b>

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

Úvery majú byť splnené takto:

	2003
Splatné do jedného roka	384 687
Splatné v druhom roku	393 622
Splatné v treťom až piatom roku	8 228 797
Splatné po piatom roku	4 540 896
<b>Úvery celkom</b>	<b>13 548 002</b>

V roku 1996 Bankers Trust Luxembourg S. A. poskytol VV úver krytý emisiou dlhopisov v hodnote 200 miliónov USD vydaných bankou na fiduciárnom základe, splatný v roku 2006. Úrok je splatný polročne. Istina je splatná dňa 19. decembra 2006. V roku 1999 sa Bankers Trust Luxembourg S. A. zlúčil s Deutsche Bank, pričom úvery VV prevzal novovytvorený subjekt Deutsche Bank Luxembourg S. A. Úver v cudzej mene bol k 31. decembru 2003 úročený pevnou úrokovou sadzbou 7,25 % p. a.. Na tento úver je poskytnutá štátna záruka Slovenskej republiky. V súčasnosti je neisté, či bude mať VV dostatočné zdroje na splatenie istiny splatnej v roku 2006. Je pravdepodobné, že časť tohto úveru bude VV refinancovať.

V rokoch 1997 až 2001 nemala VV dostatočné finančné prostriedky na splácanie úrokov a istín, vyplývajúcich z úverových zmlúv. Ministerstvo financií Slovenskej republiky a Fond národného majetku SR z výnosov privatizácie poskytli tieto čiastky VV. Platby od Ministerstva financií SR sú vykázané ako návratné finančné výpomoci a sú úročené úrokovou sadzbou 3 % p. a.. V novembri 2002 bol zároveň zmluvne dohodnutý splátkový kalendár splácania návratných finančných výpomocí prijatých od Ministerstva financií SR na zabezpečenie splácania istiny a úrokov z poskytnutých návratných finančných výpomocí. Splátkový kalendár je rozvrhnutý na roky 2002 až 2015. Čiastka splatná v roku 2004 predstavuje 384 687 tisíc Sk.

Do roku 2002 podnik získal finančné výpomoci od Fondu národného majetku SR v celkovej výške 11 510 246 tisíc Sk. V septembri 2002 bolo vládou SR prijaté rozhodnutie o tom, že táto čiastka je nenávratná. V dôsledku tohto rozhodnutia sa finančné výpomoci prijaté od Fondu národného majetku SR vo výške 11 510 246 tisíc Sk previedli z úverov na výnosy budúcich období a považujú sa za prijaté dotácie, najmä na investičnú výstavbu.

K 31. decembru 2003 je objektívna hodnota úveru v USD 7 442 534 tisíc Sk (2002: 9 352 682 tisíc Sk) a objektívna hodnota úveru v Sk 6 128 564 tisíc Sk (2002: 6 544 254 tisíc Sk).

### 9. Výnosy

Výnosy za rok 2003 pozostávali najmä z:

- výnosov vo výške 1 593 949 tisíc Sk (2002: 2 762 811 tisíc Sk), ktoré pozostávajú z tržieb za služby poskytované na vodnom diele Gabčíkovo pre Slovenské elektrárne, a. s.,

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

Interest-bearing borrowings should be repaid as follows:

	2003	2002	
Splatné do jedného roka	384 687	372 950	Due within one year
Splatné v druhom roku	393 622	384 687	Due during the second year
Splatné v treťom až piatom roku	8 228 797	9 434 437	Due during the third - fifth years
Splatné po piatom roku	4 540 896	5 152 078	Due after the fifth year
<b>Úvery celkom</b>	<b>13 548 002</b>	<b>15 344 152</b>	<b>Total interest-bearing borrowings</b>

In 1996, Bankers Trust Luxembourg S. A. provided a loan to VV backed by an issue of bonds in the amount of USD 200 million, issued on a fiduciary basis by the bank, due in 2006. Interest is payable semi-annually. The principal amount is payable on 19 December 2006. During 1999, Bankers Trust Luxembourg S.A. merged with Deutsche Bank and the new entity Deutsche Bank Luxembourg S.A. has assumed VV's loans. The loan denominated in a foreign currency as at 31 December 2003 bears a fixed interest rate of 7.25% p.a. This loan is secured by the State guarantees of the Slovak Republic. It is currently uncertain whether VV will have sufficient resources to repay the principal due in 2006. It is likely that VV will refinance a portion of the loan.

From 1997 to 2001, VV did not have sufficient funds to pay back interest and principal amounts under loan contracts. The amounts were paid with funds provided to VV by the Ministry of Finance of the SR, and by the National Property Fund of the SR from privatisation proceeds. The amounts received from the Ministry of Finance of the SR are reported as the financial assistance to be repaid and bear the interest rate of 3% p.a. In November 2002, also a repayment schedule was agreed upon in a contract for repaying the refundable financial assistance granted by the Ministry of Finance of the SR to cover the repayment of principal and interest outstanding on the refundable financial assistance. The repayment schedule has been planned over the period of 2002 through 2015. The amount outstanding in 2004 represents Sk 384 687 thousand.

Up to 2002, VV received financial assistance from the National Property Fund of the SR totalling Sk 11 510 246 thousand. In September 2002, a decision was taken by the Government of the SR on the forgiveness of this amount. As a result of this decision, financial assistance received from the National Property Fund of the SR in the amount of Sk 11 510 246 thousand was transferred from interest-bearing borrowings to deferred income, representing subsidies received primarily for the construction of assets.

As at 31 December 2003, the fair value of the loan denominated in US dollars is Sk 7 442 534 thousand (2002: Sk 9 352 682 thousand), and the fair value of the loan denominated in Slovak crowns is Sk 6 128 564 thousand (2002: Sk 6 544 254 thousand).

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

- tržieb z predaja elektrickej energie vyrobenej vodnými elektrárnami na VDŽ vo výške 152 107 tisíc Sk (2002: 264 773 tisíc Sk),
- výnosov z projektu výstavby tunela pod Braniskom vo výške 10 732 tisíc Sk (2002: 20 535 tisíc Sk),
- výnosov za služby poskytované v rámci výkonu techniko-bezpečnostného dohľadu a špeciálnych meraní vo výške 21 642 tisíc Sk (2002: 19 057 tisíc Sk),
- výnosov zo stavebných projektov, pri ktorých je určený konečný užívateľ (pozri pozn. 7.1) vo výške 17 583 tisíc Sk (2002: 37 578 tisíc Sk).

### 10. Ostatné prevádzkové výnosy

Ostatné prevádzkové výnosy, netto zahŕňajú:

	2003	2002	
Zúčtovanie výnosov budúcich období	226 971	956 691	Amortization of deferred income
Ostatné prevádzkové náklady, netto	-114 629	-50 510	Other operating expenses, net
<b>Ostatné prevádzkové výnosy celkom, netto</b>	<b>112 342</b>	<b>906 181</b>	<b>Total other operating revenues, net</b>

Zúčtovanie výnosov budúcich období (dotácií) vo výške 226 971 tisíc Sk (2002: 956 691 tisíc Sk) súvisí najmä s odpustením dlhu voči Fondu národného majetku Slovenskej republiky (pozri pozn. 8).

### 11. Ostatné finančné výnosy

Ostatné finančné výnosy, netto zahŕňajú:

	2003	2002	
Kurzové zisky	1 423 203	1 606 162	Foreign exchange rate gains
Ostatné finančné náklady, netto	-863	-318	Other financial expenses, net
<b>Ostatné finančné výnosy celkom, netto</b>	<b>1 422 340</b>	<b>1 605 844</b>	<b>Total other financial income, net</b>

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

### 9. Revenues

Revenues for 2003 mainly included the following:

- Revenues in the amount of Sk 1 593 949 thousand (2002: Sk 2 762 811 thousand), which included sales for services provided by Gabčíkovo Waterworks for Slovenské elektrárne, a. s.;
- Sales of electricity generated at the hydro-power plant of the Žilina Waterworks in the amount of Sk 152 107 thousand (2002: Sk 264 773 thousand);
- Revenues from the construction project of Branisko tunnel in the amount of Sk 10 732 thousand (2002: Sk 20 535 thousand);
- Revenues for services provided as part of technical and security supervision and special measurements in the amount of Sk 21 642 thousand (2002: Sk 19 057 thousand);
- Revenues from construction projects, in which a specific end-user is identified (see Note 7.1) in the amount of Sk 17 583 thousand (2002: Sk 37 578 thousand).

### 10. Other operating revenues

Other operating revenues, net comprise the following:

Amortization of deferred income (subsidies) in the amount of Sk 226 971 thousand (2002: Sk 956 691 thousand) relates to the forgiveness of debts owed to the National Property Fund of the SR (see Note 8).

### 11. Other financial income

Other financial income, net comprise the following:

### 12. Income taxes

#### 12.1. Income tax reconciliation

Reconciliation between income taxes computed at the statutory rate of 25% to income tax expense provided is as follows:

### 12. Daň z príjmov

#### 12.1. Odsúhlasenie príjmov

Odsúhlasenie dane z príjmov vypočítanej zákonnou 25 %-nou sadzbou s daňou z príjmov, ktorá sa účtovala do nákladov, zahŕňa:

	2003	2002	
Zisk pred daňou z príjmov	951 243	2 876 922	Profit before income taxes
Daň pri domácej miere zdanenia rovnej 25 %	-237 811	-719 231	Tax at statutory rate of 25%
Daňový vplyv trvalých rozdielov	-1 693	-19 115	Tax effect of permanent differences
Zníženie opravnej položky k odloženej daňovej pohľadávke	249 537	418 742	Release of provision for deferred tax asset
Zrážková daň z úrokov	-7 851	-2 782	Withholding tax on interest
Daňový vplyv umorenia daňovej straty nezúčtovanej v predchádzajúcom období	-	185 398	Tax effect of tax loss carry forward not recognised in prior period
Vplyv zmeny sadzby dane z príjmov na odloženú daň	99 373	-	Effect of change in income tax rate on deferred tax
<b>Daň z príjmov celkom</b>	<b>101 555</b>	<b>-136 988</b>	<b>Total income tax</b>

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

Reálna sadzba dane sa líši od zákonom stanovenej sadzby dane vo výške 25 % najmä v dôsledku rozdielov v klasifikácii niektorých položiek nákladov a výnosov na účtovné a daňové účely.

### 12.2. Daň z príjmov

Daň z príjmov pozostáva z týchto položiek:

	2003	2002	
Splatná daň z príjmov	-7 851	-42 270	Current income tax
Odložená daň z príjmov:			Deferred income tax:
Bežný rok	10 033	-94 718	Current year
Vplyv zmeny sadzby dane z príjmov na odloženú daň	99 373	-	Effect of change in income tax rate on deferred tax
<b>Daň z príjmov celkom</b>	<b>101 555</b>	<b>-136 988</b>	<b>Total income taxes</b>

### 12.3. Odložená daň z príjmov

Odložená daň z príjmov zahŕňa tieto položky:

31. december 2003	Odložená daňová pohľadávka Deferred tax asset	Odložený daňový záväzok Deferred tax liability	Odložená daň netto Net deferred tax	31 December 2003
Výnosy budúcich období	-	-250 321	-250 321	Deferred income
Rezerva na opravu dlhodobého majetku	-	-64 212	-64 212	Provision for repairs of fixed assets
Odpisy a amortizácia	796 497	-	796 497	Depreciation and amortisation
Strata z precenenia investície	5 434	-	5 434	Losses from investment revaluation
Opravné položky k pohľadávkam	17 676	-	17 676	Provisions for receivables
Náklady daňovo uznané až po zaplatení	288	-	288	Expenses taxable after payment
Neumorená strata	360 335	-	360 335	Tax losses carried forward
Výnosy zdaňované až po zaplatení	-	-149	-149	Revenues taxable after payment
Kurzové rozdiely	54 088	-	54 088	Foreign exchange rate differences
Opravná položka k odloženej daňovej pohľadávke	-1 234 318	-	-1 234 318	Provisions for deferred tax asset
<b>Celkom</b>	<b>-</b>	<b>-314 682</b>	<b>-314 682</b>	<b>Total</b>

31. december 2002	Odložená daňová pohľadávka Deferred tax asset	Odložený daňový záväzok Deferred tax liability	Odložená daň netto Net deferred tax	31 December 2002
Výnosy budúcich období	-	-329 370	-329 370	Deferred income
Rezerva na opravu dlhodobého majetku	-	-94 718	-94 718	Provision for repairs of fixed assets
Odpisy a amortizácia	1 022 962	-	1 022 962	Depreciation and amortisation
Strata z precenenia investície	7 150	-	7 150	Losses from investment revaluation
Opravné položky k pohľadávkam	17 917	-	17 917	Provisions for receivables
Neumorená strata	556 180	-	556 180	Tax losses carried forward
Kurzové rozdiely	426 968	-	426 968	Foreign exchange rate differences
Opravná položka k odloženej daňovej pohľadávke	-2 031 177	-	-2 031 177	Provisions for deferred tax asset
<b>Celkom</b>	<b>-</b>	<b>-424 088</b>	<b>-424 088</b>	<b>Total</b>

S účinnosťou od 1. januára 2004 došlo k zmene sadzby dane z príjmov právnických osôb z 25 % na 19 %. K 31. decembru 2003 bola odložená daň vypočítaná s uplatnením sadzby dane z príjmov 19 % (31. decembra 2002: 25 %). Taktiež s účinnosťou od 1. januára 2004 sa v Slovenskej republike zaviedol režim jednotnej sadzby dane (19 %). V dôsledku tohto sa uplatňuje rovnaká sadzba dane na daň z príjmov právnických osôb, daň z pridanej hodnoty a daň z príjmov fyzických osôb. V súlade s IFRS, podnik nezaúčtoval odloženú daň vzťahujúcu sa na daňo-

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

The overall effective tax rate differs from the statutory tax rate of 25% primarily due to differences in classification of certain items of expenses and revenues for tax and accounting purposes.

### 12.2. Income tax expense

Income tax expense comprises the following items:

	2003	2002	
Splatná daň z príjmov	-7 851	-42 270	Current income tax
Odložená daň z príjmov:			Deferred income tax:
Bežný rok	10 033	-94 718	Current year
Vplyv zmeny sadzby dane z príjmov na odloženú daň	99 373	-	Effect of change in income tax rate on deferred tax
<b>Daň z príjmov celkom</b>	<b>101 555</b>	<b>-136 988</b>	<b>Total income taxes</b>

### 12.3. Deferred income taxes

Deferred income tax comprise the following items:

31. december 2003	Odložená daňová pohľadávka Deferred tax asset	Odložený daňový záväzok Deferred tax liability	Odložená daň netto Net deferred tax	31 December 2003
Výnosy budúcich období	-	-250 321	-250 321	Deferred income
Rezerva na opravu dlhodobého majetku	-	-64 212	-64 212	Provision for repairs of fixed assets
Odpisy a amortizácia	796 497	-	796 497	Depreciation and amortisation
Strata z precenenia investície	5 434	-	5 434	Losses from investment revaluation
Opravné položky k pohľadávkam	17 676	-	17 676	Provisions for receivables
Náklady daňovo uznané až po zaplatení	288	-	288	Expenses taxable after payment
Neumorená strata	360 335	-	360 335	Tax losses carried forward
Výnosy zdaňované až po zaplatení	-	-149	-149	Revenues taxable after payment
Kurzové rozdiely	54 088	-	54 088	Foreign exchange rate differences
Opravná položka k odloženej daňovej pohľadávke	-1 234 318	-	-1 234 318	Provisions for deferred tax asset
<b>Celkom</b>	<b>-</b>	<b>-314 682</b>	<b>-314 682</b>	<b>Total</b>

31. december 2002	Odložená daňová pohľadávka Deferred tax asset	Odložený daňový záväzok Deferred tax liability	Odložená daň netto Net deferred tax	31 December 2002
Výnosy budúcich období	-	-329 370	-329 370	Deferred income
Rezerva na opravu dlhodobého majetku	-	-94 718	-94 718	Provision for repairs of fixed assets
Odpisy a amortizácia	1 022 962	-	1 022 962	Depreciation and amortisation
Strata z precenenia investície	7 150	-	7 150	Losses from investment revaluation
Opravné položky k pohľadávkam	17 917	-	17 917	Provisions for receivables
Neumorená strata	556 180	-	556 180	Tax losses carried forward
Kurzové rozdiely	426 968	-	426 968	Foreign exchange rate differences
Opravná položka k odloženej daňovej pohľadávke	-2 031 177	-	-2 031 177	Provisions for deferred tax asset
<b>Celkom</b>	<b>-</b>	<b>-424 088</b>	<b>-424 088</b>	<b>Total</b>

Effective 1 January 2004, the corporate income tax rate in Slovakia was changed from 25% to 19%. As at 31 December 2003, deferred tax was calculated using a tax rate of 19% (31 December 2002: 25%). Also effective 1 January 2004, the Slovak Republic has implemented a single tax rate (19%) regime. Therefore, the same rate applies for corporate income tax, value added and personal income tax. In accordance with IFRS, VV did not recognise deferred tax related to non-taxable Government grants presented as deferred income. VV believes, that

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

vo oslobodené štátne dotácie, ktoré sú vykázané ako výnosy budúcich období. Podnik sa domnieva, že konečná návratnosť odloženej daňovej pohľadávky je neistá, keďže sa predpokladá, že VV nebude v budúcnosti dosahovať dostatočné daňové zisky na pokrytie celej tejto pohľadávky. Preto podnik vytvoril na túto pohľadávku 100 %-nú opravnú položku.

### 13. Operatívny prenájom

Minimálne lízingové splátky z operatívneho prenájmu sú k 31. decembru 2003 a k 31. decembru 2002 nasledovné:

	2003	2002	
Náklady na operatívny prenájom	389 626	389 672	Minimum lease payments paid under operating leases

Náklady na operatívny prenájom sú súčasťou spotrebovaných nákupov a služieb. K 31. decembru 2003 a k 31. decembru 2002 mala VV budúce záväzky z operatívneho prenájmu, ktoré budú splatné nasledovne:

	2003	2002	
Splatné do jedného roka	389 626	389 626	Due within one year
Splatné v druhom až piatom roku vrátane	1 556 192	1 556 192	Due in the second to fifth years inclusive

Najvýznamnejšia zmluva o operatívnom prenájme je na dobu neurčitú s ročnými splátkami vo výške 389 048 tisíc Sk. Podnik má v operatívnom prenájme najmä niektoré objekty na VDG, hlavne objekty nádrže a prívodného kanála. Operatívny prenájom môže byť ukončený po vzájomnej dohode obidvoch strán, respektíve výpoveďou jednej zmluvnej strany so 7-mesačnou výpoveďnou lehotou.

### 14. Finančné nástroje

#### 14.1. Riadenie finančného rizika

Finančný majetok, ktorý potenciálne vystavuje podnik koncentrácii finančného rizika, pozostáva najmä z peňažnej hotovosti, krátkodobých peňažných vkladov a pohľadávok z obchodného styku. Hotovosť podniku je umiestnená v slovenskej komerčnej banke. Pohľadávky z obchodného styku sa uvádzajú po odpočítaní opravnej položky k pochybným pohľadávkam. Podnik má vzhľadom na povahu svojej činnosti dlžníkov v Slovenskej republike, čoho výsledkom je koncentrácia finančného rizika. V prípadoch, keď to je možné, podnik znižuje toto riziko uzatváraním dohôd o vzájomnom započítavaní záväzkov a pohľadávok s odberateľmi a dodávateľmi.

#### 14.2. Riadenie devízového rizika

Väčšina platieb v cudzej mene sa uskutočňuje podľa výmenného kurzu platného ku dňu transakcie.

#### 14.3. Objektívna hodnota finančných nástrojov

K 31. decembru 2003 a k 31. decembru 2002 sa zos-

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

the ultimate return of the deferred tax asset is uncertain as it is currently estimated that VV will not have sufficient taxable profits to cover the total amount of this receivable in the future. Consequently, VV recognised a 100% provision for this asset.

### 13. Operating lease arrangements

Minimum lease payments under operating lease contracts as at 31 December 2003 and 31 December 2002 were as follows:

	2003	2002	
Minimum lease payments paid under operating leases	389 626	389 672	

Operating lease payments are included in consumables and services. At the balance sheet date, VV had outstanding commitments under non-cancellable operating leases, which fall due as follows:

	2003	2002	
Due within one year	389 626	389 626	
Due in the second to fifth years inclusive	1 556 192	1 556 192	

The major leasing contract was signed for an indefinite period, with annual payments of Sk 389 048 thousand. The leased assets mainly represent certain assets related to the Gabčíkovo Waterworks, including the reservoir and feeding channel. The operating lease expires after mutual agreement of both parties, or alternatively after a cancellation by one of the parties with a 7-month notice period.

### 14. Financial instruments

#### 14.1. Financial risk management

Financial assets, which potentially subject VV to concentrations of financial risk, consist principally of cash, short-term cash deposits and trade receivables. VV's cash balances are placed with a Slovak commercial bank. Trade receivables are presented net of the allowance for doubtful receivables. Due to the nature of VV's activities it has debtors concentrated within the Slovak Republic, resulting in a concentration of the financial risk. Where possible, VV mitigates this financial risk by entering into mutual offsetting arrangements with creditors and debtors.

#### 14.2. Foreign currency risk management

Most payments in foreign currency are made at the exchange rate on the day of the transaction.

#### 14.3. Fair values

At 31 December 2003 and 31 December 2002 the carrying amounts of current assets, current liabilities and non-current liabilities approximated their fair values due

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

tatková hodnota obežných aktív, krátkodobých a dlhodobých záväzkov blížila k ich objektívnej hodnote pre krátkodobú splatnosť alebo úrokové sadzby týchto aktív a pasív.

## 15. Závazné vzťahy a možné záväzky

### 15.1. Investičné výdavky

Medzi dôležité činnosti podniku patrí pokračujúca výstavba vodného diela Gabčíkovo a vodného diela Žilina. Na úplné dokončenie týchto vodných diel, vrátane vyvolaných ekologických investícií, je odhad investičných výdavkov približne 1 597 miliónov Sk (2002: 1 876 miliónov Sk), z toho na VDG 1 298 miliónov Sk (2002: 1 446 miliónov Sk) a na VDŽ 299 miliónov Sk (2002: 430 miliónov Sk). Podľa odhadov VV sa v roku 2004 vynaloží na VDG čiastka 111 216 tisíc Sk a na VDŽ čiastka 101 921 tisíc Sk.

### 15.2. Súdne spory

Podnik je zaangažovaný v súdnom konaní týkajúcom sa náhrady škody vo výške 2 258 tisíc USD, ktorú požaduje Ukrajinská lodná spoločnosť od VV a Slovenského vodohospodárskeho podniku, š.p., v dôsledku havárie v plavebnej komore na VDG v marci 1994. Ohľadom predmetnej záležitosti bolo vedené trestné stíhanie, ktoré bolo v máji 1995 zastavené. Zároveň bolo konštatované, že sa VV žiadneho protiprávneho konania nedopustila. Ukrajinská lodná spoločnosť podala v marci 1997 žalobu na občiansko – právny súd a doteraz nebolo vytýčené pojednávanie. V týchto účtovných výkazoch nebola vytvorená rezerva na potenciálne straty, ktoré by mohli nastať v súvislosti s týmto prípadom.

Od roku 2004 je podnik taktiež zaangažovaný v súdnom konaní týkajúcom sa zaplataenia záväzkov z bežnej podnikateľskej činnosti spoločnosti Slovenský vodohospodársky podnik, š.p., ("SVP") v dvoch prípadoch, a to vo výške 52 111 tisíc Sk a 74 334 tisíc Sk. V oboch prípadoch VV mala záväzky voči SVP, ktorý na vymáhanie svojich pohľadávok uzavrel zmluvy s tretími stranami. VV splatila svoje záväzky priamo tretím zmluvným stranám. SVP podal žalobu o zaplataenie týchto čiastok. V prvom prípade je súdne pojednávanie vytýčené na jún 2004 a v druhom prípade žaloba nebola VV doručená cestou súdu, ale len prostredníctvom žalobcu a pojednávanie nebolo vytýčené. Na základe názoru právneho poradcu VV, VV nepredpokladá, že jej vzniknú nejaké straty v súvislosti s týmito prípadmi. V týchto účtovných výkazoch nebola vytvorená rezerva na potenciálne straty, ktoré by mohli nastať v súvislosti s týmto prípadom.

### 15.3. Ceny elektrickej energie na Slovensku a prírodné vodné toky

V dôsledku toho, že významná časť výnosov podniku je závislá na výrobe elektrickej energie na vodnom diele

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

to the short-term maturity, or interest rates of these assets and liabilities.

## 15. Commitments and contingencies

### 15.1. Capital expenditure

Significant activities of VV include the ongoing construction of the Gabčíkovo Waterworks and the Žilina Waterworks. The capital expenditure forecasted for the completion of these projects, including elicit ecological investments represents approximately SK 1 597 million (2002: SK 1 876 million), thereof Sk 1 298 million (2002: Sk 1 446 million) attributable to the Gabčíkovo Waterworks and Sk 299 million (2002: Sk 430 million) to the Žilina Waterworks. According to estimates made by VV, during 2004, as much as Sk 111 216 thousand will be spent for the construction of the Gabčíkovo Waterworks and Sk 101 921 thousand for the Žilina Waterworks.

### 15.2. Litigation

VV is a party to litigation with respect to the settlement of a claim in the amount of USD 2 258 thousand requested from both VV and Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. by a Ukrainian Shipping Company as a result of an accident in a tail-bay of the Gabčíkovo dam in March 1994. Criminal prosecution was held in this respect, but it was suspended in May 1995. It was concluded that VV did not act wrongfully. The Ukrainian Shipping Company filed a case with civil court in 1997, and no hearing has been scheduled as yet. The accompanying financial statements do not include a provision for potential losses, if any, in respect of this matter.

In addition, since 2004, VV has been engaged in litigation with respect to the settlement of payables arising from the ordinary course of business with a state-owned company, Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. ("SVP") for two cases in the amount of Sk 52 111 thousand and Sk 74 334 thousand respectively. In both cases, VV had payables due to SVP, who has contracted third parties to collect its receivables. VV settled the amounts payable directly with the contracted third parties. SVP has filed a claim for the payments of these amounts. The litigation with respect to the first case has been scheduled for June 2004. In terms of the second case, VV has not yet received an official court petition and no hearing has yet been scheduled. VV does not believe it will suffer any losses from these cases based on the advice of its legal counsel. The accompanying financial statements do not include a provision for potential losses, if any, in respect of this matter.

### 15.3. Slovak Electricity Tariffs and Natural Water Flows

As a result of the fact that a significant portion of the VV's revenues are dependent on electricity generation at

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

Gabčíkovo a vodnom diele Žilina, môže byť podnik ovplyvnený prebiehajúcimi zmenami v energetickej legislatíve. Slovenská republika v súčasnosti pripravuje nový energetický zákon, ktorý by mal vstúpiť do platnosti od septembra 2004. Cieľom nového energetického zákona je v prvom rade aktualizovať regulačnú štruktúru SR tak, aby zohľadňovala dve nové smernice EÚ (č. 2003/54/EC o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou a č. 2003/55/EC o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s plynom). Ak sa nový energetický zákon schváli, umožní prevádzku otvoreného a nediskriminačného trhu s elektrickou energiou, ktorý zaručí určitý stupeň ochrany pre chránených odberateľov (domácnosti, oprávnení odberatelia, ktorí si zvolia alternatívneho dodávateľa a všetci ostatní komerční odberatelia), umožní výber dodávateľa oprávneným odberateľom, zabezpečí prístup tretích osôb k prenosovým a distribučným sústavám SR. Nový energetický zákon žiada úplnú liberalizáciu trhu s elektrickou energiou pre všetkých odberateľov okrem domácností, pre ktoré bude trh plne liberalizovaný do 1. júla 2007. VV sa domnieva, že v súčasnosti jestvujú pochybnosti spôsobené absenciou historických trhových údajov v liberalizovanom prostredí na Slovensku. Vplyv prebiehajúcej liberalizácie energetického sektora na VV zatiaľ nie je známy.

Navyše hydrologické podmienky vodných tokov, na ktorých sú VDG a VDŽ postavené, významne ovplyvňujú výrobu elektrickej energie, preto podnik nemôže presne predpovedať budúcu úroveň jeho výnosov. Plánované údaje výroby elektrickej energie vychádzajú jednak z výrobných kapacít príslušných elektrární a jednak z predpokladaných prietokov na riekach Dunaj a Váh v jednotlivých obdobiach. Obe vodné diela však disponujú pomerne veľkými akumuláčnými nádržami, nádrž VDG je najväčšia v strednej Európe. Určenie budúcich cash-flow a návratnosť dlhodobých aktív na VDG a VDŽ závisí od schopnosti podniku generovať dostatočné príjmy, ktoré môžu byť ovplyvnené uvedenými neurčitými okolnosťami.

#### 15.4. Spory a problémy týkajúce sa vodného diela Gabčíkovo

##### *Spor o vodné dielo Gabčíkovo s Maďarskom*

Výstavba vodného diela Gabčíkovo sa začala ako súčasť spoločného projektu bývalého Československa a Maďarska na základe medzinárodnej dohody podpísanej 16. septembra 1977 „Zmluva medzi ČSSR a MLR o výstavbe a prevádzke Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros“ (“Zmluva 1977”). Táto zmluva predstavuje právny základ výstavby Sústavy vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros, pričom táto sústava bola navrhnutá a budovaná ako viacúčelová investícia, ktorá mala priniesť na úseku Dunaja od Bratislavy po Budapešť a na jeho príľahlých územiach úžitky najmä v oblasti využívania energetického potenciálu rieky, ochranu územia pred povodňami, ako aj umožnenie prakticky celoročnej lodnej dopravy.

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

the Gabčíkovo and Žilina Waterworks, VV may be impacted by pending changes in the energy legislation. The Slovak Republic is currently preparing a new energy law which is expected to become effective by September 2004. The purpose of the new Energy Act is primarily to update the Slovak Republic's regulatory structure to reflect two new EU directives (No. 2003/54/EC on joint rules of the internal electricity market and No. 2003/55/EC on joint rules of the internal gas market). If approved, the new Energy Act will facilitate the operation of an open and non-discriminatory energy market which will guarantee a certain level of protection to Protected Customers (residential customers, Eligible Customers who have not chosen an alternative supplier and all other commercial customers), allow the selection of a supplier by Eligible Customers and ensure the access of third parties to the transmission and distribution grids of the Slovak Republic. The new Energy Act calls for full liberalisation of the energy market for all but residential customers, for whom the market will be fully liberalized by 1 July 2007. VV believes that currently there are uncertainties caused by the absence of historical market data in a liberalized environment in Slovakia. The impact of the pending energy sector liberalization on VV is not yet known.

Furthermore, hydrological conditions of natural water flows on which the Gabčíkovo and Žilina Waterworks are built significantly impact electricity generation at the Gabčíkovo and Žilina Waterworks. Therefore, VV is unable to precisely predict its future level of revenues. Projected data on electricity generation is based on production capacities of individual power plants as well as on projected flows on the Danube River and Váh River in individual seasons. However, both waterworks have relatively large storage reservoirs with Gabčíkovo reservoir being the biggest in the Central Europe. The determination of future cash flows and recoverability of non-current assets at the Gabčíkovo and Žilina Waterworks depend on the ability of VV to generate adequate revenues, which may be impacted by the above-mentioned uncertainties.

#### 15.4. Gabčíkovo Waterworks Disputes and Issues *Gabčíkovo Waterworks dispute with Hungary*

The construction of the Gabčíkovo Waterworks commenced as part of a joint project between the former Czechoslovakia and Hungary under an International Treaty signed on 16 September 1977 “Treaty between the CSSR and the Peoples Republic of Hungary (PRH) on the Construction and Operation of the Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System (the “1977 Treaty”). This Treaty set the legal basis for the construction of the Gabčíkovo - Nagymaros Waterworks System while the system was designed and constructed as a multipurpose investment, which was to bring benefits along the Danube section from Bratislava to Budapest and its adjacent territories mainly with respect to usage of energy potential of the

## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

### Poznámky k účtovným výkazom

Pôvodne na základe uvedenej medzinárodnej zmluvy vypracovaný spoločný zmluvný projekt Sústavy vodných diel Gabčíkovo – Nagymaros, pozostával z dvoch hlavných častí: z vodného diela Gabčíkovo a z vodného diela Nagymaros.

Po zastavení prác maďarskou stranou na Sústave vodných diel Gabčíkovo - Nagymaros v októbri 1989 a po sérii neúspešných medzivládnych rokovaní v rokoch 1990 – 1991, rozhodla sa vtedajšia československá vláda z dôvodov prehľbovania ekonomických a environmentálnych strát uviesť do prevádzky vodné dielo Gabčíkovo, teda časť sústavy nachádzajúcu sa na slovenskom území, tzv. dočasným riešením, známym ako „Variant C“. Vybudovaním objektov stupňa Čunovo, ktoré nahradili pôvodné spoločné objekty, umožňujúce vytvoriť potrebnú nádrž a naplnenie prírodného kanála, bolo možné v októbri 1992 uviesť stupeň Gabčíkovo do prevádzky.

V máji 1992 sa Maďarsko pokúsilo o jednostranné vypovedanie Zmluvy 1977, ale vláda ČSFR túto snahu odmietla. V apríli roku 1993 sa obidve strany dohodli, že tento spor postúpiť Medzinárodnému súdному dvoru v Haagu. Medzinárodný súdny dvor v Haagu 25. septembra 1997 vyniesol rozsudok v spore medzi Maďarskou republikou a Slovenskou republikou, ktorým potvrdil platnosť Zmluvy 1977, nástupníctva Slovenska po ČSFR a uložil oboj stranám viesť rokovania v dobrej vôli o naplnení spôsobu na dosiahnutie pôvodných cieľov uvedených v Zmluve 1977. Jedným z cieľov bolo aj spoločné využívanie elektrickej energie vyrobenej vo vodných elektrárnach Gabčíkovo a Nagymaros. Do dňa vydania týchto účtovných výkazov sa nedosiahla žiadna dohoda. Je možné, že konečné riešenie týkajúce sa tejto záležitosti môže požadovať prevod majetku z a do VV. VV vykázala v pozemkoch, budovách, stavbách, strojoch a zariadeniach sumu vo výške 19 491 miliónov Sk v súvislosti s vodným dielom Gabčíkovo.

#### Združenie Dunaj

K 31. decembru 2003 VV vykázala sumu 3 442 miliónov Sk ako dotácie od Združenia Dunaj, poskytnuté v minulosti združením na obstaranie budov, stavieb, strojov a zariadení. Združenie Dunaj vzniklo v roku 1993 s cieľom zabezpečiť z výnosov z predaja elektrickej energie finančné potreby pre všetky na vodnom diele participujúce podniky (SE, VV, SVP). Nakoľko na rozdiel od ostatných členov združenia, VV nemala uhradené jej prevádzkové a investičné náklady v plnej výške, prípadné vysporiadanie tejto sumy nie je v súčasnosti jasné. Otvorenou ostáva otázka, či VV bude musieť vrátiť sumy vykázané ako výnosy budúcich období.

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

### Notes to the Financial Statements

river, territorial flood protection as well as facilitation of almost all-year water transport.

Based on the above Treaty, the original Project of construction of Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System comprised two major parts: the Gabčíkovo Waterworks and the Nagymaros Waterworks.

After the suspension of work by Hungary on the Gabčíkovo – Nagymaros Waterworks System in October 1989 and after a series of unsuccessful inter-governmental negotiations during 1990 – 1991, the then Czechoslovak government decided to begin operation of the Gabčíkovo Waterworks, i.e. the part of the system situated in Slovakia, using a temporary solution known as “C Alternative”, mainly due to increasing economic and environmental losses. The construction of Čunovo units, which replaced the original common units, facilitating the creation of the required reservoir and filling the feeding channel, made it possible to put the Gabčíkovo Waterworks into operation in October 1992.

In May 1992, Hungary tried to unilaterally terminate the 1977 Treaty, which was refused by the government of the Czech and Slovak Federative Republic. In April 1993 both parties agreed to refer this dispute to the International Court of Justice in the Hague. On 25 September 1997, the International Court of Justice in the Hague awarded a judgement on the dispute between the Hungary Republic and the Slovak Republic, which confirmed the effect of the 1977 Treaty, and Slovakia's succession to the Czech and Slovak Federative Republic, and imposed on both parties the duty to hold negotiations in good faith on the finding a way to accomplish the original objectives as stated in the 1977 Treaty, one of the objectives being common use of electricity produced by Gabčíkovo and Nagymaros hydro power plants. However, at the date of these financial statements no settlement had been reached. The final resolution of this matter may require transfers of assets from and to VV. VV recorded an amount of Sk 19 491 million as land, property, plant and equipment in respect of the Gabčíkovo Waterworks.

#### Danube Association

As at 31 December 2003, VV recorded an amount of Sk 3 442 million as subsidies granted in the past by the Danube Association for acquisition of property, plant and equipment. The Danube Association was established in 1993 to provide for the financial requirements for all companies participating in the waterworks project (SE, VV, SVP) from revenues from sales of electricity. Since VV, unlike other members of the association, had not settled its operating expenses and capital expenditures in full, the future settlement of the respective amount is unclear at present. It is therefore uncertain whether VV will be required to return the amounts currently recorded as deferred income.



## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Poznámky k účtovným výkazom

### 15.5. Dane

Daňové priznania ostávajú otvorené a môžu byť predmetom kontroly počas obdobia piatich rokov. Skutočnosť, že určité obdobie alebo daňové priznanie vzťahujúce sa na toto obdobie bolo kontrolované, nemá vplyv na vylúčenie tohto obdobia z prípadnej ďalšej kontroly počas obdobia piatich rokov. V dôsledku toho sú k 31. decembru 2003 daňové priznania VV za roky 1999 až 2003 otvorené a môžu sa stať predmetom kontroly.

### 16. Spriaznené osoby

Spriaznené osoby sú podniky s podstatným vplyvom, riaditeľ podniku, manažment, členovia dozornej rady a ich rodinní príslušníci. Medzi VV a týmito spriaznenými osobami sa neuskutočnili žiadne významné transakcie.

#### 16.1. Odmeňovanie štatutárnych orgánov

Odmeny vyplatené počas roka končiacieho sa 31. decembra 2003 a 31. decembra 2002 riaditeľovi, ostatným členom vrcholového vedenia a dozornej rade predstavujú:

	2003	2002	
Príjmy za činnosť štatutárnych a dozorných orgánov podniku	2 990	3 133	Remuneration of statutory and supervisory bodies of VV
<b>Celkom</b>	<b>2 990</b>	<b>3 133</b>	<b>Total</b>

Príjmy za činnosť štatutárnych a dozorných orgánov podniku sa vykazujú v osobných nákladoch.

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Notes to the Financial Statements

### 15.5. Taxes

Tax returns remain open and subject to inspection over the period of five years. The fact that the specific year or the tax return for the year was reviewed does not close the respective period for another potential review over the five-year period. Accordingly, as at 31 December 2003 the VV's tax returns for years 1999 through 2003 were still open and might become subject to review.

### 16. Related parties

Related parties are identified as undertakings with substantial interest, director of VV, management, supervisory board members and their relatives. There were no significant transactions between VV and these related parties.

#### 16.1. Remuneration of statutory bodies

Remuneration paid to director and other members of key management and supervisory board during the year ended 31 December 2003 and 31 December 2002 was as follows:

	2003	2002	
Príjmy za činnosť štatutárnych a dozorných orgánov podniku	2 990	3 133	Remuneration of statutory and supervisory bodies of VV
<b>Celkom</b>	<b>2 990</b>	<b>3 133</b>	<b>Total</b>

Remuneration for acting as statutory and supervisory bodies of VV is recognised in labour and related expenses.





## Finančné výkazy podľa medzinárodných štandardov pre finančné výkazníctvo – IFRS

Audítorská správa

# Deloitte.

### VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK Správa nezávislého audítora


Riaditeľovi a dozornej rade podniku  
VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK:

1. Vykonali sme audit priložených súvah podniku VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, („podnik“ alebo „VV“) k 31. decembru 2003 a 2002, súvisiacich výkazov ziskov a strát, výkazov o zmenách vo vlastnom imaní a výkazov peňažných tokov za roky vtedy sa končiace. Za tieto účtovné výkazy zodpovedá vedenie podniku. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na uvedené účtovné výkazy na základe nášho auditu.
2. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovné výkazy neobsahujú významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a údaje v účtovných výkazoch na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov vedenia podniku, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovných výkazov ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.
3. Podľa nášho názoru priložené účtovné výkazy vyjadrujú verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu podniku VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, k 31. decembru 2003 a 2002, ako aj výsledky jeho hospodárenia, zmeny vo vlastnom imaní a peňažné toky za roky vtedy sa končiace, v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre finančné výkazníctvo.

Bez vplyvu na náš názor upozorňujeme na nasledujúce skutočnosti:

4. Ako sa uvádza v poznámke 1, 2, 15.3 a 15.4 k priloženým účtovným výkazom, existujú isté nejasnosti, na základe ktorých vedenie podniku dospelo k záveru, že primeraný odhad návratnej hodnoty aktív súvisiacich s vodným dielom Gabčíkovo a vodným dielom Žilina nemožno stanoviť. Podnik navyše vykázal značné sumy ako výnosy budúcich období v súvislosti so sumami prijatými počas činnosti Združenia Dunaj (pozri poznámku 6). Keďže nie je jasné, či vôbec a za akých okolností bude musieť podnik tieto sumy splatiť, v súčasnosti sa nerozpúšťajú do výnosov. Konečné vyriešenie týchto nejasností si môže vyžadovať budúce úpravy v účtovníctve, ktoré by mohli mať zásadný dopad na finančnú situáciu podniku a jeho hospodárske výsledky.
5. Ako sa uvádza v poznámke 1 k priloženým účtovným výkazom, podnik opravil zásadnú chybu z minulých rokov v odpisovaní budov, stavieb, strojov a zariadení.

Bratislava 18. júna 2004

  
Deloitte & Touche spol. s r.o.

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory.

## Financial Statements prepared in accordance with the IFRS

Auditor's Report

Deloitte & Touche spol. s r.o.  
BBC, Prievozská 12  
Bratislava 821 09  
Slovenská republika

Obchodný register  
Okresného súdu Bratislava I  
Oddiel: Sro  
Vložka č.: 4444/B  
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111  
Fax: +421 2 582 49 222  
www.deloitte.sk

### VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK Independent Auditor's Report

To the Director and the Supervisory Board of  
VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK:

1. We have audited the accompanying balance sheets of VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK ("VV") as at 31 December 2003 and 2002, and the related statements of profit and loss, changes in equity and cash flows for the years then ended. These financial statements are the responsibility of VV's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audits.
2. We conducted our audits in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. The audit also includes the assessment of accounting principles applied and significant estimates made by the Company's management, as well as evaluating the overall financial statements presentation. We believe that our audits provide a reasonable basis for our opinion.
3. In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, as at 31 December 2003 and 2002 and the results of its operations, changes in equity and cash flows for the years then ended, in accordance with International Financial Reporting Standards.

Without qualifying our opinion we draw attention to the following matters:

4. As described in Notes 1, 2, 15.3 and 15.4 to the accompanying financial statements, there are uncertainties that resulted in a conclusion by the management of VV that the recoverable amounts of assets related to the Gabčíkovo Waterworks and the Žilina Waterworks cannot be reasonably estimated. VV also has significant amounts recorded as deferred income related to amounts received during the operation of the Danube Association (see Note 6). These amounts are not currently being amortized to income as it is uncertain whether VV will be required to repay these amounts and under what conditions. The ultimate resolution of uncertainties may result in future accounting adjustments and those adjustments could be significant to VV's financial position and results of operations.
5. As described in Note 1 to the accompanying financial statements, VV has corrected a fundamental error from prior years in respect of the depreciation of property, plant and equipment.

Bratislava, 18 June 2004

Member of  
Deloitte Touche Tohmatsu

**Vydal**

Vodohospodárska výstavba, š.p.  
Karloveská 2  
P.O.BOX 45  
842 04 Bratislava 4  
Tel.: 00421 (02) 6542 7822  
Fax: 00421 (02) 6542 7667  
e-mail: info@vzb.sk

**Preklad**

Deloitte & Touche, s.r.o.

**Grafická koncepcia & layout**

© Jozef Hauke, GRAFIQ Studio  
e-mail: grafiq@grafiq.sk

**Osvit**

Repro Sova, s.r.o.

**Tlač**

Faber print

**Náklad**

200 kusov

**Published**

Vodohospodárska výstavba, š.p.  
Karloveská 2  
P.O.BOX 45  
842 04 Bratislava 4  
Tel.: 00421 (02) 6542 7822  
Fax: 00421 (02) 6542 7667  
e-mail: info@vzb.sk

**Translation**

Deloitte & Touche, s.r.o.

**Graphic design & layout**

© Jozef Hauke, GRAFIQ Studio  
e-mail: grafiq@grafiq.sk

**Litho**

Repro Sova, s.r.o.

**Print**

Faber print

**Copies**

200

